叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 月狗之主(master Of The Moondog) 000001

2. 月狗之主(master Of The Moondog) 000002

3. 月狗之主(master Of The Moondog) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月狗之主(Master of the Moondog)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔ:riz] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Planet Stories July 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 七月 - .

这篇电子文本出自1952年7月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nˌdɒg]
MASTER of the MOONDOG
掌握 的 这 月狗

月犬之主

[baɪ] ['stænli] [mʌlən]
By STANLEY MULLEN
经过 斯坦利 穆伦

作者：斯坦利·穆伦

[ˌɪdi'ɑ:tɪk] [pets] [reɪt] [ˌɪdi'ɑ:tɪk]['mæstərz] .
Idiotic pets rate idiotic masters .
愚蠢的 宠物 速度 愚蠢的 大师 .

愚蠢的宠物会评价愚蠢的主人。

[tɑ:d] ['denvər] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , [ðə; ði] ['mu:nˌdɒg] ,
Tod Denver and Charley , the moondog ,
托德 丹佛 和 查理 , 这 月狗 ,

托德·丹佛和查理，那只月亮狗，

[meɪd] [aɪ'di:əl] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [set][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['dɪgɪŋz] —
made ideal companions as they set a zigzag course for the Martian diggings —
制成 理想的 同伴 作为 他们 放 一个 之字形 课程 为了 这 火星人 挖掘 —
['pærədaɪs][fɔ:r; fər] [fu:lz] .
paradise for fools .
天堂 为了 傻瓜 .

他们结伴前往火星挖掘场，开始了曲折的路线——这是傻瓜的天堂。

[ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli:z] [fɔ:lt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . . . .
t was Charley's fault , of course ; all of it . . . . .
t 曾是 查理的 过错 , 的 课程 ; 全部 的 它 . . . .

当然，这一切都是查理的错.....

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [dɪ'gri:z] [ef] . ,
Temperature outside was a rough 280 degrees F . ,
温度 外部 曾是 一个 粗糙的 - 学位 F . ,

室外温度大约是华氏280度。

[wɪtʃ] [ɪz] ['plenti] [rʌf] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [dɪ'gri:z] ['ku:lər] [ðæn; ðən] [hel] .

which	is	plenty	rough	and	about	three	degrees	cooler	than	Hell	.
哪个	是	很多	粗糙的	和	关于	三	学位	冷却器	比	地狱	.

这环境相当恶劣，而且比地狱还要冷三度左右。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ði]['lu:nər] [æpənaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bɔ:rd] [daʊn]

It	was	somewhere	over	the	Lunar	Appenines	and	the	sun	bored	down
它	曾是	某处	超过	这	月球	亚平宁山脉	和	这	太阳	无聊的	向下

[frʌm; frəm][æn; ən] ['erləs] [skaɪ][laɪk][æn; ən] [ˌun'ʃi:ldid] [ə'tɑ:mɪk] ['fɜ:rnɪs] .

from	an	airless	sky	like	an	unshielded	atomic	furnace	.
从	一个	无气	天空	喜欢	一个	未屏蔽	原子	炉	.

当时它位于月球亚平宁山脉的某个地方，太阳从没有空气的天空中直射下来，就像一个没有防护罩的原子炉。

[ðə; ði]['θɜ:rm(ə)l] [ə'dʒʌstər] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [sna:rld] [ænd; ənd] [klɔgd] - [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

The	thermal	adjustors	whined	and	snarled	and	clogged	-	up	until	the	inside	of
这	热的	调节器	抱怨	和	纠缠	和	堵塞	-	向上	直到	这	里面	的

[ðə; ði] [speɪs] [sled] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['berəbl] .

the	space	sled	was	just	bearable	.
这	空间	雪橇	曾是	只是	可以忍受	.

热调节器发出呜呜声、嘶嘶声，并且堵塞了，直到太空雪橇内部的温度勉强可以忍受。

[tɑ:d] ['denvər] [glɛəd] [æt; ət] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:nˌdɒg] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][wʌn] ,

Tod	Denver	glared	at	Charley	,	who	was	a	moondog	and	looked	like	one	,
托德	丹佛	怒目而视	在	查理	,	WHO	曾是	一个	月狗	和	看起来	喜欢	一	,

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [glɛəd] [bæk] .

and	Charley	glared	back	.
和	查理	怒目而视	后退	.

托德·丹佛怒视着查理，查理是一只月犬，长得也像一只月犬，查理也怒视着他。

['denvər] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət][tʃaɪld] .

Denver	was	fond	of	Charley	,	as	one	might	be	of	an	idiot	child	.
丹佛	曾是	喜爱	的	查理	,	作为	一	可能	是	的	一个	笨蛋	孩子	.

丹佛很喜欢查理，就像喜欢一个傻孩子一样。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['dɔ:ghaʊs] .

At	the	moment	they	found	each	in	the	other's	doghouse	.
在	这	片刻	他们	成立	每个	在	这	其他的	狗窝	.

此刻，他们发现自己正处在对方的狗窝里。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [kɜ:rld] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][frʌm; frəm]

Charley	had	curled	up	and	attached	himself	to	the	instrument	panel	from
查理	有	卷曲	向上	和	随附的	他自己	到	这	乐器	控制板	从

[wɪtʃ] [bi:; bi] [skauld] [æt; ət] ['denvər] [ɪn] [mə'lɪgnənt] ['fjʊri] .

which	be	scowled	at	Denver	in	malignant	fury	.
哪个	是	皱着眉头	在	丹佛	在	恶性	愤怒	.

查理蜷缩成一团，趴在仪表盘上，从那里恶狠狠地瞪着丹佛。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] , [tu:] [jɑ:rd] - [lɔ:ŋ] ['mu:nˌdɒg] .

Charley	was	a	full	-	grown	,	two	yard	-	long	moondog	.
查理	曾是	一个	满的	-	生长	,	二	院子	-	长的	月狗	.

查理是一只体长两码的成年月狗。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['oʊvərsaɪzd] ['kɑ:mə] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] .

He	looked	like	an	oversized	comma	of	something	vague	and	luminous	.
他	看起来	喜欢	一个	超大	逗号	的	某物	模糊的	和	发光的	.

他看起来像一个模糊而发光的超大逗号。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [end][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['jeloʊ] [bə'lu:n] ,

At	the	head	end	he	was	a	fat	yellow	balloon	,
在	这	头	结尾	他	曾是	一个	胖的	黄色的	气球	,

他的头部是一个肥胖的黄色气球，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['teɪpərd] ['veɪgli] [tuː; tə][ə; eɪ][blʌnt]['eɪpeks][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] .

and	the	rest	of	him	tapered	vaguely	to	a	blunt	apex	of	infinity	.
和	这	休息	的	他	锥	依稀	到	一个	钝	顶点	的	无穷大	.

而他身体的其余部分则模糊地逐渐收窄，最终汇聚成一个钝角的无穷顶点。

[wət'evər] [ɑːd] ['fɔːrsɪz] [kəm'poʊzd][hɪz; ɪz] [wɪrd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪˌlek'trɑːnɪk]

Whatever	odd	forces	composed	his	weird	physiology	,	he	was	undoubtedly	electronic
任何	奇怪的	力量	由	他的	诡异的	生理	,	他	曾是	无疑	电子的

[ɔːr][mæg'netɪk] .

or	magnetic	.
或者	磁的	.

无论是什么奇异的力量构成了他怪异的生理机能，他无疑是电子的或磁性的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [mæg'netɪk] [sens] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz][tuː; tə]['eni] [mə'tælɪk]

In	the	physically	magnetic	sense	,	he	could	cling	for	hours	to	any	metallic
在	这	身体	磁的	感觉	,	他	可以	黏着	为了	小时	到	任何	金属

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

从物理磁性意义上讲，他可以吸附在任何金属表面上数小时。

[ɔːr][æt; ət] [wɪl] [prə'pel] [hɪm'self] [ə'baʊt][ɔːr] [hæŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [mə'tælɪk]

or	at	will	propel	himself	about	or	hang	suspended	between	any	two	or	more	metallic
或者	在	将要	推进	他自己	关于	或者	悬挂	暂停	之间	任何	二	或者	更多的	金属

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

或者随意地在两个或多个金属物体之间移动或悬挂。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [mæg'netɪk] ,

As	to	his	personality	,	he	was	equally	magnetic	,
作为	到	他的	性格	,	他	曾是	同样地	磁的	,

至于他的人格魅力，也同样令人着迷。

[fɔːr; fər] [wer'evər] ['denvər] [tʊk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'træktɪd] ['kjʊriəs] [stɛəz] [ænd; ənd] ['kɑːments] .

for	wherever	Denver	took	him	he	attracted	curious	stares	and	comments	.
为了	无论	丹佛	采取	他	他	吸引	好奇的	凝视	和	评论	.

无论丹佛把他带到哪里，他都会吸引人们好奇的目光和议论。

[moʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['muːnˌdɒg] .

Most	people	have	never	seen	a	moondog	.
最多	人们	有	绝不	已见	一个	月狗	.

大多数人从未见过月狗。

[sʌtʃ] ['kriːtʃərz] , [faʊnd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

Such	creatures	,	found	only	on	the	moons	of	Saturn	,
这样的	生物	,	成立	仅有的	在	这	月亮	的	土星	,

这种生物只存在于土星的卫星上。

[ɑːr; ər] [tuː] [rer] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['haʊshoʊld] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [pets] .

are	too	rare	to	be	encountered	often	as	household	or	personal	pets	.
是	也	稀有的	到	是	遭遇	经常	作为	家庭	或者	个人的	宠物	.

它们太过罕见，很少作为家养宠物或私人宠物出现。

[bʌt; bət][tɑːd] ['denvər] [hæd; həd] [wʌn] ['tʃɑːrli] [ɪn][ə; eɪ][kræp] [geɪm] [æt; ət]['krɪst(ə)l] ['sɪti] ;

But	Tod	Denver	had	won	Charley	in	a	crap	game	at	Crystal	City	;
但	托德	丹佛	有	韩元	查理	在	一个	垃圾	游戏	在	水晶	城市	;

但托德·丹佛在水晶城的一场掷骰子游戏中赢了查理；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [æn; ən] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]

and	thereafter	found	him	both	an	inseparable	companion	and	exasperating
和	此后	成立	他	两个都	一个	形影不离	伴侣	和	可气

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

此后，他既成了自己形影不离的伙伴，又成了自己不得不承担的棘手责任。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ['evrɪ] [ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

He	had	tried	every	available	means	to	get	rid	of	Charley	,	but	without
他	有	尝试	每一个	可用的	方法	到	得到	摆脱	的	查理	,	但	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他想尽一切办法摆脱查理，但都失败了。

['iːðər] [də'rekt] [seɪl] [ɔːr] [hɔːrs] - [treɪd] [pruːvd] ['juːsləs] .

Either	direct	sale	or	horse	-	trade	proved	useless	.
任何一个	直接的	销售	或者	马	-	贸易	已证实	无用	.

直接销售或以物易物都行不通。

['tʃɑːrlɪ] [laɪkt] ['denvər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnərz] [soʊ] ['tʃɑːrlɪ]

Charley	liked	Denver	too	well	to	put	up	with	less	interesting	owners	so	Charley
查理	喜欢	丹佛	也	出色地	到	放	向上	和	较少的	有趣的	所有者	所以	查理

['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] ,

always	came	back	,
总是	来了	后退	,

查理太喜欢丹佛了，无法忍受那些没那么有趣的主人，所以他总是会回来。

[ænd; ənd] ['nɪrlɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [prə'fænətiˌproʊ'fænətɪ] [ænd; ənd] [θrets] .

and	nearly	always	accompanied	by	profanity	and	threats	.
和	几乎	总是	伴随	经过	亵渎	和	威胁	.

而且几乎总是伴随着粗言秽语和威胁。

['tʃɑːrlɪ] [wʌz; wəz] [spek'tækjələr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ker] [bʌt; bət] ['denvər] ['endɪd] [baɪ]

Charley	was	spectacular	,	and	a	monstrous	care	but	Denver	ended	by
查理	曾是	壮观的	,	和	一个	滔天	关心	但	丹佛	结束	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nuːs(ə)ns] .

becoming	fond	of	the	nuisance	.
成为	喜爱	的	这	滋扰	.

查理很出色，照顾起来也很麻烦，但丹佛最终却喜欢上了这个讨厌的家伙。

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['reɪdɪənt] , ['stuːpɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋli] [ə'fekʃənət] ['kriːtʃər] .

He	would	miss	the	radiant	,	stupid	and	embarrassingly	affectionate	creature	.
他	会	错过	这	辐射状	,	愚蠢的	和	尴尬地	亲热	生物	.

他会想念那个光芒四射、傻乎乎的、又可爱得让人尴尬的小家伙。

['tʃɑːrlɪ] [hæd; həd] ['kɜːrəntlɪ] [bəːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [træns'fɔːrmər] [baɪ] [sʌm; səm] ['kerləs] [ænd; ənd]

Charley	had	currently	burned	out	a	transformer	by	some	careless	and
查理	有	现在	烧伤	出去	一个	变压器	经过	一些	粗心	和

[ɪg'zuːbərənt] ['æntɪk] ; [hens] [ðə; ðɪ] ['mjuːtʃuəl] ['dɔːghaʊs] .

exuberant	antic	;	hence	the	mutual	doghouse	.
旺盛	滑稽	;	因此	这	相互的	狗窝	.

查理因为一些粗心大意、过于兴奋的举动烧坏了一个变压器；因此，他和查理都被关进了冷战的牢笼。

['skoʊldɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ['efərt] , [soʊ] ['denvər] ['mɪrlɪ] [said] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]

Scolding	was	wasted	effort	,	so	Denver	merely	sighed	and	made	a	face	at
责骂	曾是	浪费	努力	,	所以	丹佛	仅仅	叹了口气	和	制成	一个	脸	在

['tʃɑːrlɪ] .

Charley	.
查理	.

责骂是徒劳的，所以丹佛只是叹了口气，冲着查理做了个鬼脸。

" [mæd][dɔ:gz][ænd; ənd]['ma:ʃiənz][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]['lu:nər][sʌn] , " [hi:; hi] [sæŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Mad	dogs	and	Martians	go	out	in	the	Lunar	sun	,	"	he	sang	as	a
"	疯狂的	狗	和	火星人	去	出去	在	这	月球	太阳	,	"	他	唱	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

"疯狗和火星人都会去月球的太阳那里,"他唱着歌作为惩罚。

['tʃɑ:rli] ['rekəgnaɪzd] ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rd] " [dɔ:g] " [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ə; eɪ]

Charley	recognized	only	the	word	"	dog	"	but	he	considered	the	song	a
查理	认可	仅有的	这	单词	"	狗	"	但	他	经过考虑的	这	歌曲	一个

['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

personal	insult	;
个人的	侮辱	;

查理只认出了"狗"这个词，但他认为这首歌是对他个人的侮辱;

[æz; əz] [ɪf] ['dɛnvɚz] ['sɪŋɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fens] .

as	if	Denver's	singing	were	not	sufficient	punishment	for	a	minor	offense	.
作为	如果	丹佛的	歌唱	是	不是	充足的	惩罚	为了	一个	次要的	罪行	.

仿佛丹佛的歌声还不足以惩罚他的轻微罪行。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Charley	was	irritated	.
查理	曾是	受刺激	.

查理很生气。

['tʃɑ:rli:z] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] ['flikəd] ['i:vəli] ,

Charley's	iridescence	flickered	evilly	,
查理的	虹彩	闪烁	邪恶地	,

查理的虹彩闪烁着邪恶的光芒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪt] [tu:] ['ri:leiz] [ænd; ənd] [weld] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd]

which	was	enough	to	short	-	circuit	two	relays	and	weld	an	undetermined
哪个	曾是	足够的	到	短的	-	电路	二	继电器	和	焊接	一个	未确定

['nʌmbər] [ʌv; əv][hɑ:t] [swɪtʃɪz] .

number	of	hot	switches	.
数字	的	热的	开关	.

这足以使两个继电器短路，并焊接数量不明的热开关。

['tʃɑ:rli:z] ['tempər] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪtɪŋ] [ɔ:l] [ɪ'lektrɪkl] ['ju:nɪts] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]

Charley's	temper	was	short	,	and	short	-	circuiting	all	electrical	units	within	range
查理的	脾气	曾是	短的	,	和	短的	-	电路	全部	电气	单位	之内	范围

[wʌz; wəz] [mɪr] ['ri:fleks] .

was	mere	reflex	.
曾是	仅仅	反射	.

查理脾气暴躁，把附近所有电器设备都弄短路只是他的本能反应。

[tɑ:d] ['denvər] [swɔ:r] ['noʊbli][ænd; ənd] ['flu:əntli] , [set][ðə; ði][kən'troʊlz][ɑ:n] [ˌɔ:tə'mætɪk] - ['nu:trəl]

Tod	Denver	swore	nobly	and	fluently	,	set	the	controls	on	automatic	-	neutral
托德	丹佛	发誓	高贵地	和	流利地	,	放	这	控制	在	自动的	-	中性的

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['loʊkəlaɪz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

and	tried	to	localize	the	damage	.
和	尝试	到	本地化	这	损害	.

托德·丹佛粗声粗气地咒骂着，把控制装置调到自动空挡，然后试图确定损坏的位置。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌoʊvər'loʊdɪd] [pi:v] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['krɪst(ə)l]

But	for	Charley	and	his	overloaded	peeve	,	they	would	have	been	in	Crystal
但	为了	查理	和	他的	过载	忿怒	,	他们	会	有	到过	在	水晶

['sɪti] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aʊər] .

City	inside	the	hour	.
城市	里面	这	小时	.

如果不是查理和他那过分烦躁的脾气，他们一个小时内就能到达水晶城了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrliːz] [fɔːlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

So	it	was	Charley's	fault	,	of	course	;	all	of	it	.	.	.	.
所以	它	曾是	查理的	过错	,	的	课程	;	全部	的	它	.	.	.	.

所以，当然都是查理的错；全都是他的错.....

[tiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [mɪr] [præŋk] .

t	was	beyond	mere	prank	.
t	曾是	超过	仅仅	恶作剧	.

这已经不仅仅是恶作剧了。

['denvər] ['kælkjuleɪtɪd] ['grɪmli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd][suːt] [wʊd] [hoʊld][ʌp] [les] [ðæn; ðən] ['twenti]

Denver	calculated	grimly	that	his	isolated	suit	would	hold	up	less	than	twenty
丹佛	计算	阴沉地	那	他的	孤立	套装	会	抓住	向上较少的		比	二十

['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt] [nuːn] [ɪnˈfɜːrnoʊ][ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stæts] [fjuːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːtɪŋ] [meltid]

minutes	in	that	noon	inferno	outside	before	the	stats	fused	and	the	suiting	melted
分钟	在	那	中午	地狱	外部	前	这	统计数据	融合	和	这	适合	融化

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][hɪm; ɪm][ɪn][dˈrɒplets][ʌv; əv]['met(ə)l][fɔɪl][ænd; ənd] [glæs] [klɔːθ] .

and	ran	off	him	in	droplets	of	metal	foil	and	glass	cloth	.
和	跑	离开	他	在	飞沫	的	金属	挫败	和	玻璃	布	.

丹佛悲观地估计，他那身隔离服在正午烈日下撑不过二十分钟，之后防护服就会熔化，面料就会融化，变成金属箔和玻璃布的碎片从他身上流下来。

[ðə; ði]['θɜːrm(ə)l] [əˈdʒʌstər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][kəˈpæsəti] ,

The	thermal	adjustors	were	already	working	at	capacity	,
这	热的	调节器	是	已经	在职的	在	容量	,

热调节器已经满负荷运转。

[trænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] - [toʊn] [hʌl] ['ɪntuː]

transmitting	the	light	and	heat	that	filtered	through	the	mirror	-	tone	hull	into
传输	这	光	和	热	那	过滤	通过	这	镜子	-	语气	船体	进入

[stɔːrd] , ['juːsf(ə)l]['enərdʒi] .

stored	,	useful	energy	.
存储	,	有用	活力	.

将透过镜面船体的光线和热量转化为储存的可用能量。

['bætəriz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd][ænd; ənd][ðə; ði]['voʊltɪdʒ] ['regjʊleɪtəz] [snæpt] [ɑːn][ænd; ənd]

Batteries	were	already	overcharged	and	the	voltage	regulators	snapped	on	and
电池	是	已经	收费过高	和	这	电压	监管机构	啪啪	在	和

[ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [hiːt] - ['gʌnz] .

off	like	a	crackling	barrage	of	distant	heat	-	guns	.
离开	喜欢	一个	噼啪作响	弹幕	的	遥远	热	-	枪支	.

电池已经过充，电压调节器像远处热风枪发出噼啪声一样不停地开关。

[bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [gʌltʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [æpənaɪnz] , [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [gler]

Below	was	a	high	gulch	of	the	Lunar	Appenines	,	a	pattern	of	dazzling	glare
以下	曾是	一个	高的	峡谷	的	这	月球	亚平宁山脉	,	一个	图案	的	耀眼的	强光

[ænd; ənd] [hɑːrʃ] [muːnʃædoʊz] .

and	harsh	moonshadows	.
和	残酷的	月影	.

下方是月球亚平宁山脉的高耸峡谷，耀眼的光芒和刺眼的月影交错分布。

['ræmʃæk(ə)l] [maɪn] - ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ˌpriːˈfæbrɪkeɪtɪd]['plæstɪk] ['strægəld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Ramshackle	mine	-	buildings	of	prefabricated	plastic	straggled	out	from	the
摇摇欲坠的	矿	-	建筑物	的	预制件	塑料	散落的	出去	从	这

['ʃraudiŋ] ['blæknəs] ['ʌndər][ə; eɪ] [pɪnəkld] [rɪdʒ] .

shrouding	blackness	under	a	pinnacled	ridge	.
裹尸布	黑	在下面	一个	巅峰	岭	.

在巍峨山脊下，一片漆黑笼罩着大地，摇摇欲坠的预制塑料矿井建筑从中若隐若现。

['denvər] [aɪd] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [tə'reɪn] [wɪð; wɪθ] [her] - ['reɪzɪŋ] ['pænɪk] .

Denver	eyed	the	forbidding	terrain	with	hair	-	raising	panic	.
丹佛	眼睛	这	禁止	地形	和	头发	-	提高	恐慌	.

丹佛惊恐地看着这片险峻的地形。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [speɪs] [sled] , ['sə:kld][wʌns] ,

He	checked	the	speed	of	the	racing	space	sled	,	circled	once	,
他	已检查	这	速度	的	这	赛车	空间	雪橇	,	圈起来	一次	,

他检查了太空雪橇的竞速速度，绕了一圈，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [spɑ:t] .

and	tried	to	pick	out	a	soft	spot	.
和	尝试	到	挑选	出去	一个	柔软的	点	.

然后试图找出弱点。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swu:p] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [rɑ:k] , ['paʊər] [ɔ:f] .

The	ship	swooped	down	like	a	falling	rock	,	power	off	.
这	船	俯冲	向下	喜欢	一个	坠落	岩石	,	力量	离开	.

飞船像落石一样俯冲而下，动力中断。

['denvər] [ə'weitid] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃɑ:k] .

Denver	awaited	the	landing	shock	.
丹佛	等待中	这	降落	震惊	.

丹佛等待着着陆带来的冲击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌf] .

It	was	rough	.
它	曾是	粗糙的	.

情况很糟糕。

[speɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [kræmpt] [ænd; ənd][hi:; hi][ˌoʊvər'ʃɑ:t][hɪz; ɪz] [plænd] ['lændɪŋ] .

Space	was	too	cramped	and	he	overshot	his	planned	landing	.
空间	曾是	也	狭窄	和	他	过冲	他的	计划	降落	.

空间太狭窄，他降落时偏离了预定路线。

[ðə; ði]['speɪsər] [set] [daʊn] [hɑ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [klɪrd] [strɪp] ,

The	spacer	set	down	hard	beyond	the	cleared	strip	,
这	垫片	放	向下	难的	超过	这	已清除	条	,

垫片重重地落在清理干净的条带之外，

['reɪzɪŋ] ['spɜ:rtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk] [æʃ] [wɪtʃ] ['ʃauə] [hɪz; ɪz] [vju:] - [pɔ:rts][ɪn]['blaɪndɪŋ] [gler] .

raising	spurting	clouds	of	volcanic	ash	which	showered	his	view	-	ports	in	blinding	glare	.
提高	喷涌	云	的	火山	灰	哪个	淋浴	他的	看法	-	端口	在	失明	强光	.

喷涌而出的火山灰云，刺目的光芒照进他的观察窗。

[skɪdz] [ʃrɪld] [ɑ:n]['neɪkɪd] [rɑ:k] , ['kɔ:zɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Skids	shrilled	on	naked	rock	,	causing	painful	vibrations	in	the	cabin	.
滑行	尖锐的	在	裸	岩石	,	导致	痛苦	振动	在	这	舱	.

轮胎在裸露的岩石上发出刺耳的摩擦声，导致车厢内剧烈震动。

['denvər] [rentʃt] [æt; ət][kən'troʊlz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd]['dʒægɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv]['broʊkən]['lɑ:və] [prə'tru:dɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] - [flɔ:r] .

Denver	wrenched	at	controls	,	trying	to	avoid	jagged	tongues	of	broken	lava	protruding	above	the	dust	-	floor	.
丹佛	扭动	在	控制	,	尝试	到	避免	锯齿状	舌头	的	破碎的	岩浆	突出	多于	这	灰尘	-	地面	.

丹佛猛地拉扯着控制装置，试图避开从尘土飞扬的地面上伸出的参差不齐的熔岩碎片。

[sʌn] - ['faɪər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [dʌst] ['ɪntuː] ['luːmɪnəs] [heɪz] ['blæŋkɪtɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
Sun - fire turned the disturbed dust into luminous haze blanketing ship and making
太阳 - 火 转向 这 不安 灰尘 进入 发光的 阴霾 覆盖 船 和 制作
['vɪʒ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
vision impossible .
想象 不可能的 .

太阳之火将扬起的尘埃化作发光的薄雾，笼罩了整艘船，使人无法视物。

[ðə; ði]['speɪsər] [graʊnd] [tuː; tə][æn; ən]['ægənaɪzd][stɑːp] .
The spacer ground to an agonized stop .
这 垫片 地面 到 一个 痛苦的 停止 .

垫片发出痛苦的摩擦声，最终停止了运转。

['dɛnvɚz] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [rʌf] [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] .
Denver's landing was rough but he still lived .
丹佛的 降落 曾是 粗糙的 但 他 仍然 居住地 .

丹佛的着陆很颠簸，但他活了下来。

[hiː; hi][sæt] ['blæŋkli] [ænd; ənd] [felt] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'hiːtɪd] ['kæbɪn] .
He sat blankly and felt cold in the superheated cabin .
他 卫星 茫然地 和 毛毡 寒冷的 在 这 过热 舱 .

他茫然地坐在那里，在过热的舱室里感到一阵寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
It was nice and surprising to be alive .
它 曾是 好的 和 奇怪 到 是 活 .

活着的感觉真好，也让人感到惊喜。

[wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] [er] [ðə; ði] [dʌst] ['setld] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .
Without sustaining air the dust settled almost instantly .
没有 维持 空气 这 灰尘 定居 几乎 即刻 .

由于空气流通不畅，灰尘几乎瞬间沉降下来。

[heɪz] [klɪrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɔːrts] .
Haze cleared outside the ports .
阴霾 已清除 外部 这 端口 .

港口外的雾霾散去了。

['tʃɑːrli] [hwaɪnd] ['iːgərli] .
Charley whined eagerly .
查理 抱怨 急切地 .

查理急切地呜咽着。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [seɪld] ['waɪldli][ə'baʊt] [laɪk]
He detached himself from the tilting control panel and sailed wildly about like
他 分离的 他自己 从 这 倾斜 控制 控制板 和 航行 疯狂地 关于 喜欢
[ə; eɪ] [ˌhaɪdrə'foʊbɪk] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
a hydrophobic goldfish in a bowl of water .
一个 疏水性 金鱼 在 一个 碗 的 水 .

他从倾斜的控制面板上脱离出来，像一条在水碗里游来游去的疏水金鱼一样疯狂地四处游动。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [saʊndz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
A succession of spitting and crackling sounds poured from him as he
一个 演替 的 吐痰 和 噼啪作响 声音 倾倒 从 他 作为 他
['bætɪd] [hɪz; ɪz]['luːnətɪk] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - [pɔːrts][tuː; tə] [pɪr] [ˌaʊt'saɪd] .
batted his lunatic face to the view - ports to peer outside .
击球 他的 疯子 脸 到 这 看法 - 端口 到 同伴 外部 .

他疯狂地拍打着脸，对着舷窗向外张望，同时发出一连串的噼啪声和嘶嘶声。

['suːdoʊ] - ['tendrəlz] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['trævəsti] [ʌv; əv] [maʊθ] ,
Pseudo - tendrils formed around his travesty of mouth ,
伪 - 卷须 形成 大约 他的 闹剧 的 嘴 ,

他那张滑稽可笑的嘴周围长出了类似卷须的东西，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd] [feɪs] ['ɪntu:] ['jeloʊ] [taɪ'fu:nz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**he**	**wrinkled**	**his**	**absurd**	**face**	**into**	**yellow**	**typhoons**	**of**	**excitement**	**.**
和	他	皱	他的	荒诞	脸	进入	黄色的	台风	的	激动	.

他那张滑稽的脸上皱起了眉头，兴奋得像一阵阵黄色的台风。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fʌn] .

This	**was**	**fun**	**.**
这	曾是	乐趣	.

这很有趣。

[lets] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !

Let's	**do**	**it**	**again**	**!**
我们来吧	做	它	再次	!

我们再来一次！

['denvər] [grʌntid] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Denver	**grunted**	**uncomfortably**	**.**
丹佛	哼哼	不舒服地	.

丹佛不自在地哼了一声。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [si:n] [ʌv; əv]['lu:nər] ['lændskeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [hoʊp] .

He	**studied**	**the**	**staggering**	**scene**	**of**	**Lunar**	**landscape**	**without**	**any**	**definite**	**hope**	**.**
他	研究	这	令人震惊	场景	的	月球	景观	没有	任何	定	希望	.

他凝视着月球上令人震撼的景象，心中却没有任何确定的希望。

['sʌmθɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][maɪn] - ['strʌktʃər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Something	**blazing**	**from**	**the**	**peak**	**of**	**the**	**largest**	**mine**	**-**	**structure**	**caught**	**his**	**eye**
某物	炽烈	从	这	顶峰	的	这	最大	矿	-	结构	捕捉	他的	眼睛

.

:

.

他注意到最大矿井建筑顶端燃烧着什么东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪs'gʌst][hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['dæz(ə)l] .

With	**a**	**snort**	**of**	**bitter**	**disgust**	**he**	**identified**	**the**	**dazzle**	**.**
和	一个	哼哼	的	苦的	厌恶	他	已识别	这	炫	.

他厌恶地哼了一声，认出了那耀眼的光芒。

[dɪ'stres] ['signəlz] [ɪn] [ˌɪntər'plænəteri] [koʊd] !

Distress	**signals**	**in**	**Interplanetary**	**Code**	**!**
痛苦	信号	在	星际	代码	!

星际密码的遇险信号！

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

That	**should**	**be**	**very**	**helpful**	**under**	**the**	**poisonous**	**circumstances**	**.**
那	应该	是	非常	有帮助	在下面	这	有毒	情况	.

在这种恶劣环境下，这应该会很有帮助。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ə'gen] , ['nʌmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [di:p] [sɪn'serəti] .

He	**swore**	**again**	**,**	**numbly**	**,**	**but**	**with**	**deep**	**sincerity**	**.**
他	发誓	再次	,	麻木地	,	但	和	深的	诚意	.

他再次咒骂起来，语气麻木，但语气却无比真诚。

['tʃɑ:rli] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [flikt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn][laɪk][ə; eɪ] [fri:] [ɪ'lektrɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Charley	**danced**	**and**	**flicked**	**around**	**the**	**cabin**	**like**	**a**	**free**	**electron**	**with**	**a**
查理	跳舞	和	轻弹	大约	这	舱	喜欢	一个	自由的	电子	和	一个

['kerləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['træfɪk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['seɪfti] .

careless	**disregard**	**for**	**traffic**	**regulations**	**and**	**public**	**safety**	**.**
粗心	漠视	为了	交通	法规	和	民众	安全	.

查理像一个自由的电子一样在小屋里蹦蹦跳跳，完全无视交通规则和公共安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrdləs] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]

It	was	wordless	effort	to	express	his	eagerness	to	go	outside	and
它	曾是	无言	努力	到	表达	他的	渴望	到	去	外部	和

[ɪk'splɔːr] [wɪð; wɪθ] ['denvər] .

explore	with	Denver	.
探索	和	丹佛	.

他用无声的努力表达了他想和丹佛一起外出探索的渴望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [tɑːd] ['denvər] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

In	spite	of	himself	,	Tod	Denver	grinned	at	the	display	.
在	尽管如此	的	他自己	,	托德	丹佛	咧嘴一笑	在	这	展示	.

尽管他自己并不想这样，托德·丹佛还是对着眼前的景象露出了笑容。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ['tʃɑːrli] .

"	Not	this	time	,	Charley	.
"	不是	这	时间	,	查理	.

"这次可不行了，查理。"

[juː; jʊ][weɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] .

You	wait	in	the	ship	while	I	take	a	quick	look	around	.
你	等待	在	这	船	尽管	我	拿	一个	快的	看	大约	.

你待在船上，我快速环顾一下四周。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪl] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [help]

From	the	appearance	of	things	,	I'll	run	into	trouble	enough	without	help
从	这	外貌	的	事物	,	患病的	跑步	进入	麻烦	足够的	没有	帮助

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

看来，就算没有你的帮助，我也会遇到不少麻烦。

" [ðə; ði] ['muːnˌdɒg] [druːpt] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	The	moondog	drooped	from	disappointment	.
"	这	月狗	下垂	从	失望	.

月狗失望地垂下了头。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] , ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [əb'sɜːrdəti] .

With	Charley	,	any	emotion	always	reached	the	ultimate	absurdity	.
和	查理	,	任何	情感	总是	达到	这	最终的	荒谬	.

查理的任何情绪最终都会走向荒谬的极致。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] , ['fleksəb(ə)l] ['fæntəm] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt]['kʌlər][ænd; ənd] ['reɪdiəns] .

He	was	a	flowing	,	flexible	phantom	of	translucent	color	and	radiance	.
他	曾是	一个	流动	,	灵活的	幻影	的	半透明	颜色	和	辐射	.

他像一个流动、灵活、半透明的色彩和光芒的幽灵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['feɪdɪd] [laɪk] ['gɔːdi] [rægz][ɪn] ['kɔːstɪk] [sə'luːʃ(ə)n] .

But	now	the	colors	faded	like	gaudy	rags	in	caustic	solution	.
但	现在	这	颜色	褪色	喜欢	艳丽的	破布	在	腐蚀性物质	解决方案	.

但现在这些颜色就像浸泡在腐蚀性溶液中的艳丽破布一样褪色了。

['tʃɑːrli] [hwaɪnd] [æz; əz] ['denvər] [went] [θruː] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['dɔniŋ] [speɪs]

Charley	whined	as	Denver	went	through	the	grotesque	ritual	of	donning	space
查理	抱怨	作为	丹佛	去	通过	这	怪诞	仪式	的	穿戴	空间

['helmɪt] [ænd; ənd] ['zɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [klɔːθ] [ænd; ənd]['met(ə)l] [fɔɪl] ['suːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd]

helmet	and	zipping	up	his	glass	cloth	and	metal	foil	suiting	before	he	dared
头盔	和	拉链	向上	他的	玻璃	布	和	金属	挫败	适合	前	他	敢于

['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] .

venture	outside	.
风险投资	外部	.

查理抱怨着，丹佛在冒险外出之前，要完成一套怪诞的仪式：戴上太空头盔，拉上玻璃布和金属箔防护服的拉链。

['tʃɑ:rli] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [help] [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] [steɪl] [er] [tu:; tə] [hoʊld] ['oʊpən]

Charley	even	tried	to	help	by	pouring	himself	through	the	stale	air	to	hold	open
查理	甚至	尝试	到	帮助	经过	浇注	他自己	通过	这	陈旧	空气	到	抓住	打开

[ðə; ði] ['lɑ:kər] [wer] [ðə; ði] [tu:l] - [belts] [ænd; ənd] ['həʊlstə; 'hɒl-] [hi:t] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [kept] .

the	locker	where	the	tool	-	belts	and	holstered	heat	guns	were	kept	.
这	储物柜	在哪里	这	工具	-	腰带	和	枪套	热	枪支	是	保留	.

查理甚至还试图帮忙，他挤过污浊的空气，撑开存放工具腰带和带枪套的热风枪的储物柜。

[speɪs] ['su:tɪŋ] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['preʃər] [æz; əz] ['denvər] [slɪd] [θru:] [ðə; ði] ['erlɑ:k]

Space	suiting	bulged	with	internal	pressure	as	Denver	slid	through	the	airlock
空间	适合	鼓胀	和	内部的	压力	作为	丹佛	滑行	通过	这	气闸

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd] .

and	left	the	ship	behind	.
和	左边	这	船	在后面	.

丹佛滑过气闸离开飞船时，宇航服因内部压力而鼓胀起来。

['wɔ:kɪŋ] ['kerfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] - ['grævəti] ,

Walking	carefully	against	the	treachery	of	moonweak	gravity	,
步行	小心	反对	这	背信弃义	的	-	重力	,

小心翼翼地对抗月球微弱引力的诱惑，

[hi:; hi] [meɪd] ['kɔ:ʃəs] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klʌstərd] ['bɪldɪŋz] .

he	made	cautious	way	up	the	slope	toward	the	clustered	buildings	.
他	制成	谨慎	方式	向上	这	坡	朝向	这	聚类	建筑物	.

他小心翼翼地沿着斜坡向那片成片的建筑物走去。

['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [bæd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n] ['brɪt(ə)l] ,

Footing	was	bad	,	with	the	feeling	of	treading	upon	brittle	,
立足点	曾是	坏的	,	和	这	感觉	的	踩踏	之上	脆	,

地面很差，感觉像踩在易碎的石头上。

['glæsi] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θru:] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] [ʃu:z] [ɪn] [ɪntʃɪz]

glassy	surfaces	and	breaking	through	to	bury	his	weighted	shoes	in	inches
玻璃状	表面	和	打破	通过	到	埋葬	他的	加权	鞋	在	英寸

[ʌv; əv] [sɔ:ft] [æʃ] .

of	soft	ash	.
的	柔软的	灰	.

光滑如镜的表面，他踩破后，将沉重的鞋子埋入几英寸厚的柔软灰烬中。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['di:tʊr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['ʌpθrʌstɪŋ] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] - .

A	small	detour	was	necessary	to	avoid	upthrusting	pinnacles	of	lavarock	.
一个	小的	車輛改道	曾是	必要的	到	避免	上升	巅峰	的	-	.

为了避开隆起的熔岩尖峰，需要稍微绕路。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ði:z] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði]

In	the	shadow	of	these	outcroppings	he	paused	to	let	his	eyes	adjust	to	the
在	这	阴影	的	这些	露头	他	暂停	到	让	他的	眼睛	调整	到	这

['brɪliəns] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

brilliance	of	sunlight	.
辉煌	的	阳光	.

在这些岩石的阴影下，他停下来，让眼睛适应刺眼的阳光。

[ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l] - [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['nɪrər] ['bɪldɪŋ] .

A	thin	pencil	-	beam	of	light	stabbed	outward	from	behind	the	nearer	building	.
一个	薄的	铅笔	-	光束	的	光	刺伤	向外	从	在后面	这	更近	建筑	.

一道细长的光束从附近的建筑物后面射向外。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] - ['niːdlz] ['vænɪʃt] [ɪn] ['saʊndləs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

Close	at	hand	,	one	of	the	lava	-	needles	vanished	in	soundless	display	of
关闭	在	手	,	一	的	这	岩浆	-	针	消失了	在	无声	展示	的

['mʌʃrumiŋ] [ɪk'sploʊʒn] .

mushrooming	explosion	.
蘑菇	爆炸	.

就在不远处，一根熔岩针在无声的蘑菇状爆炸中消失了。

[ʃɑːrp] , ['ækrɪd] [hiːt] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['leər] [ʌv; əv][suːt] .

Sharp	,	acrid	heat	penetrated	even	the	insulating	layers	of	suit	.
锋利的	,	辛辣	热	渗透	甚至	这	绝缘	层	的	套装	.

刺骨的高温甚至穿透了防护服的隔热层。

[ə; eɪ] ['preʃər] - [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [gæs] ['stægərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

A	pressure	-	wave	of	expanding	gas	staggered	him	before	it	dissipated	.
一个	压力	-	海浪	的	扩展	气体	交错	他	前	它	消散	.

一股膨胀气体的压力波让他踉跄了一下，然后才消散。

['denvər] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['rɑːks] .

Denver	flung	himself	instinctively	behind	the	sheltering	rocks	.
丹佛	扔	他自己	本能地	在后面	这	庇护所	岩石	.

丹佛本能地躲到岩石后面。

[proʊn] , [hiː; hi] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pɪr] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ][viː] - [kleft] [bɪ'twiːn] [tuː]

Prone	,	he	inched	forward	to	peer	cautiously	through	a	V	-	cleft	between	two
易于	,	他	一点点地	向前	到	同伴	谨慎地	通过	一个	V	-	裂	之间	二

['dʒægɪd][spaɪəz] .

jagged	spires	.
锯齿状	尖塔	.

他趴在地上，小心翼翼地向前挪动，透过两座锯齿状尖塔之间的 V 形缝隙向外窥视。

[hiːt] - ['blɑːstə][ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪ'vents] .

Heat	-	blaster	in	hand	,	he	waited	events	.
热	-	爆能枪	在	手	,	他	等待	活动	.

他手持热能枪，静待事态发展。

[ə'gen] [ðə; ði] [biːm] [lɪkt] [aʊt] .

Again	the	beam	licked	out	.
再次	这	光束	舔过	出去	.

光束再次消失。

[ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]['lɑːvə] - ['pɪnəkəlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

The	huddle	of	lava	-	pinnacles	became	a	core	of	flaming	destruction	.
这	乱堆	的	岩浆	-	巅峰	成为	一个	核	的	炽盛	破坏	.

熔岩尖峰聚集在一起，变成了一片燃烧的毁灭中心。

[hæf] - ['moʊltən] [rɑːk] ['ʃauə] ['dɛnvɚz] [prɪ'keriəs] ['refjuːdʒ] .

Half	-	molten	rock	showered	Denver's	precarious	refuge	.
一半	-	熔融的	岩石	淋浴	丹佛的	岌岌可危	避难所	.

半熔化的岩石倾泻而下，浇灌着丹佛岌岌可危的避难所。

[hiː; hi] ['dʌkt] , [ʌn'hɜːrt] , [ðen] [θrʌst] [hed] [ænd; ənd][gʌn] - [ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

He	ducked	,	unhurt	,	then	thrust	head	and	gun	-	arm	above	the	barricade	.
他	躲闪	,	毫发无损	,	然后	推力	头	和	枪	-	手臂	多于	这	路障	.

他俯身躲过，毫发无损，然后将头和持枪的手臂探出路障。

[woʊ][dɑːrk] ['fɪgjərz] , ['rʌnɪŋ] ['ɔːkwərdli] , [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdld] [bʌlk]

wo	dark	figures	,	running	awkwardly	,	detached	themselves	from	the	huddled	bulk
wo	黑暗的	数据	,	跑步	尴尬地	,	分离的	他们自己	从	这	蜷缩着	大部分

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

of	buildings	.
的	建筑物	.

两个黑影笨拙地奔跑着，从密密麻麻的建筑物中脱离出来。

[laɪk] ['liːpɪŋ] , [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] , [ðeɪ] ['skæmpəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [diːp] ['ʃædoʊ]
Like **leaping** **,** **fantastic** **shadows** **,** **they** **scampered** **toward** **the** **mounds** **of** **deep** **shadow**
喜欢 跳跃 , 极好的 阴影 , 他们 四处逃窜 朝向 这 土堆 的 深的 阴影
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
beneath **the** **ridge** **.**
下面 这 岭 .

它们像跳跃的、奇特的影子一样，飞快地奔向山脊下深深的阴影堆。

[ðə; ði] [ruːt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['denvər] , ['meɪkɪŋ] [eɪm] ['dɪfɪkəlt] .
The **route** **took** **them** **away** **from** **Denver** **,** **making** **aim** **difficult** **.**
这 路线 采取 他们 离开 从 丹佛 , 制作 目的 难的 .

这条路线让他们远离丹佛，使得瞄准变得困难。

[hiː; hi]['faɪərd] [twaɪs] , ['hɜːrɪdli] .
He **fired** **twice** **,** **hurriedly** **.**
他 被解雇 两次 , 匆匆 .

他匆忙开了两枪。

[mɪst] .
Missed **.**
错过 .

错过了。

[bʌt; bət] [nɪr] ['mɪsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['foʊkəst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [reɪndʒ] .
But **near** **misses** **because** **he** **had** **not** **focused** **for** **such** **range** **.**
但 靠近 错过 因为 他 有 不是 专注 为了 这样的 范围 .

但由于他没有集中精力瞄准这个距离，所以险些失手。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌriː'set] [ðə; ði] ['wepən] ,
By **the** **time** **he** **could** **reset** **the** **weapon** **,**
经过 这 时间 他 可以 重置 这 武器 ,

等他能重新设置好武器的时候，

[ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] ['fɪgjərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['pʌdlz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .
the **scurrying** **figures** **had** **disappeared** **into** **the** **screening** **puddles** **of** **shadow** **.**
这 匆匆忙忙 数据 有 消失 进入 这 筛选 水坑 的 阴影 .

那些匆匆而过的身影消失在了阴影的掩映之下。

['denvər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['sɑːlɪd] ,
Denver **tried** **to** **distinguish** **them** **against** **the** **blackness** **,** **but** **it** **lay** **in** **solid** **,**
丹佛 尝试 到 区分 他们 反对 这 黑 , 但 它 躺 在 坚硬的 ,

丹佛试图将它们与黑色区分开来，但这却深深地扎根于其中。

['kʌvərɪŋ] [mæs] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] [rɪdʒ] .
covering **mass** **at** **the** **base** **of** **a** **titanic** **ridge** **.**
覆盖 大量的 在 这 根据 的 一个 泰坦尼克号 岭 .

覆盖着巨大山脊底部的巨石。

['feɪntli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['aʊtlaɪn] , [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [men] .
Faintly **he** **could** **see** **a** **ghostly** **outline** **,** **much** **too** **large** **for** **men** **.**
淡淡的 他 可以 看 一个 幽灵般的 大纲 , 很多 也 大的 为了 男人 .

他隐约看到一个幽灵般的轮廓，比人类要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
It **might** **be** **a** **ship** **,** **but** **it** **would** **have** **to** **be** **large** **enough** **for** **a**
它 可能 是 一个 船 , 但 它 会 有 到 是 大的 足够的 为了 一个
[speɪs] - [jɑːt] .
space **-** **yacht** **.**
空间 - 游艇 .

它可能是一艘船，但必须足够大，才能称得上是一艘太空游艇。

[noʊ] ['stɪŋkɪŋ] [tuː] - [mæn] [sled] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['speɪsər] .

No	**stinking**	**two**	**-**	**man**	**sled**	**like**	**his**	**spacer**	**.**
不	臭	二	-	男人	雪橇	喜欢	他的	垫片	.

没有像他用的那种破旧的双人雪橇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪn] [ðæt] ['ɪri] ['blæŋknəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

And	**he**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**in**	**that**	**eerie**	**blankness**	**if**	**it**	**even**	**were**	**a**
和	他	可以	不是	是	当然	在	那	怪异	空白	如果	它	甚至	是	一个

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

在那片诡异的空白中，他甚至无法确定那是否是一艘船。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

Besides	**,**	**the**	**range**	**was**	**too**	**great**	**.**
除了	,	这	范围	曾是	也	伟大的	.

此外，范围也太大了。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] ['briːfli] .

Uncertainty	**vanished**	**as**	**a**	**circle**	**of**	**light**	**showed**	**briefly**	**.**
不确定	消失了	作为	一个	圆圈	的	光	显示	简要地	.

随着一圈光短暂出现，疑虑消失了。

[æn; ən] ['erlɑːk] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['swɪftli] .

An	**airlock**	**door**	**opened**	**and**	**closed**	**swiftly**	**.**
一个	气闸	门	打开	和	关闭	迅速地	.

气闸门迅速打开又关闭。

['denvər] [stʊd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər]

Denver	**stood**	**clear**	**of**	**the**	**rocks**	**and**	**wondered**	**if**	**he**	**should**	**risk**	**anything**	**further**
丹佛	站立	清除	的	这	岩石	和	想知道	如果	他	应该	风险	任何事物	更远

.

:
.

丹佛站在远离岩石的地方，犹豫着是否应该再冒更大的风险。

[pər'suːt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrmz] [æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] .

Pursuit	**was**	**useless**	**with**	**such**	**arms**	**as**	**he**	**carried**	**.**
追逐	曾是	无用	和	这样的	武器	作为	他	携带	.

他携带的武器根本无法追击。

[noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

No	**question**	**of**	**courage**	**was**	**involved**	**.**
不	问题	的	勇气	曾是	涉及	.

这根本不涉及勇气问题。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [pleɪ] [kwɪk'sɑːtɪk] [fuːl] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

A	**man**	**is**	**not**	**required**	**to**	**play**	**quixotic**	**fool**	**under**	**such**	**circumstances**	**.**
一个	男人	是	不是	必需的	到	玩	堂吉诃德式的	傻子	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，一个人没必要扮演不切实际的傻瓜。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['speɪsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] -

And	**there**	**might**	**not**	**be**	**time**	**to**	**return**	**to**	**his**	**spacer**	**for**	**a**	**long**	**-**
和	那里	可能	不是	是	时间	到	返回	到	他的	垫片	为了	一个	长的	-

[reɪndʒ] [hiːt] [gʌn] .

range	**heat**	**gun**	**.**
范围	热	枪	.

而且可能没有时间让他回到他的垫片处去拿远程热风枪。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,

If	**he**	**tried**	**to**	**reach**	**the**	**strange**	**ship**	**,**
如果	他	尝试	到	抵达	这	奇怪的	船	,

如果他试图接近那艘陌生的船，

[ɪts][ˈɔkjuːpənts][kʊd; kəd][smoʊk][hɪm; ɪm][daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

its	occupants	could	smoke	him	down	before	he	covered	half	the	distance	.
它是	居住者	可以	抽烟	他	向下	前	他	涵盖	一半	这	距离	.

车里的人可以在他跑完一半路程之前就把他干掉。

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn][ænd; ənd] [stɔːk] [hɪm; ɪm] .

If	he	continued	toward	the	buildings	,	they	might	return	and	stalk	him	.
如果	他	持续	朝向	这	建筑物	,	他们	可能	返回	和	茎	他	.

如果他继续朝建筑物方向走去，他们可能会回来跟踪他。

[ðeɪ] [wʊd] , [hiː; hi] [nuː] , [ɪf] [ðeɪ] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

They	would	,	he	knew	,	if	they	guessed	he	was	alone	.
他们	会	,	他	知道	,	如果	他们	猜对了	他	曾是	独自的	.

他知道，如果他们猜到他是独自一人，他们就会这么做。

[dɪˈsɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sperd] [hɪm; ɪm] .

Decision	was	spared	him	.
决定	曾是	幸存	他	.

他免于做出决定。

[ˈrɑːkəts] [ˈθʌndəd] .

Rockets	thundered	.
火箭	雷鸣	.

火箭轰鸣而过。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][æz; əz][wɪð; wɪθ][mægˈniːziəm] [flers] .

The	ridge	lighted	up	as	with	magnesium	flares	.
这	岭	照明	向上	作为	和	镁	信号弹	.

山脊像镁光弹一样亮了起来。

[ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋkt] [ˈʃæˌdoʊz] , [ækˈseləreitiŋ] [ˈswɪftli] .

A	big	ship	moved	out	of	the	banked	shadows	,	accelerating	swiftly	.
一个	大的	船	已搬	出去	的	这	银行	阴影	,	加速	迅速地	.

一艘巨轮驶出倾斜的阴影，迅速加速。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - [jɑːt] , [blæk] - [hʌld] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][ɪnˈsɪgniə] .

It	was	a	space	-	yacht	,	black	-	hulled	,	and	showed	no	insignia	.
它	曾是	一个	空间	-	游艇	,	黑色的	-	去壳	,	和	显示	不	徽章	.

那是一艘太空游艇，船体为黑色，没有任何标志。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst] , [ɪnˈkredəbli] [fæst] .

It	was	fast	,	incredibly	fast	.
它	曾是	快速地	,	难以置信	快速地	.

速度很快，快得惊人。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd][wʌn][ˈblɑːstə] [tʃɑːrdʒ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [mɪst] [ˈfoʊkəs][baɪ][jaːdz] .

He	wasted	one	blaster	charge	after	it	,	but	missed	focus	by	yards	.
他	浪费	一	爆能枪	收费	后	它	,	但	错过	重点	经过	码	.

他随后浪费了一次爆能枪充能，但还是偏离目标几码远。

[hiː; hi] [ˈdʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdɪpt] [tuː; tə][skɪm] [loʊ]

He	ducked	out	of	sight	among	the	rocks	as	the	ship	dipped	to	skim	low
他	躲闪	出去	的	视线	之中	这	岩石	作为	这	船	浸入	到	撇去	低的

[ˌoʊvərˈhed] .

overhead	.
开销	.

当船身俯冲低空掠过头顶时，他迅速躲进了岩石缝隙中。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈsɜːrklɪŋ][ɪn] [stɪf] ,

Then	it	was	gone	,	circling	in	stiff	,
然后	它	曾是	已消失	,	盘旋	在	僵硬的	,

然后它就消失了，僵硬地盘旋着。

[stiːp] ['spaɪrəl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪt'self] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] ['dɪstənt] [gɔːdʒz] .

steep	**spiral**	**until**	**it**	**lost**	**itself**	**to**	**sight**	**in**	**distant**	**gorges**	**.**
陡	螺旋	直到	它	丢失的	本身	到	视线	在	遥远	峡谷	.

陡峭的螺旋形轨迹，直至消失在远处的峡谷中。

" [kloʊz] !

"	**Close**	**!**
"	关闭	!

"关闭!

" ['denvər] ['mɝːmɝd] .

"	**Denver**	**murmured**	**.**
"	丹佛	低声说道	.

丹佛低声说道。

" [tuː] [kloʊz] .

"	**Too**	**close**	**.**
"	也	关闭	.

太近了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ?

And	**now**	**what**	**?**
和	现在	什么	?

接下来怎么办?

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [riː'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['blɑːstə] .

"	**He**	**quickly**	**recharged**	**the**	**blaster**	**.**
"	他	迅速地	已充电	这	爆能枪	.

他迅速给爆能枪充能。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sprɔːlɪŋ] [liːps] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

A	**series**	**of**	**sprawling**	**leaps**	**ate**	**up**	**the**	**remaining**	**distance**	**to**	**the**	**mine's**	**living**	**quarters**	**.**
一个	系列	的	蔓延	跳跃	吃	向上	这	其余的	距离	到	这	我的	活的	四分之一	.

一系列大幅度的跳跃扫清了通往矿工生活区的剩余距离。

[wʌn] [hoʊl] [saɪd] , [wer] ['erlɑːk] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , ['rægɪd] [hoʊl] .

One	**whole**	**side**	**,**	**where**	**airlock**	**doors**	**had**	**been**	**,**	**was**	**now**	**a**	**gaping**	**,**	**ragged**	**hole**	**.**
一	所有的	边	,	在哪里	气闸	门	有	到过	,	曾是	现在	一个	张开的	,	破烂不堪	洞	.

原本安装气闸门的一侧，现在变成了一个巨大的、破损的洞。

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frɔːst] ['krɪstl] [stɪl] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [sloʊ] ['ʃaʊɝz] .

A	**haze**	**of**	**nearly**	**invisible**	**frost**	**crystals**	**still**	**descended**	**in**	**slow**	**showers**	**.**
一个	阴霾	的	几乎	无形的	霜	晶体	仍然	下降	在	慢的	淋浴	.

一层几乎看不见的霜晶薄雾仍然以缓慢的雨滴形式落下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [oʊ'peɪk] [edʒ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - ['ʃædoʊ] .

It	**was**	**bitterly**	**cold**	**on**	**the**	**sharp**	**,**	**opaque**	**edge**	**of**	**mountain**	**-**	**shadow**	**.**
它	曾是	苦涩地	寒冷的	在	这	锋利的	,	不透明	边缘	的	山	-	阴影	.

山影边缘陡峭而阴冷，寒风刺骨。

['θɜːrm(ə)l] [ə'dʒʌstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['suːtɪŋ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪ'regjələr] ['hʌmɪŋ] .

Thermal	**adjustors**	**in**	**his**	**suiting**	**stopped**	**their**	**irregular**	**humming**	**.**
热的	调节器	在	他的	适合	停止	他们的	不规律的	哼唱	.

他西装上的温度调节器停止了不规则的嗡嗡声。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['juːnɪts] [kəm'baɪnd] ['kemɪklz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪtɪŋ][koʊld]

Automatic	**units**	**combined**	**chemicals**	**and**	**began**	**to**	**operate**	**against**	**the**	**biting**	**cold**
自动的	单位	合并	化学品	和	开始	到	操作	反对	这	咬	寒冷的

.

:

.

自动装置将化学物质混合，开始抵御严寒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌgli] [dred] , ['denvər] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] .

With	**a**	**premonition**	**of**	**ugly**	**dread**	**,**	**Denver**	**clambered**	**into**	**the**	**ruined**	**building**	**.**
和	一个	预感	的	丑陋的	恐惧	,	丹佛	攀爬	进入	这	毁坏	建筑	.

带着一种可怕的预感，丹佛爬进了那栋废墟般的建筑。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['erləs] , ['hiːtləs] [sel] , ['toʊtəli] [dɑːrk] .

Inside	**was**	**airless**	**,**	**heatless**	**cell**	**,**	**totally**	**dark**	**.**
里面	曾是	无气	,	无热	细胞	,	完全	黑暗的	.

里面是一个没有空气、没有暖气、完全黑暗的牢房。

['dɛnvɚz] [glʌvd] [hænd] [sɔːt] [ə; eɪ] - - [swɪtʃ] .

Denver's	**gloved**	**hand**	**sought**	**a**	**radilume**	**-**	**switch**	**.**
丹佛的	戴手套	手	寻求	一个	-	-	转变	.

丹佛戴着手套的手寻找着一个无线电开关。

[laɪt] [bliŋkt] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

Light	**blinked**	**on**	**as**	**he**	**fumbled**	**the**	**button**	**.**
光	眨眼	在	作为	他	笨手笨脚	这	按钮	.

他笨手笨脚地按下按钮时，灯闪了一下。

[deθ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['met(ə)l] - ['tɑːpt] ['teɪbl] .

Death	**sat**	**at**	**a**	**metal**	**-**	**topped**	**table**	**.**
死亡	卫星	在	一个	金属	-	顶峰	桌子	.

死神坐在金属桌面旁。

[deθ] [wɔːr] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] , ['leðəri] [mæn] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] .

Death	**wore**	**the**	**guise**	**of**	**a**	**tall**	**,**	**gaunt**	**,**	**leathery**	**man**	**,**	**no**	**longer**	**young**	**.**
死亡	穿着	这	伪装	的	一个	高的	,	瘦削	,	皮革状的	男人	,	不	更长	年轻的	.

死神化作一位身材高挑、面容憔悴、皮肤粗糙的老人，早已不再年轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪti] [saɪt] , [ðoʊ] [nɑːt] [tuː] [ˌʌnfə'mɪliər] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn]['luːnə] .

It	**was**	**no**	**pretty**	**sight**	**,**	**though**	**not**	**too**	**unfamiliar**	**a**	**sight**	**on**	**Luna**	**.**
它	曾是	不	漂亮的	视线	,	尽管	不是	也	陌生	一个	视线	在	露娜	.

虽然景象并不美观，但在月球上却并不算太罕见。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

The	**man**	**had**	**been**	**writing**	**.**
这	男人	有	到过	写作	.

那人一直在写作。

['froʊz(ə)n]['fɪŋgərz] [stɪl] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [pen] ,

Frozen	**fingers**	**still**	**clutched**	**a**	**cylinder**	**pen**	**,**
冷冻	手指	仍然	紧握	一个	圆柱	笔	,

冻僵的手指仍然紧紧握着一支圆筒笔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌb] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ɪŋk][hæd; həd] ['stɪfnd] .

and	**the**	**nub**	**adhered**	**to**	**the**	**paper**	**as**	**the**	**flow**	**of**	**ink**	**had**	**stiffened**	**.**
和	这	凸起	粘着	到	这	纸	作为	这	流动	的	墨水	有	僵硬	.

墨迹凝固后，笔尖粘在了纸上。

[frʌm; frəm][noʊz] , [ɪrz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː][fæt] ,

From	nose	,	ears	and	mouth	,	streams	of	blood	had	congealed	into	fat	,
从	鼻子	,	耳朵	和	嘴	,	溪流	的	血	有	凝固	进入	胖的	,

['krɪmz(ə)n]['aɪsɪklz] .

crimson	icicles	.
赤红	冰柱	.

鲜血从鼻子、耳朵和嘴巴中流出，凝结成肥厚的深红色冰柱。

['raɪmz] [ʌv; əv]['ruːbi] ['krɪstl] [rɪŋd] ['preʃər] - [bʌldʒd] [aɪz] .

Rimes	of	ruby	crystals	ringed	pressure	-	bulged	eyes	.
韵脚	的	红宝石	晶体	环状	压力	-	鼓胀	眼睛	.

红宝石晶体的霜晶环绕着因压力而凸出的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , ['pɜːrfɪkt] , [ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv][koʊld] , ['erləs] [deθ] .

He	was	complete	,	perfect	,	a	tableau	of	cold	,	airless	death	.
他	曾是	完全的	,	完美的	,	一个	画面	的	寒冷的	,	无气	死亡	.

他完整无缺，完美无瑕，宛如一幅冰冷、窒息的死亡画卷。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kleɪm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lerd] ['mɑːrtn] ,

The	paper	was	a	claim	record	,	registered	in	the	name	of	Laird	Martin	,
这	纸	曾是	一个	宣称	记录	,	挂号的	在	这	姓名	的	领主	马丁	,

['ɜːrθˌmæn] .

Earthman	.
地球人	.

该文件是一份索赔记录，登记在莱尔德·马丁（地球人）名下。

[æn; ən] [ə'tætʃt] ['foʊtəgræf] [mætʃt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ɪts][mæsk]

An	attached	photograph	matched	what	could	be	seen	of	face	behind	its	mask
一个	随附的	照片	匹配	什么	可以	是	已见	的	脸	在后面	它是	面具

[ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [blʌd] .

of	frozen	blood	.
的	冷冻	血	.

附图与透过冰冻血迹面具所看到的脸部特征相符。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [skrɔːl] :

Across	the	foot	of	the	sheet	was	a	hurried	scrawl	:
穿过	这	脚	的	这	床单	曾是	一个	慌忙	乱涂	:

床单底部潦草地写着：

[kleɪm] [d'ʒʌmpəz] .

Claim	jumpers	.
宣称	套头衫	.

抢占土地者。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [get][ˌem 'iː] .

I	know	they'll	get	me	.
我	知道	他们会	得到	我	.

我知道他们会抓到我的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][haɪd] [ðɪs] [fɜːrst] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

If	I	can	hide	this	first	,	they	will	not	get	what	they	want	.
如果	我	能	隐藏	这	第一的	,	他们	将要	不是	得到	什么	他们	想	.

如果我能先把这件事瞒住，他们就得不到他们想要的。

[wer] ['maɪtər] [piːks] ['eɪpeks][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [pɔɪnts] [æt; ət] - [et][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz]

Where	Mitre	Peak's	apex	of	shadow	points	at	2017	ET	is	the	first	of	a	series
在哪里	主教冠	峰顶	顶点	的	阴影	积分	在	-	ET	是	这	第一的	的	一个	系列

[ʌv; əv] [diːp] - [kʌt] ['æroʊ] ['mɑːkiŋz] .

of	deep	-	cut	arrow	markings	.
的	深的	-	切	箭	标记	.

米特峰阴影顶点指向 2017 年 ET 的位置，是一系列深切箭头标记中的第一个。

['fɑːloʊ] .
Follow **.**
跟随 .

跟随。

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
They **lead** **to** **the** **entrance** **.**
他们 带领 到 这 入口 .

它们通往入口。

[oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋz] .
Old **Martian** **workings** **.**
老的 火星人 运作 .

火星古遗迹。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe **something** **.**
或许 某物 .

或许吧。

[huː'evər] [faindz] [ðɪs] , [siː] [ðæt] [maɪ][kɪd] , [soʊ'leɪl] , [gets] [ə; eɪ] [ʃer] .
Whoever **finds** **this** **,** **see** **that** **my** **kid** **,** **Soleil** **,** **gets** **a** **share** **.**
谁 发现 这 , 看 那 我的 孩子 , 太阳 , 获得 一个 分享 .

无论谁找到这个，请务必让我的孩子索莱尔分得一份。

[ʃiːz] [ɪn] [skuːl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
She's **in** **school** **on** **Earth** **.**
她是 在 学校 在 地球 .

她在地球上上学。

[ə'dres] [ɪz] - - [eks] [saʊθ] ['pɑːlmɑː] —
Address **is** **93** **-** **X** **south** **Palma** **—**
地址 是 - - X 南 帕尔马 —

地址是南帕尔马93-X号——

[ðə; ði][pen][hæd; həd] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] [hæf] - [θruː] [ðə; ði][wɜːrd] .
The **pen** **had** **stopped** **writing** **half** **-** **through** **the** **word** **.**
这 笔 有 停止 写作 一半 - 通过 这 单词 .

笔写到一半就停住了。

[deθ] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] ['hɪdiəsli] .
Death **had** **intervened** **hideously** **.**
死亡 有 介入 极其可怕 .

死神以极其可怕的方式介入了。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ðæt] ['erlɑːk] [wɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] ,
Imagination **could** **picture** **the** **scene** **as** **that** **airlock** **wall** **disappeared** **in** **blinding** **,**
想像力 可以 图片 这 场景 作为 那 气闸 墙 消失 在 失明 ,
['saʊndləs] [flæʃ] .
soundless **flash** **.**
无声 闪光 .

想象一下，当那道气闸墙在耀眼无声的闪光中消失时，那该是多么壮观的景象。

[ɔːr][pər'hæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['preʃərd] ['ætməsfɪr] .
Or **perhaps** **there** **had** **been** **sound** **in** **the** **pressured** **atmosphere** **.**
或者 也许 那里 有 到过 声音 在 这 受压 气氛 .

或许在高压空气中曾出现过声音。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] [ðə; ði] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

His	own	arrival	may	have	frightened	off	the	claim	jumpers	,	but	too	late	to
他的	自己的	到达	可能	有	害怕	离开	这	宣称	套头衫	,	但	也	晚的	到

[help] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

help	the	victim	,
帮助	这	受害者	,

他的到来或许吓跑了那些非法占地者，但对受害者来说为时已晚。

[huː] [sæt] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ɪn] [ðə; ði] ['erləs] [tuːm] .

who	sat	so	straight	and	hideous	in	the	airless	tomb	.
WHO	卫星	所以	直的	和	可怕	在	这	无气	墓	.

谁能如此笔直、如此丑陋地坐在那没有空气的坟墓里?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

There	was	nothing	to	do	.
那里	曾是	没有什么	到	做	.

无事可做。

['erləs] [koʊld] [wʊd] [ɪm'baːm] [ðə; ði] ['baːdi] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [bɔːrd] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt]

Airless	cold	would	embalm	the	body	until	some	bored	official	could	come	out
无气	寒冷的	会	防腐剂	这	身体	直到	一些	无聊的	官方的	可以	来	出去

[frʌm; frəm] ['krɪst(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['piːsɪz] .

from	Crystal	City	to	investigate	the	murder	and	pick	up	the	hideous	pieces	.
从	水晶	城市	到	调查	这	谋杀	和	挑选	向上	这	可怕	件	.

空气稀薄，寒冷会将尸体冻住，直到某个无聊的官员从水晶城出来调查这起谋杀案，并收拾残肢断骸。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪlərz] [rɪ'tɜːrnd] ['denvər] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gaɪd]

But	if	the	killers	returned	Denver	made	sure	that	nothing	remained	to	guide
但	如果	这	杀手	返回	丹佛	制成	当然	那	没有什么	剩余	到	指导

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkrət] [maɪn] [wɜːrkt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [baɪ] [fər'gɑːtn]

them	in	their	search	for	the	secret	mine	worked	long	-	ago	by	forgotten
他们	在	他们的	搜索	为了	这	秘密	矿	工作	长的	-	前	经过	被遗忘的

['maːʃiənz] .

Martians	.
火星人	.

但如果杀手们再次出现，丹佛确保没有任何东西可以指引他们寻找很久以前被遗忘的火星人开采的秘密矿井。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lerd] ['mɑːrtənz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['legəsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] ['dɪstənt]

It	was	Laird	Martin's	discovery	and	his	dying	legacy	to	a	child	on	distant
它	曾是	领主	马丁的	发现	和	他的	垂死	遗产	到	一个	孩子	在	遥远

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

这是莱尔德·马丁的发现，也是他留给远在地球上一个孩子的临终遗言。

['denvər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ænd; ənd] ['wɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [foʊld] - ['pɑːkɪt]

Denver	picked	up	the	document	and	wadded	it	clumsily	into	a	fold	-	pocket
丹佛	挑选	向上	这	文档	和	揉成团的	它	笨拙地	进入	一个	折叠	-	口袋

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] .

of	his	spacesuit	.
的	他的	太空服	.

丹佛捡起那份文件，笨拙地把它塞进宇航服的折叠口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ðə; ði] [pə'liːs] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [er] .

It	might	help	the	police	locate	the	heir	.
它	可能	帮助	这	警察	定位	这	继承人	.

这或许有助于警方找到继承人。

[ɪn] ['mɑːrtənz] ['bɪlfoʊld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pɪktʃər] , [noʊ] [mɔːr] .

In	Martin's	billfold	was	the	child's	picture	,	no	more	.
在	马丁的	钱包	曾是	这	孩子的	图片	,	不	更多的	.

马丁的钱包里只有孩子的照片，别的什么都没有。

['denvər] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frɔ:sti] ['erlɑ:k] [vælv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Denver	retraced	his	steps	to	the	frosty	airlock	valve	of	his	ship	.
丹佛	重走	他的	步骤	到	这	霜冻	气闸	阀门	的	他的	船	.

丹佛原路返回到他飞船上冰冷的舱门阀门处。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['tʃɑ:rli] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgənt] [keɪpɚɪŋz] [wɪtʃ] ['weɪstɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɑ:n] [vəults] .

Inside	the	cabin	,	Charley	greeted	his	master's	return	with	extravagant	caperings	which	wasted	millions	of	electron	volts	.
里面	这	舱	,	查理	问候	他的	硕士学位	返回	和	靡	嬉戏	哪个	浪费	百万	的	电子	伏特	.

在小屋里，查理用夸张的嬉闹迎接主人的归来，浪费了数百万伏电子伏特的能量。

" ['noʊbɑ:di] [hoʊm] , ['tʃɑ:rli] , " ['denvər] [toʊld] [ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] ['mu:nˌdɒg] ,

"	Nobody	home	,	Charley	,	"	Denver	told	the	purring	moondog	,
"	无人	家	,	查理	,	"	丹佛	讲述	这	呼噜声	月狗	,

"查理，家里没人，"丹佛对发出咕噜声的月狗说道。

" [bʌt; bət] [wi:v] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['næsti] ['erənd] [tu:; tə] [rʌn] .

"	but	we've	picked	up	a	nasty	errand	to	run	.
"	但	我们已经	挑选	向上	一个	可恶的	差事	到	跑步	.

但我们接到了一项棘手的任务。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ; ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mu:nˌdɒg] [laɪk] [ðæt] ,

"	It	was	a	bad	habit	,	he	reflected	;	talking	to	a	moondog	like	that	,
"	它	曾是	一个	坏的	习惯	,	他	反映	;	说	到	一个	月狗	喜欢	那	,

"那是个坏习惯，"他反思道，"那样跟一个疯子说话……"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæbɪt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spektɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .

but	he	had	picked	up	the	habit	from	sheer	loneliness	of	his	prospecting	among	the	haunted	desolations	of	the	Moon	.
但	他	有	挑选	向上	这	习惯	从	透明	孤独	的	他的	勘探	之中	这	闹鬼的	荒凉	的	这	月亮	.

但他养成这个习惯，完全是因为在月球荒凉阴森的地区勘探时感到孤独。

['i:v(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [nʌts] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

Even	talking	to	Charley	was	better	than	going	nuts	,	he	thought	,
甚至	说	到	查理	曾是	更好的	比	去	坚果	,	他	想法	,

他心想，哪怕跟查理说话也比发疯强。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [smɑ:rt] ['ænsər] .

and	there	was	not	too	much	danger	of	smart	answers	.
和	那里	曾是	不是	也	很多	危险	的	聪明的	答案	.

而且，出现巧妙答案的风险并不大。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['kwɪkli] , [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt] ['dæmɪdʒ] ['tʃɑ:rli:z] [pi:k] [hæd; həd] [kɔ:zd] .

He	worked	quickly	,	repairing	the	inadvertent	damage	Charley's	pique	had	caused	.
他	工作	迅速地	,	维修	这	无意的	损害	查理的	激起	有	导致	.

他迅速行动，修复了查理因生气而造成的无意损害。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ten] [fʊl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] - ['dedlaɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [kloʊz] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .

It	took	ten	full	minutes	,	and	the	heat	-	deadline	was	too	close	for	comfort	.
它	采取	十	满的	分钟	,	和	这	热	-	最后期限	曾是	也	关闭	为了	舒适	.

整整花了十分钟，而截止时间却近在眼前，让人感到不安。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] [æz; əz] ['temprətʃəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɑ:p] .

He	finished	and	breathed	more	freely	as	temperatures	began	to	drop	.
他	完成的	和	呼吸	更多的	自由	作为	温度	开始	到	降低	.

随着气温开始下降，他吃完饭后也松了一口气。

[hiː; hi] [piːld] [ɔːf][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'zipt] [ðə; ði][suːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	peeled	off	the	helmet	and	unzipped	the	suit	which	was	reaching	the
他	去皮	离开	这	头盔	和	解压	这	套装	哪个	曾是	到达	这

['θɜːrm(ə)l] ['levlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [stiːm] [bæθ] .

thermal	levels	of	a	live	-	steam	bath	.
热的	级别	的	一个	居住	-	蒸汽	洗澡	.

他摘下头盔，拉开防护服的拉链，防护服的温度已经达到了蒸汽浴的水平。

[hiː; hi][ræn] [teɪp] [θruː] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][tuː; tə] [ɪm'pregneɪt] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['setɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gaɪd]

He	ran	tape	through	the	charger	to	impregnate	electronic	setting	that	would	guide
他	跑	磁带	通过	这	充电器	到	使怀孕	电子的	环境	那	会	指导

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] ['sɪti] .

the	ship	on	its	course	to	Crystal	City	.
这	船	在	它是	课程	到	水晶	城市	.

他将胶带穿过充电器，注入电子设置，以引导船只驶向水晶城。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ðer; ðər] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	We	were	on	our	way	,	there	,	anyhow	,	"	he	mused	.
"	我们	是	在	我们的	方式	,	那里	,	无论如何	,	"	他	沉思	.

"反正我们当时也在去那里的路上，"他沉思道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][dʒeɪl] .

"	I	hope	they've	improved	the	jail	.
"	我	希望	他们有	改进	这	监狱	.

我希望他们已经改善了监狱的条件。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] .

It	could	stand	air	-	conditioning	.
它	可以	站立	空气	-	调理	.

它能承受空调。

" [iː]

"	II
"	二

"二

- ['sɪti] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['vaɪələns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn][saɪz] .

rystal	City	made	up	in	violence	what	it	lacked	in	size	.
-	城市	制成	向上	在	暴力	什么	它	缺乏	在	尺寸	.

水晶城用暴力弥补了其规模上的不足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [buːm] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər]['maɪnɪŋ]['riːdʒənz] .

It	was	a	typical	boom	town	of	the	Lunar	mining	regions	.
它	曾是	一个	典型的	繁荣	镇	的	这	月球	矿业	地区	.

这是一个典型的月球矿区繁荣小镇。

['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] - [treɪd] [ɪn] ['hevi] ['metlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mekə]

Mining	and	a	thriving	spacefreight	trade	in	heavy	metals	made	it	a	mecca
矿业	和	一个	熙	-	贸易	在	重的	金属	制成	它	一个	麦加

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌfəst] [speɪs] - [skruːz] [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['lɪvɪŋ] ['prɑːspektər] - ['maɪnərz]

for	the	toughest	space	-	screws	and	hardest	living	prospector	-	miners
为了	这	最难	空间	-	螺丝	和	最难	活的	勘探者	-	矿工

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] .

to	be	found	in	the	inhabited	worlds	.
到	是	成立	在	这	有人居住的	世界	.

采矿业和蓬勃发展的重金属太空货运贸易使这里成为有居住星球上最坚韧的太空螺丝钉和最顽强的探矿矿工的圣地。

[sə'luːn] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , ['gæmblɪŋ] [denz] [ænd; ənd] ['niːɑːn] - [wɑːʃt] ['pæləs]

Saloons	and	cheap	lodging	-	houses	,	gambling	dens	and	neon	-	washed	palaces
酒吧	和	便宜的	住宿	-	房屋	,	赌博	巢穴	和	氖	-	洗过	宫殿

[ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [sɪn] ,

of	expensive	sin	,
的	昂贵的	罪	,

酒吧和廉价旅馆，赌场和霓虹闪烁的罪恶宫殿，

[ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['glɪtəri] ['fjuːnərəl] ['pɑːləz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər]

the	jail	and	a	flourishing	assortment	of	glittery	funeral	parlors	faced	each	other
这	监狱	和	一个	茕茕	品种	的	闪闪发光的	葬礼	客厅	面对	每个	其他

[ə'krɔːs] [tuː] [meɪn] [ˌɪntər'sekt] [striːts] .

across	two	main	intersecting	streets	.
穿过	二	主要的	相交	街道	.

监狱和林立的、金碧辉煌的殡仪馆隔着两条主要街道遥遥相望。

[eks] [mɑːrkt] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] ['kɔːstli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kə'mɑːdətiz]

X	marked	the	spot	and	life	was	the	least	costly	of	the	many	commodities
X	标记	这	点	和	生活	曾是	这	至少	昂贵	的	这	许多	商品

['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] [rɪtʃ] - [straɪk] ['sʌkərz] [huː] ['fʌnld] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['luːnə] .

offered	for	sale	to	rich	-	strike	suckers	who	funneled	in	from	all	Luna	.
提供	为了	销售	到	富有的	-	罢工	傻瓜	WHO	漏斗状	在	从	全部	露娜	.

X 标记了地点，而生命是众多商品中最便宜的，这些商品被出售给从月球各地涌来的暴发户。

[ðə; ði] [taʊn] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [klɪrd] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪŋˌwɔːl] " ['kreɪtər] ,

The	town	occupied	the	cleared	and	leveled	floor	of	a	small	ringwall	"	crater	,
这	镇	占领	这	已清除	和	平整	地面	的	一个	小的	环墙	"	火山口	,

该镇占据了一个小型环形“火山口”被清理平整后的地面，

" [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['kʌlərf(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv] ['reɪnˌboʊi] ['pɝːmə] - ['plæstɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪzəld] .

"	and	beneath	its	colorful	dome	of	rainbowy	perma	-	plastic	,	it	sizzled	.
"	和	下面	它是	丰富多彩的	穹顶	的	彩虹色	永久	-	塑料	,	它	滋滋作响	.

在它五彩斑斓的彩虹色永久塑料穹顶下，它发出嘶嘶声。

['diːlɝz] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [meɪd] [ˌoʊvər'naɪt] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ]

Dealers	in	mining	equipment	made	overnight	fortunes	which	they	lost	at	the	gaming
经销商	在	矿业	设备	制成	过夜	财富	哪个	他们	丢失的	在	这	赌博

[teiblz] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] .

tables	just	as	quickly	.
表格	只是	作为	迅速地	.

矿业设备经销商一夜暴富，但很快又在赌桌上输得精光。

[ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wʌn] [rʌbd] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] ['denɪzənz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər]

In	the	streets	one	rubbed	elbows	with	denizens	from	every	part	of	the	solar
在	这	街道	一	摩擦	肘部	和	居民	从	每一个	部分	的	这	太阳的

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

在街上，你会遇到来自太阳系各个角落的居民；

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [nɑːt] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] .

many	of	them	curiously	not	anthropomorphic	.
许多	的	他们	奇怪的是	不是	拟人化的	.

奇怪的是，它们中的许多都不具有拟人特征。

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['tɔːdri] [ænd; ənd] ['ʃɑːpwɔːrn] [gʊdz] [ðæn; ðən]

Glittering	and	painted	purveyors	of	more	tawdry	and	shopworn	goods	than
闪闪发光	和	绘	供应商	的	更多的	庸俗的	和	破旧的	商品	比

['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['fɔːtʃənz] [ˌoʊvər'naɪt] ,

mining	equipment	also	made	fortunes	overnight	,
矿业	设备	还	制成	财富	过夜	,

那些兜售比采矿设备更多低俗破旧商品的、闪闪发光的彩绘商贩也一夜暴富。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['griːdi] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ]

and	some	of	them	paid	for	their	greedy	snatching	at	luxury	with
和	一些	的	他们	有薪酬的	为了	他们的	贪婪的	抢夺	在	奢华	和

[ðer; ðər] ['empti] [laɪvz; lɪvz] .

their	empty	lives	.
他们的	空的	生活	.

他们中的一些人因为贪婪地追求奢侈品而付出了空虚的代价。

[brɔːlz] [wɜːr; wər][spə'rædɪk][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['feɪt(ə)l] .

Brawls	were	sporadic	and	usually	fatal	.
斗殴	是	零星的	和	通常	致命的	.

斗殴事件时有发生，而且往往是致命的。

['krɪst(ə)l] ['sɪti] ['sɪzəld] ,

Crystal	City	sizzled	,
水晶	城市	滋滋作响	,

水晶城一片火热，

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːnər] [pə'liːs] [sæt][ɑːn][ðə; ði][lɪd][æz; əz] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	the	Lunar	Police	sat	on	the	lid	as	uneasily	as	if	the	place	were	a
和	这	月球	警察	卫星	在	这	盖	作为	不安地	作为	如果	这	地方	是	一个

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] .

charge	of	high	-	explosive	.
收费	的	高的	-	爆炸物	.

月之警察们不安地坐在盖子上，仿佛这里是一颗随时可能引爆的炸弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

It	was	,	but	it	made	living	conditions	difficult	for	a	policeman	,
它	曾是	,	但	它	制成	活的	状况	难的	为了	一个	警察	,

确实如此，但这让警察的生活条件变得很艰苦。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [desk] - ['sɑːrdʒənts] ['tempər] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] .

and	made	the	desk	-	sergeant's	temper	extremely	short	.
和	制成	这	桌子	-	中士的	脾气	极其	短的	.

这让值班警官的脾气变得极其暴躁。

[tɑːd] ['dɛnvɚz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [hæd; həd] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]

Tod	Denver's	experience	with	police	stations	had	consisted	chiefly	of
托德	丹佛的	经验	和	警察	车站	有	由……组成	主要	的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪz] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] , [rɪ'lʌktənt] [gest] .

uncomfortable	stays	as	an	invited	,	reluctant	guest	.
不舒服	停留	作为	一个	受邀	,	不情愿的	客人	.

托德·丹佛与警察局的接触主要以不情愿的、被邀请的客人身份在警察局度过的不愉快时光为主。

[tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] - ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [sʌtʃ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɑːr; ər][bəuθ] ['friːkwənt] [ænd; ənd][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

To	a	hard	-	drinking	man	,	such	invitations	are	both	frequent	and	inescapable	.
到	一个	难的	-	喝	男人	,	这样的	邀请函	是	两个都	频繁	和	无法逃避	.

对于一个嗜酒如命的人来说，这样的邀请既频繁又难以拒绝。

[soʊ][tɑːd] ['denvər] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbviəsli] [ɪl] - ['tempərd]

So	Tod	Denver	was	uneasy	in	the	presence	of	such	an	obviously	ill	-	tempered
所以	托德	丹佛	曾是	不安	在	这	在场	的	这样的	一个	明显地	患病的	-	淬火

[desk] ['sɑːrdʒənt] .

desk	sergeant	.
桌子	军士	.

所以，托德·丹佛在这样一位明显脾气暴躁的值班警官面前感到很不自在。

['meməriz] [ɑːr; ər]['tendər]['dɑːkjuments][frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['dɛnvɝz] [iks'piəriənsiz]

Memories	**are**	**tender**	**documents**	**from**	**past**	**experience**	**,**	**and**	**Denver's**	**experiences**
回忆	是	投标	文件	从	过去的	经验	,	和	丹佛的	经历

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ɪk'striːm] [ˌsensə'tɪvəti][ə'baʊt][dʒeilz] .

had	**induced**	**extreme**	**sensitivity**	**about**	**jails**	**.**
有	诱导	极端	敏感性	关于	监狱	.

记忆是过往经历的珍贵记录，而丹佛的经历使人们对监狱产生了极度的敏感。

[ɪ'speʃəli] ['krɪst(ə)l] ['sɪtiːz] [dʒeɪl] .

Especially	**Crystal**	**City's**	**jail**	**.**
尤其	水晶	城市的	监狱	.

尤其是水晶城的监狱。

['briːfli] , [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ə'fɪʃldəm] [wɪð; wɪθ]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

Briefly	**,**	**he**	**acquainted**	**irritable**	**officialdom**	**with**	**details**	**of**	**his**	**find**	**in**	**the**
简要地	,	他	熟人	易怒的	官方	和	细节	的	他的	寻找	在	这

[æpənaɪnz] .

Appenines	**.**
亚平宁山脉	.

他简要地向烦躁的官员们介绍了他在亚平宁山脉的发现详情。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][fæt] , [bə'lɪdʒərənt][ænd; ənd] ['ʌn,filə'sɔfikəl] .

The	**sergeant**	**was**	**fat**	**,**	**belligerent**	**and**	**unphilosophical**	**.**
这	军士	曾是	胖的	,	好战的	和	非哲学性的	.

这位中士体态肥胖，好斗且缺乏哲理。

" [juː; jʊ][stɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	**You**	**stink**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sergeant**	**,**
"	你	臭	,	"	说	这	军士	,

"你身上臭死了，"中士说。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['rʌbər]

twisting	**his**	**face**	**into**	**more**	**repulsive**	**suggestion**	**of**	**a**	**distorted**	**rubber**
扭曲	他的	脸	进入	更多的	丑恶	建议	的	一个	扭曲	橡皮

[mæsk] .

mask	**.**
面具	.

他的脸扭曲成更加令人作呕的样子，就像戴着一张变形的橡胶面具。

[tɑːd] ['denvər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Tod	**Denver**	**tried**	**to**	**continue**	**.**
托德	丹佛	尝试	到	继续	.

托德·丹佛试图继续下去。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	**sergeant**	**cut**	**him**	**off**	**with**	**a**	**rude**	**suggestion**	**.**
这	军士	切	他	离开	和	一个	粗鲁的	建议	.

中士粗鲁地打断了他的话，并提出了一个粗鲁的建议。

" [soʊ] [wʌt] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	**So**	**what**	**?**	**"**	**added**	**the**	**official**	**.**
"	所以	什么	?	"	额外	这	官方的	.

"那又怎样？"这位官员补充道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːrdər] .

"	**Suppose**	**you**	**did**	**run**	**into**	**a**	**murder**	**.**
"	认为	你	做过	跑步	进入	一个	谋杀	.

"假设你真的遇到了一起谋杀案。"

[duː][aɪ] [ker] ?

Do	**I**	**care**	**?**
做	我	关心	?

我会在意吗?

['meɪbi] [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði][oʊld] [gai] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp] .

Maybe	**you**	**killed**	**the**	**old**	**guy**	**yourself**	**and**	**are**	**trying**	**to**	**cover**	**up**	**.**
或许	你	被杀	这	老的	盖伊	你自己	和	是	尝试	到	覆盖	向上	.

也许你亲手杀了那个老人，现在想掩盖真相。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

" [hiː; hi] [skauld] ['spekjələtɪvli] [æt; ət] ['denvər] [huː] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

"	**He**	**scowled**	**speculatively**	**at**	**Denver**	**who**	**waited**	**and**	**worried**	**.**
"	他	皱着眉头	推测性地	在	丹佛	WHO	等待	和	担心	.

他若有所思地皱着眉头看着焦急等待的丹佛。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	**Forget**	**it**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**sergeant**	**.**
"	忘记	它	,	"	去	在	这	军士	.

"算了，"中士继续说道。

" [wiː; wi] [eint] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪs] [daʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [nɔks] [ɔːf][ə; eɪ][loʊn]

"	**We**	**ain't**	**got**	**time**	**to**	**chase**	**down**	**everybody**	**that**	**knocks**	**off**	**a**	**lone**
"	我们	不是	得到	时间	到	追赶	向下	大家	那	敲门声	离开	一个	孤独

['prɑːspektər] .

prospector	**.**
勘探者	.

"我们没时间去追捕每一个袭击落单探矿者的凶手。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʌŋks] [laɪk][juː; jʊ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bʌmp] [maɪ'self] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['krɪst(ə)l] ['sɪti]

There's	**a**	**lot**	**of**	**punks**	**like**	**you**	**I'd**	**like**	**to**	**bump**	**myself**	**right**	**here**	**in**	**Crystal**	**City**
有	一个	很多	的	朋克	喜欢	你	ID	喜欢	到	撞	我	正确的	这里	在	水晶	城市

.

:

.

像你这样的朋克有很多，我真想在水晶城跟他们来一发。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

Even	**if**	**you're**	**telling**	**the**	**truth**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**.**
甚至	如果	你是	讲述	这	真相	我	不	相信	你	.

即使你说的是真话，我也不相信。

[ɪf] [juːd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [juːd] [hæv; həv] [swaɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

If	**you'd**	**thought**	**he**	**had**	**something**	**valuable**	**you'd**	**have**	**swiped**	**it**	**yourself**	**,**
如果	你会	想法	他	有	某物	有价值的	你会	有	滑动	它	你自己	,

[nɑːt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

not	**come**	**running**	**to**	**us**	**.**
不是	来	跑步	到	我们	.

如果你认为他身上有什么值钱的东西，你就会自己去偷，而不是跑来找我们。

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

Don't	**bother**	**me**	**.**
不	打扰	我	.

别来烦我。

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [snæg][ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**got**	**something**	**,**	**snag**	**it**	**.**
如果	你	得到	某物	,	障碍物	它	.

如果得到什么，就赶紧拿下。

[ɪf] [nɑːt] , [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] —

If	**not**	**,**	**shove**	**it**	**—**
如果	不是	,	推	它	—

否则，就把它塞回去——

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld] , [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] .
" The 这 suggestion 建议 was 曾是 detailed 详细的 , , anatomical 解剖学 . .

"这个建议很详细，涉及解剖学原理。"

['tʃɑ:rli] ['gɪgld] ['eɪmiəbli] .
Charley 查理 giggled 咯咯地笑 amiably 友好地 . .

查理友好地咯咯笑了起来。

['stɑ:rtld] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:n'strɑ:səti] .
Startled 惊慌 , , the 这 sergeant 军士 looked 看起来 up 向上 and 和 caught 捕捉 sight 视线 of 的 the 这 monstrosity 怪物 . .

中士吓了一跳，抬头看到了那可怕的怪物。

[hi:; hi] [ʃri:kt] .
He 他 shrieked 尖叫 . .

他尖叫起来。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's 是什么 that 那 ? ? "

"那是什么？"

" ['tʃɑ:rli] , [maɪ] ['mu:nˌdɒg] , " ['denvər] [ɪk'spleɪnd] .
" Charley 查理 , , my 我的 moondog 月狗 , , " Denver 丹佛 explained 解释 . .

"查理，我的月亮狗，"丹佛解释道。

" [ðeə(r)] [kwaɪt] [skers] [hɪr] .
" They're 它们是 quite 相当 scarce 稀少 here 这里 . .

"这里非常稀少。"

" ['tʃɑ:rli] [meɪd] ['ɪri] , ['tʃitəriŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n] ['dɛnvɝz] ['ʃoʊldər] ,
" Charley 查理 made 制成 eerie 怪异 , , chittering 叽叽喳喳 noises 噪音 and 和 settled 定居 on 在 Denver's 丹佛的 shoulder 肩膀 , ,

"查理发出怪异的唧唧声，落在了丹佛的肩膀上，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] [stroʊk] [ðə; ði] ['fɪləmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌnt] [hed] .
waiting 等待 for 为了 his 他的 master 掌握 to 到 stroke 中风 the 这 filaments 丝状物 of 的 his 他的 blunt 钝 head 头 . .

等待主人抚摸他钝钝的脑袋。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][bɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærət] .
" Looks 看起来 like 喜欢 a 一个 cross 叉 between 之间 a 一个 bird 鸟 and 和 a 一个 carrot 胡萝卜 . .

"看起来像是鸟和胡萝卜的杂交体。"

[traɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skers] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑ:fɪs] . "
Try 尝试 making 制作 him 他 scarce 稀少 from 从 my 我的 office 办公室 . . "

尽量让他别再来我的办公室。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , ['hi:z] ['hɑjsbrəjk] . "
" Don't 不 worry 担心 , , he's 他是 housebroke 家养 . . "

"别担心，他已经习惯了上厕所。"

" [dəunt] ['mætər] .
" Don't 不 matter 事情 . .

没关系。

[get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ['sɪti] .

Get	him	out	of	here	,	out	of	Crystal	City	.
得到	他	出去	的	这里	,	出去	的	水晶	城市	.

把他弄出去，让他离开水晶城。

[wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] [ə'genst] [pets] .

We	have	an	ordinance	against	pets	.
我们	有	一个	条例	反对	宠物	.

我们这里有禁止饲养宠物的法令。

[ʌn'helθi] [bi:sts] .

Unhealthy	beasts	.
不良	野兽	.

不健康的野兽。

[dɪ'zi:z] - ['eɪdʒənts] .

Disease	-	agents	.
疾病	-	代理人	.

致病因子。

[ðeɪ] [faʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] . "

They	foul	up	the	atmosphere	.	"
他们	犯规	向上	这	气氛	.	"

它们污染了大气层。

" [nɑ:t] ['tʃɑ:rli] , " ['denvər] ['ɑ:rgju:d] ['hoʊpləsli] .

"	Not	Charley	,	"	Denver	argued	hopelessly	.
"	不是	查理	,	"	丹佛	争论	绝望地	.

"不是查理，"丹佛绝望地争辩道。

" ['hi:z] [nɑ:t] ['ænɪm(ə)l] ; ['hi:z] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [er] - ['pjʊrɪfaɪər] .

"	He's	not	animal	;	he's	a	natural	air	-	purifier	.
"	他是	不是	动物	;	他是	一个	自然的	空气	-	净化器	.

"他不是动物；他是天然的空气净化器。"

['gɪvz] [ɔ:f] ['oʊzoʊn] . "

Gives	off	ozone	.	"
给予	离开	臭氧	.	"

会释放臭氧。

" [tu:] ['aʊərz] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Two	hours	you've	got	to	get	him	out	of	here	.
"	二	小时	你已经	得到	到	得到	他	出去	的	这里	.

"你们必须在两个小时内把他弄出去。"

[tu:] ['aʊərz] .

Two	hours	.
二	小时	.

两个小时。

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

Out	of	town	.
出去	的	镇	.

出城了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	hope	you	go	with	him	.
我	希望	你	去	和	他	.

我希望你和他一起去。

[ɪf] [hi:; hi] [dəunt] [stɪŋk] , [ju:; jʊ] [du:] .

If	he	don't	stink	,	you	do	.
如果	他	不	臭	,	你	做	.

如果他身上没有臭味，那肯定是你身上有臭味。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

If	I	have	any	trouble	with	either	of	you	,	you	go	in	the	tank	.
如果	我	有	任何	麻烦	和	任何一个	的	你	,	你	去	在	这	坦克	.

如果我跟你们俩中的任何一个发生冲突，你们就下水道。

" [tɑːd] ['denvər] [gʌlpt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	Tod	Denver	gulped	and	held	his	nose	.
"	托德	丹佛	吞咽	和	握住	他的	鼻子	.

托德·丹佛咽了口唾沫，捂住了鼻子。

" [nɑːt][jʊr; jər][tæŋk] .

"	Not	your	tank	.
"	不是	你的	坦克	.

不是你的坦克。

[noʊ] [θæŋks] .

No	thanks	.
不	谢谢	.

不，谢谢。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] , [nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [gluː] ['fækt(ə)ri] .

I	want	a	hotel	room	with	a	tub	and	shower	,	not	a	night	in	your	glue	factory	.
我	想	一个	酒店	房间	和	一个	浴缸	和	淋浴	,	不是	一个	夜晚	在	你的	胶水	工厂	.

我想要的是一个带浴缸和淋浴的酒店房间，而不是在你那胶水厂里过夜。

[kʌm] [ɑːn] , ['tʃɑːrli] .

Come	on	,	Charley	.
来	在	,	查理	.

来吧，查理。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	guess	you	sleep	in	the	ship	.
我	猜测	你	睡觉	在	这	船	.

我猜你是睡在船上吧。

" ['tʃɑːrli] [grɪnd] ['iːvəli] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Charley	grinned	evilly	at	the	sergeant	.
"	查理	咧嘴一笑	邪恶地	在	这	军士	.

查理对着中士露出了邪恶的笑容。

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] ['tʃʌklɪŋ] [saʊndz] , [æz; əz] [ɪf] ['mediteitiŋ] .

He	gave	out	chuckling	sounds	,	as	if	meditating	.
他	给予	出去	轻笑	声音	,	作为	如果	冥想	.

他发出轻笑声，仿佛在冥想。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zæstər][tɑːd] ['denvər] [snætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][fled] .

To	escape	disaster	Tod	Denver	snatched	him	up	and	fled	.
到	逃脱	灾难	托德	丹佛	抢夺	他	向上	和	逃亡	.

为了躲避灾难，托德·丹佛抓起他逃走了。

['ɛftər] [di'pɔzitiŋ] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

fter	depositing	Charley	in	the	ship	,
之后	存款	查理	在	这	船	,

将查理安置在船上后，

[hiː; hi] [bɔːt] [kliːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [hoʊ'tel] .

he	bought	clean	clothes	and	registered	for	a	room	at	the	Spaceport	Hotel	.
他	买	干净的	衣服	和	挂号的	为了	一个	房间	在	这	太空港	酒店	.

他买了干净的衣服，并在太空港酒店登记入住。

['æftər][ə; eɪ] [bæθ] ,

After	a	bath	,
后	一个	洗澡	,

洗完澡后，

[ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [miːl] [hiː; hi][felt] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]

a	shave	and	a	civilized	meal	he	felt	more	human	than	he	had	for
一个	刮胡子	和	一个	文明	一顿饭	他	毛毡	更多的	人类	比	他	有	为了

['meni] ['loʊnli] [mʌnθs] .

many	lonely	months	.
许多	孤独	几个月	.

刮了胡子，吃了一顿像样的饭菜后，他感觉自己比过去几个月孤独的日子里更像个人了。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld]

He	transferred	his	belongings	to	the	new	clothes	,	and	opened	his	billfold
他	转移	他的	财物	到	这	新的	衣服	,	和	打开	他的	钱包

[tuː; tə] ['ɔːdɪt] [hɪz; ɪz] ['dwindlɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] .

to	audit	his	dwindling	resources	.
到	审计	他的	逐渐减少	资源	.

他把自己的东西转移到新衣服上，然后打开钱包清点自己日益减少的钱财。

['æftər][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] - [rent][æt; ət][ðə; ði]

After	the	hotel	and	the	new	clothes	and	the	storage	-	rent	at	the
后	这	酒店	和	这	新的	衣服	和	这	贮存	-	租	在	这

['speɪsˌpɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

spaceport	for	his	ship	,
太空港	为了	他的	船	,

付完酒店费用、新衣服费用以及在太空港租用飞船的租金后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

there	was	barely	enough	for	even	a	bust	of	limited	dimensions	.
那里	曾是	仅仅	足够的	为了	甚至	一个	摔碎	的	有限的	方面	.

这点钱甚至连做一个尺寸有限的半身像都勉强够用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It	would	have	to	do	.
它	会	有	到	做	.

也只能这样了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] ['bætərd] ['foʊtəgræf] [fel] [aʊt] .

As	he	replaced	the	money	a	battered	photograph	fell	out	.
作为	他	替换	这	钱	一个	伤痕累累	照片	跌倒	出去	.

他把钱放回去的时候，一张破旧的照片掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lerd] ['mɑːrtənz][tʃaɪld] .

It	was	the	picture	of	Laird	Martin's	child	.
它	曾是	这	图片	的	领主	马丁的	孩子	.

那是莱尔德·马丁孩子的照片。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [nɑːt]['oʊvər] [fɔːr] .

A	girl	,	not	over	four	.
一个	女孩	,	不是	超过	四	.

一个女孩，不超过四岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [wei] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [plʌmp] [ænd; ənd] ['prɪti] .

She	was	plump	and	pretty	in	the	vague	way	children	are	plump	and	pretty	.
她	曾是	丰满	和	漂亮的	在	这	模糊的	方式	孩子们	是	丰满	和	漂亮的	.

她胖乎乎的，长得漂亮，但那种漂亮是孩子们普遍拥有的那种模糊的漂亮。

[æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn][frʌm; frəm]['friːkwənt] ['hændlɪŋ] .

An	old	picture	,	of	course	;	faded	and	worn	from	frequent	handling	.
一个	老的	图片	,	的	课程	;	褪色	和	磨损	从	频繁	处理	.

当然，这是一张老照片；由于经常翻看，照片已经褪色破旧了。

['dɜːrti][ænd; ənd][nɑːt][tuː] [klɪr] .

Dirty	and	not	too	clear	.
肮脏的	和	不是	也	清除	.

脏兮兮的，不太清楚。

[haʊ] [kʊd; kəd]['eniwʌn] [treɪs] [ə; eɪ][smɔːl] ['ɔːrf(ə)n][gɜːrl][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]

How	could	anyone	trace	a	small	orphan	girl	on	Earth	with	the	picture	and
如何	可以	任何人	痕迹	一个	小的	孤儿	女孩	在	地球	和	这	图片	和

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə'dres] ?

the	incomplete	address	?
这	未完成	地址	?

如何仅凭一张照片和不完整的地址，就能找到地球上一个孤儿小女孩呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['oʊldər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['meɪbi] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] .

She	would	be	older	,	of	course	;	maybe	six	or	seven	.
她	会	是	老	,	的	课程	;	或许	六	或者	七	.

她当然会比别人大一些；也许六七岁了。

[skuːlz] [duː] [kiːp] ['rekərdz][ænd; ənd][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] - [neɪmz] [maɪt] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ɪf]

Schools	do	keep	records	and	lists	of	the	pupils	'	names	might	be	available	if
学校	做	保持	记录	和	列表	的	这	学生	-	姓名	可能	是	可用的	如果

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

he	had	money	to	investigate	.
他	有	钱	到	调查	.

学校确实会保留记录，如果他有钱调查的话，或许可以找到学生名单。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hædnt] .

Which	he	hadn't	.
哪个	他	之前没有	.

但他并没有。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kærid] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

His	ship	carried	three	months	of	supplies	.
他的	船	携带	三	几个月	的	补给品	.

他的船上载有三个月的补给。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Beside	the	money	in	his	billfold	,	he	had	nothing	else	.
旁	这	钱	在	他的	钱包	,	他	有	没有什么	别的	.

除了钱包里的钱，他身无分文。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['bækfaɪrd] .

Nothing	but	Charley	,	and	the	sales	of	him	had	always	backfired	.
没有什么	但	查理	,	和	这	销售量	的	他	有	总是	适得其反	.

除了查理之外什么也没有，而且他的销售总是适得其反。

[æt; ət][best] , [ə; eɪ] ['muːnˌdɒg] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] ['mɑːrkɪtəbl] .

At	best	,	a	moondog	was	not	readily	marketable	.
在	最好的	,	一个	月狗	曾是	不是	容易	适销对路	.

充其量，月狗并不容易出售。

[bɪ'saɪdz] , [kʊd; kəd][hiː; hi][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ?

Besides	,	could	he	part	with	Charley	?
除了	,	可以	他	部分	和	查理	?

此外，他舍不得和查理分开吗?

['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðoʊz] [oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋz] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi]

Maybe	if	he	looked	into	those	old	Martian	workings	,	the	money	would	be
或许	如果	他	看起来	进入	那些	老的	火星人	运作	,	这	钱	会	是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	.
即将推出	.

或许如果他研究一下那些古老的火星遗迹，就能得到钱了。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['daɪɪŋ] [lerd] ['mɑ:rtn][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [ðæt][ə; eɪ] [ʃer] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

After	all	,	the	dying	Laird	Martin	had	only	asked	that	a	share	be	reserved	for	his	daughter	.
后	全部	,	这	垂死	领主	马丁	有	仅有的	问	那	一个	分享	是	预订的	为了	他的	女儿	.

毕竟，垂死的马丁领主只要求为他的女儿保留一份股份。

[pʊt][sʌm; səm][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd] .

Put	some	aside	for	the	kid	.
放	一些	旁边	为了	这	孩子	.

留一些给孩子。

[ju:z][sʌm; səm][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .

Use	some	to	find	her	.
使用	一些	到	寻找	她	.

用一些方法找到她。

[ki:p] ['kerf(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fer] [hæf] .

Keep	careful	accounting	and	give	her	a	fair	half	.
保持	小心	会计	和	给	她	一个	公平的	一半	.

仔细核算，给她公平的一半。

[mɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [tu:] [mʌtʃ] .

More	if	she	needed	it	and	there	wasn't	too	much	.
更多的	如果	她	需要	它	和	那里	不是	也	很多	.

如果需要的话，可以再多给一些，但数量也不多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [θɔ:t] .

It	was	a	nice	thought	.
它	曾是	一个	好的	想法	.

这个想法真不错。

['denvər] [felt][wɔ:rm][ænd; ənd] ['di:snt] [ˌɪn'saɪd] .

Denver	felt	warm	and	decent	inside	.
丹佛	毛毡	温暖的	和	体面的	里面	.

丹佛城内感觉温暖舒适。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [vɜ:rdʒd][ə'pɑ:n] [in'di:snsiz] .

For	the	moment	some	of	his	thoughts	verged	upon	indecencies	.
为了	这	片刻	一些	的	他的	想法	接近	之上	不雅行为	.

那一刻，他的某些想法近乎不雅。

[hi:; hi] [lækt] [ðə; ði][praɪs][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] .

He	lacked	the	price	but	it	cost	nothing	to	look	.
他	缺乏	这	价格	但	它	成本	没有什么	到	看	.

他买不起，但看看又不用花钱。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪdoʊ] - ['ʃɑ:pɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər][ɪn]['krɪst(ə)l] ['sɪti] .

He	called	it	widow	-	shopping	,	which	was	not	a	misnomer	in	Crystal	City	.
他	称为	它	寡妇	-	购物	,	哪个	曾是	不是	一个	误称	在	水晶	城市	.

他称之为"寡妇购物"，这在水晶城可谓名副其实。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['widəuz] , [sʌm; səm] ['loʊnli] , [sʌm; səm] ['laɪvli] .

There	were	plenty	of	widows	,	some	lonely	,	some	lively	.
那里	是	很多	的	寡妇	,	一些	孤独	,	一些	热闹	.

寡妇很多，有的孤僻，有的活泼。

[sʌm; səm] [fri:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] .

Some	free	and	uninhibited	.
一些	自由的	和	不羁	.

有些自由自在，不受约束。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋks] .

And	he	did	have	the	price	of	the	drinks	.
和	他	做过	有	这	价格	的	这	饮料	.

他确实知道饮料的价格。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['kærid] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði][eks] - [laɪk] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	impulse	carried	him	outside	to	a	point	near	the	X	-	like	intersection	of
这	冲动	携带	他	外部	到	一个	观点	靠近	这	X	-	喜欢	路口	的

[striːts] .

streets	.
街道	.

一股冲动驱使他走到了外面，来到了街道呈 X 形交叉路口附近。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['splendər] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] .

Here	,	the	possibilities	of	sin	and	evil	splendor	dazzled	the	eye	.
这里	,	这	可能性	的	罪	和	邪恶的	辉煌	眼花缭乱	这	眼睛	.

在这里，罪恶和邪恶的种种可能性令人眼花缭乱。

['preʃərd] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊmd] ['sɪti][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][tɑːd] ['denvər][wʌz; wəz]

Pressured	atmosphere	within	the	domed	city	was	richer	than	Tod	Denver	was
受压	气氛	之内	这	圆顶	城市	曾是	更富有	比	托德	丹佛	曾是

[juːst] [tuː; tə] .

used	to	.
用过的	到	.

穹顶城市内的加压大气比托德·丹佛以往所处的环境更加富氧。

['ɑːksɪdʒən][ɪn] ['preʃər] [tæŋks][kɔːsts] ['mʌni] ;

Oxygen	in	pressure	tanks	costs	money	;
氧	在	压力	坦克	成本	钱	;

压力罐中的氧气需要花钱；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	had	accustomed	himself	to	do	with	as	little	as	possible	.
和	他	有	习惯	他自己	到	做	和	作为	小的	作为	可能的	.

他已经习惯了尽可能少花钱。

['tʃɑːrli] [helpt] ['slaɪtli] .

Charley	helped	slightly	.
查理	帮助	轻微地	.

查理稍微帮了点忙。

[naʊ] [ðə; ði] [stʌf] [went] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] ['nɒstrəlz] , [lʌŋz] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][veɪnz] .

Now	the	stuff	went	tingling	through	nostrils	,	lungs	and	on	to	his	veins	.
现在	这	东西	去	刺痛感	通过	鼻孔	,	肺	和	在	到	他的	静脉	.

现在，那股刺痛感从鼻孔、肺部一直蔓延到他的血管。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ʌpwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [blʌd] [paɪld] [ʌp][ðer; ðər] ,

It	swept	upward	to	his	brain	and	blood	piled	up	there	,
它	扫荡	向上	到	他的	脑	和	血	堆积	向上	那里	,

血液向上涌入他的大脑，在那里积聚起来。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['taɪni] ['bʌblz] [laɪk] [ʃæm'peɪn] .

feeling	as	if	full	of	bursting	tiny	bubbles	like	champagne	.
感觉	作为	如果	满的	的	爆发	微小的	气泡	喜欢	香槟酒	.

感觉就像充满了像香槟酒一样不断破裂的小气泡。

[hiː; hi][felt] [geɪ] [ænd; ənd] ['fekləs] , [laɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd][bɪg] - ['hedɪd] .

He	felt	gay	and	feckless	,	light	-	headed	and	big	-	headed	.
他	毛毡	同性恋	和	不负责任的	,	光	-	标题	和	大的	-	标题	.

他感到自己轻浮无能、头晕目眩、自大狂妄。

['i:goʊ][ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['destəni][æt; ət][ðə; ði]['tɜ:rnɪŋ]
Ego **expanded** **,** **and** **he** **imagined** **himself** **a** **man** **of** **destiny** **at** **the** **turning**
自我 扩展 , 和 他 想象 他自己 一个 男人 的 命运 在 这 转弯
[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
point **of** **his** **career** **.**
观点 的 他的 职业 .

自负膨胀，他觉得自己正处于事业的转折点，肩负着命运的重任。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [drʌŋk] , [ɪk'sept] [ɑ:n]['ɑ:ksɪdʒən] .
He **was** **not** **drunk** **,** **except** **on** **oxygen** **.**
他 曾是 不是 醉 , 除了 在 氧 .

他并没有醉酒，只是吸了氧气。

[nɑ:t] [drʌŋk] [jet] .
Not **drunk** **yet** **.**
不是 醉 然而 .

还没醉。

[bʌt; bət] ['θɜ:rsti] .
But **thirsty** **.**
但 渴 .

但是口渴。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['gerɪʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [driŋkəri] .
The **street** **was** **garish** **with** **display** **of** **drinkeries** **.**
这 街道 曾是 扎眼 和 展示 的 酒吧 .

街道上到处都是俗艳的酒吧。

[ɪn]['ni:ɑ:n] [laɪts] [ə; eɪ] ['tɪltɪd] [glæs] [d'rɪpt] [bi:dz] [ʌv; əv]['kʌlər] .
In **neon** **lights** **a** **tilted** **glass** **dripped** **beads** **of** **color** **.**
在 氖 灯 一个 斜 玻璃 滴落 珠子 的 颜色 .

霓虹灯下，倾斜的玻璃杯滴落着五彩缤纷的珠子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['lu:mɪnəs] [pæ'stel] - ['tu:bɪŋ] :
There **was** **a** **name** **in** **luminous** **pastel** **-** **tubing** **:**
那里 曾是 一个 姓名 在 发光的 粉彩 - 管道 :

有一个名字，用发光的粉彩管包装着：

[pɑ:t][oʊ] - [stɑ:rz] .
Pot **o** **'** **Stars** **.**
锅 o - 星星 .

星光宝罐。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃaʊərɪŋ] ['kʌlər] [stʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
Beneath **the** **showering** **color** **stood** **a** **girl** **.**
下面 这 淋浴 颜色 站立 一个 女孩 .

在绚丽的色彩下，站着一个女孩。

[tɑ:d] ['dɛnvɝz] [blʌd] ['preʃər] [sɔ:d] ['nɪmbli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][kə'laɪdɪd] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [blɑ:kt]
Tod **Denver's** **blood** **pressure** **soared** **nimbly** **upward** **and** **collided** **painfully** **with** **blocked**
托德 丹佛的 血 压力 飙升 敏捷地 向上 和 碰撞 痛苦地 和 已屏蔽
['seɪfti] [vælvz] .
safety **valves** **.**
安全 阀门 .

托德·丹佛的血压迅速飙升，与堵塞的安全阀发生了痛苦的碰撞。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .
The **look** **was** **worth** **it** **.**
这 看 曾是 值得 它 .

这个造型很值得。

[trə'mendəs] .
Tremendous **.**
巨大的 .

巨大的。

[hɑ:t] [stʌf] .
Hot **stuff** **.**
热的 东西 .

真棒。

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇!

[wen] ['besʃəli] [jʌŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ['lɛtʃərəsli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['kri:tʃər] .
When **bestially** **young** **he** **had** **dreamed** **lecherously** **of** **such** **a** **glorious** **creature** **.**
什么时候 兽性 年轻的 他 有 梦见 好色地 的 这样的 一个 辉煌 生物 .

他年少无知时，曾淫邪地梦见过这样一位绝世佳人。

['oʊldər] , ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [praɪs] [klæs] .
Older **,** **bitter** **experience** **had** **taught** **him** **that** **they** **existed** **outside** **his** **price** **class** **.**
老年人 , 苦的 经验 有 教授 他 那 他们 存在 外部 他的 价格 班级 .

老一辈的痛苦经历告诉他，那些东西超出了他的消费能力范围。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:rkt] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ɪn][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:rkt]
His **eyes** **worked** **her** **over** **in** **frank** **admiration** **and** **his** **imagination** **worked**
他的 眼睛 工作 她 超过 在 坦率 钦佩 和 他的 想像力 工作
['oʊvərtaɪm] .
overtime **.**
随着时间的推移 .

他用充满爱慕的目光上下打量着她，他的想象力也随之驰骋。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɑ:rʃ(ə)n] , ['ɑ:bviəsli] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['feɪʃ(ə)l] ['strʌktʃər] , [ɪf] [wʌn] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər]
She **was** **Martian** **,** **obviously** **,** **from** **her** **facial** **structure** **,** **if** **one** **noticed** **her**
她 曾是 火星人 , 明显地 , 从 她 面部的 结构 , 如果 一 注意到 她
[feɪs] .
face **.**
脸 .

很明显，从她的面部结构就能看出她是火星人，只要仔细观察她的脸就能发现。

['mɑ:rʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Martian **,** **of** **course** **.**
火星人 , 的 课程 .

当然是火星人。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dezərt][foʊk] , [nɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪndli] ['jeloʊ] -
But **certainly** **not** **one** **of** **the** **Red** **desert** **folk** **,** **nor** **one** **of** **the** **spindly** **yellow** **-**
但 当然 不是 一 的 这 红色的 沙漠 民间 , 也不 一 的 这 细长的 黄色的 -
[braʊn] [kə'næl] - ['ki:pəz] .
brown **Canal** **-** **keepers** **.**
棕色的 运河 - 守门员 .

但肯定不是红沙漠的居民，也不是瘦骨嶙峋的黄褐色运河守护者。

[waɪt] .
White **.**
白色的 .

白色的。

['prɑ:bəbli] [spræŋ] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsi] [mɑ:ʃiz] [nɪr] [ðə; ði][poʊl] ,
Probably **sprang** **originally** **from** **the** **icy** **marshes** **near** **the** **Pole** **,**
大概 弹簧 起初 从 这 冰冷的 沼泽 靠近 这 极 ,

可能起源于极地附近的冰冻沼泽地，

[wer] ['sevrəl] [ɑ:d] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['reɪsɪz] [stɪl] [lɪvd] ,

where	several	odd	remnants	of	the	old	white	races	still	lived	,
在哪里	一些	奇怪的	残余物	的	这	老的	白色的	种族	仍然	居住地	,

那里还居住着一些古老白种人的残余族群，

[ænd; ənd] ['liŋgə] ['peɪnfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [mɑ:rz] .

and	lingered	painfully	on	the	short	rations	of	dying	Mars	.
和	徘徊不去	痛苦地	在	这	短的	口粮	的	垂死	火星	.

在垂死的火星上，他们痛苦地靠着少量的食物勉强维持着生存。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['perələs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] .

She	was	pale	and	perilous	and	wonderful	.
她	曾是	苍白	和	危险的	和	精彩的	.

她脸色苍白，危险而又迷人。

[her] [wʌz; wəz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [braɪt] [kæ'skeɪd][ʌv; əv] [spʌn] ['plætɪnəm] [ðæt] [fel] [ɪn]['mju:tɪd]

Hair	was	shimmering	bright	cascade	of	spun	platinum	that	fell	in	muted
头发	曾是	闪闪发光	明亮的	级联	的	旋转	铂	那	跌倒	在	静音

[weɪvz] [ə'pɑ:n] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['neɪkɪd] ['bju:ti] .

waves	upon	shoulders	of	naked	beauty	.
波浪	之上	肩膀	的	裸	美丽	.

一头闪亮的铂金色秀发如瀑布般倾泻而下，以柔和的波浪垂落在裸露的美丽肩头。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [swæm]['lɪkwɪd]['sɪlvər][wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [laɪts] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

Her	eyes	swam	liquid	silver	with	purple	lights	dwelling	within	,
她	眼睛	游泳	液体	银	和	紫色的	灯	住宅	之内	,

她的眼睛如同流淌着紫色光芒的银色液体，其中闪烁着迷人的光彩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌlən] [red] [lɪps] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['hɑ:tʃeɪpt] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] ['paʊtɪŋ] .

and	her	sullen	red	lips	formed	a	heartshaped	mouth	,	as	if	pouting	.
和	她	忧郁	红色的	嘴唇	形成	一个	心形	嘴	,	作为	如果	撅嘴	.

她那暗淡的红唇勾勒出一个心形，仿佛在嘟嘴。

['hevi] [lɪdz] [weid] [daʊn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][bɑ:r'bærɪk] ['breɪsləts] ['weɪtɪd]

Heavy	lids	weighed	down	the	eyes	,	and	heavier	barbaric	bracelets	weighted
重的	盖子	称重	向下	这	眼睛	,	和	较重	野蛮	手镯	加权

[rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

wrists	and	ankles	.
手腕	和	脚踝	.

沉重的眼睑压得眼睛生疼，更沉重的野蛮手镯压得手腕和脚踝酸痛。

[twɪn] [brests] [wɜ:r; wər] [maʊndz] [ʌv; əv][sɔ:ft] , [sʌn] - ['dæp(ə)ld] [snoʊ] ['frɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['met(ə)l]

Twin	breasts	were	mounds	of	soft	,	sun	-	dappled	snow	frosted	with	thin	metal
双	乳房	是	土堆	的	柔软的	,	太阳	-	斑驳的	雪	磨砂	和	薄的	金属

[pleɪts] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɛmfaɪɚ] .

plates	glowing	with	gemfire	.
盘子	发光	和	宝石之火	.

双乳宛如两座柔软的雪丘，阳光斑驳地洒在上面，上面覆盖着闪着宝石般光芒的薄金属片。

[hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l]['gɑ:rmənt][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][soʊ] [faɪn] - [spʌn] [ænd; ənd] [gɔ:z] [ðæt]

Her	simple	garment	was	metalcloth	,	but	so	fine	-	spun	and	gauzelike	that
她	简单的	服装	曾是	-	,	但	所以	美好的	-	旋转	和	纱布状	那

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] .

it	seemed	woven	of	moonlight	.
它	似乎	编织	的	月光	.

她身上的简朴衣服是金属布做的，但织得非常细密，像纱布一样轻薄，仿佛是用月光织成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ən] - [ˈniːdɪd] [æz; əz][ˈsɪlvər] [ˈliːfɪŋ] [dreɪpt] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ɪgˈzɑːtɪk] [ˈflaʊərɪŋ]

It	seemed	as	un	-	needed	as	silver	leafing	draped	upon	some	exotic	flowering
它	似乎	作为	联合国	-	需要	作为	银	叶子	垂坠的	之上	一些	异域风情	开花

,

,

,

这就像在异国花卉上披上一层银箔一样，显得多余。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɪnˈhænst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] .

but	somehow	enhanced	the	general	effect	.
但	不知何故	增强型	这	一般的	影响	.

但某种程度上增强了整体效果。

[hɜːr; hər] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .

Her	effect	was	overpowering	.
她	影响	曾是	压倒性的	.

她的影响力令人难以抗拒。

['denvər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [swiːt] ,

Denver	followed	her	inside	and	followed	her	sweet	,
丹佛	随后	她	里面	和	随后	她	甜的	,

丹佛跟着她进了屋，跟着她甜美的……

['pɔɪzənəs] ['wɪtʃəri] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][glaidid] ['greɪsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] ['ræŋkt] [teiblz]

poisonous	witchery	as	the	girl	glided	gracefully	along	the	aisle	between	ranked	tables
有毒	巫术	作为	这	女孩	滑翔	优雅地	沿着	这	走道	之间	排名	表格

.

:

.

女孩身姿优雅地沿着餐桌间的过道滑行，仿佛施展着某种致命的巫术。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ruːm] [tɔːk] [daɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃɪr]

As	she	entered	the	glittering	room	talk	died	for	a	moment	of	sheer
作为	她	进入	这	闪闪发光	房间	讲话	死亡	为了	一个	片刻	的	透明

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

当她走进那间金碧辉煌的房间时，周围的谈话声戛然而止，人们都沉浸在由衷的钦佩之中。

[ðen] [bɪˈgæn][ɪn] [swɪft] ['wɪspəd] ['æksənts] .

then	began	in	swift	whispered	accents	.
然后	开始	在	迅速	低声说道	口音	.

然后开始用快速的低语声交谈。

[men] [driːmd] [ɪnˈɔːdəbli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['envid] [ænd; ənd] [heitid] [hɜːr; hər][ɑːn] [saɪt] .

Men	dreamed	inaudibly	and	the	women	envied	and	hated	her	on	sight	.
男人	梦见	听不见	和	这	女性	令人羡慕	和	憎恨	她	在	视线	.

男人们做梦时悄无声息，女人们一见到她就嫉妒又憎恨。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

She	seemed	well	-	known	to	the	place	.
她	似乎	出色地	-	已知	到	这	地方	.

她似乎是当地名人。

[hɜːr; hər] [neɪm] , ['denvər] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːd] ['wɪspərɪŋ] , [wʌz; wəz] — - . . . .

Her	name	,	Denver	learned	from	the	awed	whispering	,	was	—	Darbor	.	.	.	.
她	姓名	,	丹佛	学习	从	这	敬畏	耳语	,	曾是	—	-	.	.	.	.

丹佛从人们敬畏的低语中得知，她的名字是——达伯……

[ðə; ði][pɑːt][oʊ] - [stɑːrz] [kəmˈbaɪnd] ['drɪŋkɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .

The	Pot	o	'	Stars	combined	drinking	,	dancing	and	gambling	.
这	锅	o	-	星星	合并	喝	,	跳舞	和	赌博	.

“星光之壶”酒吧集饮酒、跳舞和赌博于一体。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [eɪt] [fuːd] .

A	few	people	even	ate	food	.
一个	很少	人们	甚至	吃	食物	.

甚至还有几个人吃了东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌfld] ['geɪəti] , ['glɪtər] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['kroʊmiəm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

There	was	muffled	gaiety	,	glitter	of	glass	and	chromium	,	and	general
那里	曾是	闷音	欢乐	,	闪光	的	玻璃	和	铬	,	和	一般的

[bæd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] .

bad	taste	in	the	decoration	.
坏的	品尝	在	这	装饰	.

装饰中弥漫着压抑的欢乐气氛，闪闪发光的玻璃和铬，以及整体糟糕的品味。

[ðə; ði] ['həʊstɪsiz] [wɜːr; wər] [drest] ['mɪrli] [tuː; tə] [tempt] [ænd; ənd] [tiːz] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd]

The	hostesses	were	dressed	merely	to	tempt	and	tease	the	homesick	and
这	女招待	是	穿着	仅仅	到	诱惑	和	逗	这	想家	和

['lʌvlɔːrn] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] [lʊr] [ðə; ði] ['betər] - [peɪd] [maɪn] - ['wɜːrkərz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dedli]

lovelorn	prospectors	and	lure	the	better	-	paid	mine	-	workers	into	a	deadly
失恋的	探矿者	和	饵	这	更好的	-	有薪酬的	矿	-	工人	进入	一个	致命

[prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

proximity	to	alcohol	and	gambling	devices	.
邻近	到	酒精	和	赌博	设备	.

这些女招待打扮得花枝招展，只是为了引诱思乡心切、失恋的淘金者，并引诱收入较高的矿工们走向酒精和赌博的危险境地。

[hiː; hi][gɜːrl] [went] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['denvər] ['fɑːloʊd] ,

he	girl	went	ahead	,	and	Denver	followed	,
他	女孩	去	前方	,	和	丹佛	随后	,

女孩先行一步，丹佛随后跟上。

[rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['teɪbl] .

regretting	his	politeness	when	she	beat	him	to	the	only	unoccupied	table	.
后悔	他的	礼貌	什么时候	她	打	他	到	这	仅有的	空置	桌子	.

他后悔自己之前的礼貌，因为她抢先一步坐到了唯一一张空桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][saɪn] , [rɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ,

It	had	a	big	sign	,	Reserved	,	but	she	seemed	waiting	for	no	one	,
它	有	一个	大的	符号	,	预订的	,	但	她	似乎	等待	为了	不	一	,

门口挂着"已预订"的大牌子，但她似乎并没有在等任何人。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['mɪrli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

since	she	ordered	a	drink	and	merely	played	with	it	.
自从	她	订购	一个	喝	和	仅仅	玩	和	它	.

她点了一杯饮料，然后只是玩了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ræpt] [ɪn] ['spekjələtɪv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] ,

She	seemed	wrapped	in	speculative	contemplation	of	the	other	customers	,
她	似乎	包装	在	推测性的	沉思	的	这	其他	顾客	,

她似乎沉浸在对其他顾客的推测性思考中。

[æz; əz] [ɪf] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

as	if	estimating	the	possible	profits	to	the	house	.
作为	如果	估算	这	可能的	利润	到	这	房子	.

仿佛在估算房子可能获得的利润。

[ɑːn] ['ɪmpʌls] , ['denvər] [edʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

On	impulse	,	Denver	edged	to	her	table	and	stood	looking	down	at	her	.
在	冲动	,	丹佛	边缘	到	她	桌子	和	站立	寻找	向下	在	她	.

丹佛一时冲动，走到她的桌子旁，站着低头看着她。

[koʊld] [aɪz] , [laɪk]['æmbər][aɪs] , [lʊkt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Cold	**eyes**	**,**	**like**	**amber**	**ice**	**,**	**looked**	**through**	**him**	**.**
寒冷的	眼睛	,	喜欢	琥珀色	冰	,	看起来	通过	他	.

冰冷的眼神，如同琥珀色的冰块，看穿了他。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	**I**	**know**	**I**	**look**	**like**	**a**	**spacetramp**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**.**
"	我	知道	我	看	喜欢	一个	-	,	"	他	观察到	.

"我知道我看起来像个太空流浪汉，"他说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

"	**But**	**I'm**	**not**	**invisible**	**.**
"	但	我是	不是	无形的	.

但我并非隐形人。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ]['kæktəs][ænd; ənd][skwɑːt] ?

Mind	**if**	**I**	**pull**	**up**	**a**	**cactus**	**and**	**squat**	**?**
头脑	如果	我	拉	向上	一个	仙人掌	和	蹲	?

介意我拔起一棵仙人掌蹲下吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tʃɪl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

"	**Her**	**eyes**	**were**	**chill**	**calculation**	**.**
"	她	眼睛	是	寒意	计算	.

她的眼神冷漠而精于算计。

" [suːt] [jɔːr'self] . . . [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['deɪndʒərəsli] .

"	**Suit**	**yourself**	**.**	**.**	**.**	**if**	**you**	**like**	**to**	**live**	**dangerously**	**.**
"	套装	你自己	.	.	.	如果	你	喜欢	到	居住	危险地	.

"随你便吧.....如果你喜欢冒险的话。"

" ['denvər] [læft] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	**Denver**	**laughed**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	丹佛	笑了	和	卫星	向下	.

丹佛笑了笑，坐了下来。

" [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**How**	**important**	**are**	**you**	**?**
"	如何	重要的	是	你	?

你有多重要?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Or	**is**	**it**	**something**	**else**	**?**
或者	是	它	某物	别的	?

还是另有隐情?

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [soʊ] ['dedli] .

You	**don't**	**look**	**so**	**deadly**	**.**
你	不	看	所以	致命	.

你看起来没那么危险。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

I'll	**buy**	**you**	**a**	**drink**	**if**	**you**	**like**	**.**
患病的	买	你	一个	喝	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以请你喝一杯。

[ɔːr] [dæns] , [ɪf] [jʊə(r)] ['kerləs] [ə'baʊt] [toʊz] .

Or	**dance**	**,**	**if**	**you're**	**careless**	**about**	**toes**	**.**
或者	舞蹈	,	如果	你是	粗心	关于	脚趾	.

或者跳舞，如果你不在乎伤到脚趾的话。

" [hɜːr; hər][koʊld] [ʃrʌg] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	**Her**	**cold**	**shrug**	**stopped**	**him**	**.**
"	她	寒冷的	耸肩	停止	他	.

她冷冷地耸了耸肩，让他止住了脚步。

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **Skip** **it** , " **she** **snapped** .
" 跳过 它 , " 她 啪啪 .

“算了，”她厉声说道。

" [bai] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Buy** **yourself** **a** **drink** **if** **you** **can** **afford** **it** .
" 买 你自己 一个 喝 如果 你 能 买得起 它 .

“如果经济允许，就给自己买杯饮料吧。”

[ðen] [goʊ] . "
Then **go** . "
然后 去 . "

然后走吧。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [reɪt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
" **What** **makes** **you** **rate** **a** **table** **to** **yourself** **?**
" 什么 制作 你 速度 一个 桌子 到 你自己 ?

你凭什么给自己评价一张桌子?

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [naʊ]
I **could** **go** **now**
我 可以 去 现在

我现在可以走了

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] .
but **I** **won't** .
但 我 惯于 .

但我不会。

[ðə; ði] ['lɪkər] [hɪəz] ['prɑːbəbli] ['pɔɪzn] [bʌt; bət] [huː] [peɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
The **liquor** **here's** **probably** **poison** **but** **who** **pays** **for** **it** **makes** **no** **difference** **to**
这 酒 这里是 大概 毒 但 WHO 支付 为了 它 制作 不 不同之处 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这里的酒很可能是毒酒，但谁付钱对我来说都无所谓。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [snɔːrt] .
Maybe **you'd** **like** **to** **buy** **me** **a** **short** **snort** .
或许 你会 喜欢 到 买 我 一个 短的 哼哼 .

或许你想请我小酌一杯。

[ɔːr] [dʒʌst] [snɔːrt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Or **just** **snort** **at** **me** **again** .
或者 只是 哼哼 在 我 再次 .

或者干脆再冲我嗤之以鼻。

[ɑːn] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] .
On **you** , **it** **looks** **good** .
在 你 , 它 看起来 好的 .

你穿起来很好看。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['læŋgərəsli] , ['pʌz(ə)ld] .
" **The** **girl** **gazed** **at** **him** **languorously** , **puzzled** .
" 这 女孩 凝视 在 他 懒洋洋地 , 困惑 .

女孩茫然地望着他，一脸困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [laɪk] ['ɔːdəbl] [ʃæm'peɪn] .
Then **she** **let** **go** **with** **a** **laugh** **which** **sparkled** **like** **audible** **champagne** .
然后 她 让 去 和 一个 笑 哪个 闪闪发光 喜欢 可听见的 香槟酒 .

然后她放开了自己，发出了一声如同香槟般清脆的笑声。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .
" **Good** **for** **you** **,** " **she** **said** **eagerly** **.**
" 好的 为了 你 , " 她 说 急切地 .

"真为你高兴！"她兴奋地说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [pʌŋk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [gʌts] .
" **You're** **just** **a** **punk** **,** **but** **you** **have** **guts** **.**
" 你是 只是 一个 朋克 , 但 你 有 内脏 .

"你虽然是个小混混，但你很有胆量。"

[gʌts] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] ?
Guts **,** **but** **what** **else** **?**
内脏 , 但 什么 别的 ?

胆量，但除此之外呢?

[gɑːt] ['eni] ['mʌni] ?
Got **any** **money** **?**
得到 任何 钱 ?

你有钱吗?

" ['denvər] ['brɪsld] .
" **Denver** **bristled** **.**
" 丹佛 竖起的 .

丹佛一片哗然。

" [pɔts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] .
" **Pots** **of** **it** **,** " **he** **lied** **,** **as** **any** **other** **man** **would** **.**
" 锅 的 它 , " 他 撒谎了 , 作为 任何 其他 男人 会 .

"好几罐，"他撒谎道，就像其他男人都会做的那样。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hændz]
Then **,** **remembering** **suddenly** **,** " **Not** **with** **me** **but** **I** **know** **where** **to** **lay** **hands**
然后 , 记住 突然 , " 不是 和 我 但 我 知道 在哪里 到 躺 双手
[ɑːn] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
on **plenty** **of** **it** **.**
在 很多 的 它 .

然后，突然想起，"我身上没有，但我知道在哪里可以弄到很多。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['kælkjuleɪtɪd] .
" **Her** **eyes** **calculated** **.**
" 她 眼睛 计算 .

她的眼神充满算计。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ðɪ] [guːn] [huː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [æpənaɪnz] [tə'deɪ] ?
" **You're** **not** **the** **goon** **who** **came** **in** **from** **the** **Appenines** **today** **?**
" 你是 不是 这 呆子 WHO 来了 在 从 这 亚平宁山脉 今天 ?

"你不是今天从亚平宁山脉来的那个恶棍吧？"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd][kleɪm] - [d'ʒʌmpəz][ænd; ənd][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋz]
With **a** **wild** **tale** **of** **murder** **and** **claim** **-** **jumpers** **and** **old** **Martian** **workings**
和 一个 荒野 故事 的 谋杀 和 宣称 - 套头衫 和 老的 火星人 运作
?
?
?

一个充满谋杀、非法占地者和古老火星矿场的离奇故事?

" [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [dʌld] ['dɛnvɜ-z] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
" **Quick** **suspicion** **dulled** **Denver's** **appreciation** **of** **beauty** **.**
" 快的 怀疑 迟钝 丹佛的 欣赏 的 美丽 .

"丹佛人天生多疑，这让他对美的欣赏变得迟钝。"

[ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃɑːrpli] .
She laughed sharply .
她 笑了 尖锐地 .

她发出了一声尖锐的笑声。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['stuːpɪd] .
" Don't worry about me , stupid .
" 不 担心 关于 我 , 愚蠢的 .

“别担心我，笨蛋。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] .
I heard it all over town .
我 听到 它 全部 超过 镇 .

全城的人都听到了。

[pə'liːsmən] [tɔːk] .
Policemen talk .
警察 讲话 .

警察们在交谈。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dʒʌmp] [θruː] [huːps] .
For me , they jump through hoops .
为了 我 , 他们 跳 通过 篮球 .

对我来说，他们简直是费尽心思。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .
Everybody knows .
大家 知道 .

人尽皆知。

[juːd] [biː; bi][smɑːrt][tuː; tə][laɪ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [dʒʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌŋ] - [bʊʃ] [ænd; ənd]
You'd be smart to lie low before someone jumps out of a sung - bush and
你会 是 聪明的 到 说谎 低的 前 某人 跳跃 出去 的 一个 唱 - 衬套 和
[sez] [buː] !
says boo !
说道 嘘 !

你最好低调行事，免得有人突然从灌木丛里跳出来吓你一跳！

[æt; ət][juː; jʊ] .
at you .
在 你 .

对着你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][kɑːps][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [jʊə(r)] [naɪ'iːv] .
If you expected the cops to do anything , you're naive .
如果 你 预期的 这 警察 到 做 任何事物 , 你是 幼稚的 .

如果你指望警察会采取任何行动，那你真是太天真了。

[ɔːr]['stuːpɪd] .
Or stupid .
或者 愚蠢的 .

或者愚蠢。

[ə'baʊt] [ðoʊz] ['mɑːrʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋz] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrn] ?
About those Martian workings , is there anything to the yarn ?
关于 那些 火星人 运作 , 是 那里 任何事物 到 这 纱 ?

关于火星上的那些活动，真的有什么内情吗?

" ['denvər] [grʌntid] .
" Denver grunted .
" 丹佛 哼哼 .

丹佛哼了一声。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][breg][ɪz] ['mæskjəlɪn]

He	knew	he	was	talking	too	much	but	the	urge	to	brag	is	masculine
他	知道	他	曾是	说	也	很多	但	这	敦促	到	吹牛	是	男性

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

and	universal	.
和	普遍的	.

他知道自己话太多了，但吹嘘的冲动是男性的天性，也是普遍存在的。

" ['meɪbi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Maybe	,	I	don't	know	.
"	或许	,	我	不	知道	.

“也许吧，我不知道。”

['mɑːrʃ(ə)n]['maɪnərz] ['dæbəld] [ɪn] ['hevi] ['metlz] .

Martian	miners	dabbled	in	heavy	metals	.
火星人	矿工	浅尝辄止	在	重的	金属	.

火星矿工曾涉足重金属开采。

['meɪbi] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [left][sʌm; səm] .

Maybe	they	found	something	there	and	maybe	they	left	some	.
或许	他们	成立	某物	那里	和	或许	他们	左边	一些	.

也许他们在那里找到了什么，也许他们留下了一些东西。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪm][ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [mæp] .

If	they	did	,	I'm	the	guy	with	the	treasure	map	.
如果	他们	做过	,	我是	这	盖伊	和	这	宝藏	地图	.

如果他们真的这么做了，那我就是那个拥有藏宝图的人。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

Willing	to	take	a	chance	on	me	?
愿意的	到	拿	一个	机会	在	我	?

愿意给我一次机会吗?

" - [smaɪld] ['kælkjʊˌleɪtɪŋli] .

"	Darbor	smiled	calculatingly	.
"	-	微笑	心存算计地	.

达伯尔露出了意味深长的微笑。

" [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] .

"	Look	me	up	when	you	find	the	treasure	.
"	看	我	向上	什么时候	你	寻找	这	宝藏	.

“找到宝藏的时候再来找我。”

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [lɑːfs] [tə'naɪt] .

You're	full	of	laughs	tonight	.
你是	满的	的	笑声	今晚	.

你今晚笑声不断。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn] ['piːnʌts] .

Trying	to	pick	me	up	on	peanuts	.
尝试	到	挑选	我	向上	在	花生	.

想用花生来哄我。

[men][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Men	lie	down	and	beg	me	to	walk	on	their	faces	.
男人	说谎	向下	和	求	我	到	走	在	他们的	面孔	.

男人们躺下求我踩在他们的脸上。

[ðeɪ] [leɪ] [goʊld][ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːr][pɔts][ʌv; əv][juˈreɪniəm][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

They	lay	gold	or	jewels	or	pots	of	uranium	at	my	feet	.
他们	躺	金子	或者	珠宝	或者	锅	的	铀	在	我的	脚	.

他们把黄金、珠宝或铀矿罐放在我的脚下。

[gɑːt]['eni] ['mʌni] — [naʊ] ? "
Got any money — now ? "
得到 任何 钱 — 现在 ? "

现在有钱吗?

" [aɪ][kæn; kən][peɪ] . . . [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] , " ['denvər] [kən'fest] ['mɪzrəbli] .
" I can pay . . . up to a point , " Denver confessed miserably .
" 我 能 支付 . . . 向上 到 一个 观点 , " 丹佛 坦白 惨痛地 .

"我可以付钱……但只能付一部分,"丹佛沮丧地承认道。

" [wɪə(r)][nɑːt][ɪn] ['bɪznəs] , [kɪd] .
" We're not in business , kid .
" 是 不是 在 商业 , 孩子 .

"我们不是在做生意，孩子。"

[bʌt; bət] [ʃæm'peɪnz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
But champagne's on me .
但 香槟的 在 我 .

不过香槟我请客。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .

别担心。

[aɪ] [oʊn] [ðə; ðiː][dʒɔɪnt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
I own the joint up to a point .
我 自己的 这 联合的 向上 到 一个 观点 .

我对这家店有一定的所有权。

[aɪ][dəunt] , ['æktʃuəli] .
I don't , actually .
我 不 , 实际上 .

其实我没有。

[bɪg][ed] - [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Big Ed Caltis owns it .
大的 艾德 - 拥有 它 .

它属于大埃德·卡尔蒂斯。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ðiː] ['dʌmi] .
But I'm the dummy .
但 我是 这 假的 .

但我才是傻瓜。

[aɪ] [frʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd][ðə; ðiː][kɑːps] .
I front for him because of taxes and the cops .
我 正面 为了 他 因为 的 税收 和 这 警察 .

我替他顶罪是因为要交税，还要应付警察。

[wiːl] [drɪŋk] [tə'geðər] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [friː] .
We'll drink together tonight , and all for free .
出色地 喝 一起 今晚 , 和 全部 为了 自由的 .

今晚我们一起喝酒，而且全免费。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [sɪns] [ðeɪ] [kɪkt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] - .
I haven't had a good laugh since they kicked me out of Venusport .
我 还没有 有 一个 好的 笑 自从 他们 踢 我 出去 的 - .

自从被维纳斯体育频道赶出去后，我就没开怀大笑过。

[jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
You're it .
你是 它 .

就是你。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][bɪg][ed] .

I	hope	you	aren't	afraid	of	Big	Ed	.
我	希望	你	不是	害怕的	的	大的	艾德	.

希望你不要害怕大艾德。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] .

Everybody	else	is	.
大家	别的	是	.

其他人都是如此。

[hiː; hi] [bɔsiz] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][kɑːps][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .

He	bosses	the	town	,	the	cops	and	all	the	stinking	politicians	.
他	老板	这	镇	,	这	警察	和	全部	这	臭	政治家	.

他掌控着整个城镇、警察和所有那些令人厌恶的政客。

[hiː; hi] ['dæbəlz] [ɪn] ['evri] ['dɜːrti] ['rækɪt] , [frʌm; frəm]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

He	dabbles	in	every	dirty	racket	,	from	girls	to	the	gambling	upstairs	.
他	浅尝辄止	在	每一个	肮脏的	球拍	,	从	女孩们	到	这	赌博	楼上	.

他涉足各种肮脏的勾当，从勾搭女孩到楼上的赌博。

[hiː; hi] [peɪz] [maɪ] [bɪlz] , [tuː] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hiː; hi]['hæznt] [kə'lektɪd] .

He	pays	my	bills	,	too	,	but	so	far	he	hasn't	collected	.
他	支付	我的	账单	,	也	,	但	所以	远的	他	还没有	集	.

他也帮我付账单，但至今还没收过钱。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] [traɪd] .

Not	that	he	hasn't	tried	.
不是	那	他	还没有	尝试	.

并非他没有尝试过。

" ['denvər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

"	Denver	was	impressed	.
"	丹佛	曾是	印象深刻	.

丹佛印象深刻。

[bɪg] ['ɛdz] [gɜːrl] .

Big	Ed's	girl	.
大的	埃德的	女孩	.

大艾德的女朋友。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

If	she	was	.
如果	她	曾是	.

如果她是的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [əˈloʊn] , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][bɪg] ['ɛdz] [ɪk'spens] .

And	he	sat	with	her	,	alone	,	drinking	at	Big	Ed's	expense	.
和	他	卫星	和	她	,	独自的	,	喝	在	大的	埃德的	费用	.

他独自一人坐在她旁边，喝着大艾德买的酒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] .

That	was	a	laugh	.
那	曾是	一个	笑	.

真是太好笑了。

[ə; eɪ][hɑːt][wʌn] .

A	hot	one	.
一个	热的	一	.

很热。

[rɪtʃ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['luːnə] .

Rich	,	even	for	Luna	.
富有的	,	甚至	为了	露娜	.

即使对露娜来说，这也很富有。

" [bɪg][ed] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Big Ed ? " he said .
" 大的 艾德 ? " 他 说 .

“大艾德？”他问道。

" [ðə; ði]['skɔːrpiən][ʌv; əv][mɑːrz] !
" The Scorpion of Mars !
" 这 蝎 的 火星 !

“火星上的天蝎！”

" - [aɪz] ['nærəud] .
" Darbor's eyes narrowed .
" - 眼睛 范围缩小 .

达伯眯起了眼睛。

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

[ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['gæŋstəz] - ['nɪkneɪm] .
The name sounds like a gangsters ' nickname .
这 姓名 声音 喜欢 一个 黑帮分子 - 昵称 .

这个名字听起来像黑帮的绰号。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][proʊ] - ['reslər] .
He was a pro - wrestler .
他 曾是 一个 专业 - 摔跤手 .

他曾是一名职业摔跤手。

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [liːg] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
Champion of the Interplanetary League for three years .
冠军 的 这 星际 联盟 为了 三 年 .

连续三年获得星际联盟冠军。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['gæŋstər] [ænd; ənd] [ˌrækə'tɪr] [æt; ət] [hɑːrt] .
But he's a gangster and racketeer at heart .
但 他是 一个 流氓 和 敲诈勒索者 在 心 .

但他骨子里是个黑帮分子和敲诈勒索者。

[hɪz; ɪz] ['bʊli] - [bɔɪz] [pleɪ] [rʌf] .
His bully - boys play rough .
他的 欺负 - 男孩们 玩 粗糙的 .

他的那些恶霸小弟们行事粗暴。

[stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['sʌkər] ?
Still want to take a chance , sucker ?
仍然 想 到 拿 一个 机会 , 傻瓜 ?

傻瓜，你还想冒险吗?

" [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [brɔːt] [drɪŋks] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" A waitress brought drinks and departed .
" 一个 女服务员 带来 饮料 和 已离开 .

一位女服务员端来饮料后就离开了。

- [ʃæm'peɪn] [frʌm; frəm][mɑːrz] [kuːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʌkɪt] .
Snowgrape Champagne from Mars cooled in a silver bucket .
- 香槟酒 从 火星 冷却 在 一个 银 桶 .

来自火星的雪葡萄香槟，在银桶中冷却。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [soʊ][dɪd][nɑːt] ['gaɪzər] [æz; əz] ['denvər] [ˌʌn'skɪlfʊli]

It	**was**	**the**	**right**	**temperature**	**,**	**so**	**did**	**not**	**geyser**	**as**	**Denver**	**unskilfully**
它	曾是	这	正确的	温度	,	所以	做过	不是	喷泉	作为	丹佛	笨拙地

[restid] [aʊt][ðə; ði][kɔːrk] .

wrested	**out**	**the**	**cork**	**.**
夺取	出去	这	软木	.

温度正好合适，所以当丹佛笨拙地拔出软木塞时，并没有喷出泉水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月狗之主(Master of the Moondog)
第2/3页

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [geɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

He	filled	the	glasses	,	gave	one	to	the	girl	.
他	已填	这	眼镜	,	给予	一	到	这	女孩	.

他把杯子倒满，递给女孩一杯。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː] - ['deɪndʒərəs] [aɪz] .

Raising	the	other	,	he	smiled	into	Darbor's	dangerous	eyes	.
提高	这	其他	,	他	微笑	进入	-	危险的	眼睛	.

他举起另一只手，对着达伯危险的眼神笑了笑。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['gæləntli] .

"	The	first	one	to	us	,	"	he	offered	gallantly	.
"	这	第一的	一	到	我们	,	"	他	提供	英勇地	.

"第一个给我们，"他绅士地说道。

" ['æftər] [ðæt] , [wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə][bɪg][ed] .

"	After	that	,	we'll	drink	to	Big	Ed	.
"	后	那	,	出色地	喝	到	大的	艾德	.

"之后，我们将为大艾德干杯。"

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [tʃoʊks] .

I	hope	he	chokes	.
我	希望	他	窒息	.

我希望他噎死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

He	was	a	louse	in	the	ring	.
他	曾是	一个	虱	在	这	戒指	.

他在拳台上是个卑鄙小人。

" - [feɪs] ['laɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['sʌnset][ɪn][ðə; ði][klaʊd] - ['kænəpi][ʌv; əv]['viːnəs] .

"	Darbor's	face	lighted	like	a	flaming	sunset	in	the	cloud	-	canopy	of	Venus	.
"	-	脸	照明	喜欢	一个	炽盛	日落	在	这	云	-	树冠	的	金星	.

"达伯的脸像金星云层中燃烧的落日一样明亮。"

" [hɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	Here's	to	us	then	,	"	she	responded	.
"	这里是	到	我们	然后	,	"	她	回应	.

"那就敬我们吧，"她回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [gʌts] .

"	And	to	guts	.
"	和	到	内脏	.

"还有勇气。"

[jʊə(r)] [dʌm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [fər'gɑːtn]

You're	dumb	and	delightful	,	but	you	do	something	to	me	I'd	forgotten
你是	哑的	和	愉快	,	但	你	做	某物	到	我	ID	被遗忘的

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

could	be	done	.
可以	是	完毕	.

你既愚蠢又可爱，但你让我产生了一种我早已忘记的冲动。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][praɪs] .

And	maybe	I'll	change	my	mind	even	if	you	don't	have	the	price	.
和	或许	患病的	改变	我的	头脑	甚至	如果	你	不	有	这	价格	.

即使你没有报价，也许我也会改变主意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] .
I think I'll kiss you .
我 思考 患病的 吻 你 .

我想我会吻你。

[bɪg][ed][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [laʊs] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
Big Ed is still a louse , and not only in the ring .
大的 艾德 是 仍然 一个 虱 , 和 不是 仅有的 在 这 戒指 .

大艾德依然是个卑鄙小人，而且不仅仅是在拳击台上。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][aʊt] - ['res(ə)l] [ˌem 'iː]
He thinks he can out - wrestle me
他 思考 他 能 出去 - 搏斗 我

他以为他能摔倒我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['næsti][hoʊldz] .
but I know all the nasty holds .
但 我 知道 全部 这 可恶的 持有 .

但我知道所有棘手的抓握点。

[aɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [kiːps] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
I play for keeps or not at all .
我 玩 为了 保持 或者 不是 在 全部 .

要么全力以赴，要么干脆不玩。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [kɪd] .
Keep away from me , kid .
保持 离开 从 我 , 孩子 .

离我远点，小鬼。

" ['dɛnvɝz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] .
" Denver's imagination had caught fire .
" 丹佛的 想像力 有 捕捉 火 .

丹佛的想象力被点燃了。

['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['stɪmjəlaɪ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ʃæm'peɪn] , [hiː; hi] [siːmd]
Under the combined stimuli of Darbor and Snowgrape Champagne , he seemed
在下面 这 合并 刺激 的 - 和 - 香槟酒 , 他 似乎
[tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] ,
to ascend to some high ,
到 上升 到 一些 高的 ,

在达博酒和雪葡萄香槟的共同刺激下，他似乎升华到了某种境界。

['rɛərifaid] , ['eɪliən][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wer] [laɪf] [bɪ'keɪm] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] .
rarified , alien dimension where life became serene and uncomplicated .
稀有 , 外星人 方面 在哪里 生活 成为 安详 和 简单 .

这是一个稀有而陌生的维度，在那里生活变得宁静而简单。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [meɪd] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [lʌv] ,
A place where one ate and slept and made fortunes and love ,
一个 地方 在哪里 一 吃 和 睡着了 和 制成 财富 和 爱 ,

一个人们吃饭、睡觉、发家致富、收获爱情的地方。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .
and only the love was vital .
和 仅有的 这 爱 曾是 必不可少的 .

只有爱才是最重要的。

[hiː; hi] ['sməʊldəd] .
He smoldered .
他 闷烧 .

他怒火中烧。

" [pleɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [kiːps] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] .

"	Play	me	for	keeps	,	"	he	urged	.
"	玩	我	为了	保持	,	"	他	敦促	.

"跟我玩真的吧，"他恳求道。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " - ['ænsər] ['klɪrli] .

"	Maybe	I	will	,	"	Darbor	answered	clearly	.
"	或许	我	将要	,	"	-	回答	清楚地	.

"也许我会吧，"达伯尔清晰地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [tuː] ,

She	was	feeling	the	champagne	too	,
她	曾是	感觉	这	香槟酒	也	,

她也感受到了香槟的香气。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][igˊzɒːltidli][æz; əz]['denvər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['poʊt(ə)nt] ['vɪntɪdʒz]

but	not	as	exaltedly	as	Denver	who	was	not	used	to	such	potent	vintages
但	不是	作为	崇高地	作为	丹佛	WHO	曾是	不是	用过的	到	这样的	强效	年份

[æz; əz] - [ænd; ənd][ɛs'dʒiː] - [mɑːrz] , - .

as	Darbor	and	SG	-	Mars	,	2028	.
作为	-	和	新加坡	-	火星	,	-	.

但丹佛并没有像他那样兴奋，因为他不习惯像 Darbor 和 SG-Mars, 2028 这样强劲的年份酒。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , [kɪd] , [bʌt; bət][æsk][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋz] [wɜːrk] [aʊt] . "

"	Maybe	I	will	,	kid	,	but	ask	me	after	the	Martian	workings	work	out	.	"
"	或许	我	将要	,	孩子	,	但	问	我	后	这	火星人	运作	工作	出去	.	"

"也许我会吧，孩子，不过等火星计划搞定之后再问我吧。"

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['iːgərli] .

"	Don't	think	I	won't	,	"	he	promised	eagerly	.
"	不	思考	我	惯于	,	"	他	承诺	急切地	.

"别以为我不会，"他急切地保证道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [dæns] ?

"	Want	to	dance	?
"	想	到	舞蹈	?

想跳舞吗?

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Her	face	lighted	up	.
"	她	脸	照明	向上	.

她的脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðen] [sæŋk] [bæk] .

She	started	to	her	feet	,	then	sank	back	.
她	开始	到	她	脚	,	然后	沉没	后退	.

她试图站起来，但又跌了回去。

" ['betər] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Better	not	,	"	she	murmured	.
"	更好的	不是	,	"	她	低声说道	.

"最好还是别这样，"她低声说道。

" [bɪg][ed] ['dʌznt] [laɪk] ['ʌðər] [men][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

"	Big	Ed	doesn't	like	other	men	to	come	near	me	.
"	大的	艾德	不	喜欢	其他	男人	到	来	靠近	我	.

"大艾德不喜欢其他男人靠近我。"

['hiːz] [bɪg] , [bæd][ænd; ənd] ['dʒeləs] .

He's	big	,	bad	and	jealous	.
他是	大的	,	坏的	和	嫉妒的	.

他身材高大，性情凶狠，而且嫉妒心强。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] .
He may be here tonight .
他 可能 是 这里 今晚 .

他今晚可能会来。

[dəunt] [pʊʃ] [jʊr; jər] [lʌk] , [kɪd] .
Don't push your luck , kid .
不 推 你的 运气 , 孩子 .

别太得寸进尺，小子。

[aɪm] ['trʌb(ə)l] , [bæd] ['trʌb(ə)l] .
I'm trouble , bad trouble .
我是 麻烦 , 坏的 麻烦 .

我是个麻烦，大麻烦。

" ['denvər] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['drʌŋkənli] .
" Denver snapped his fingers drunkenly .
" 丹佛 啪啪 他的 手指 醉酒地 .

丹佛醉醺醺地打了个响指。

" [ðæt] [fɔːr; fər] [bɪg] [ed] .
" That for Big Ed .
" 那 为了 大的 艾德 .

“这是给大艾德的。”

[aɪ] [iːt] ['trʌb(ə)l] .
I eat trouble .
我 吃 麻烦 .

我吃麻烦。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [twɪn] [puːlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
" Her eyes were twin pools of darkness .
" 她 眼睛 是 双 游泳池 的 黑暗 .

她的眼睛像两汪漆黑的潭水。

[ðeɪ] ['waidnd] [æz; əz] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [spred] [θruː] [ðem; ðəm] .
They widened as ripples of alarm spread through them .
他们 扩大 作为 涟漪 的 警报 传播 通过 他们 .

随着恐慌的涟漪在人群中蔓延，它们也随之扩大。

" [stɑːrt] ['iːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Start eating , " she said .
" 开始 吃 , " 她 说 .

“开始吃吧，”她说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
" Here it comes !
" 这里 它 来 !

“来了！”

" [bɪg] [ed] - [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['dɛnvɚz] [tʃer] .
" Big Ed Caltis stood behind Denver's chair .
" 大的 艾德 - 站立 在后面 丹佛的 椅子 .

“大埃德·卡尔蒂斯站在丹佛的椅子后面。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌoʊ 'diː] ['denvər] [tɜːrnd] .
od Denver turned .
od 丹佛 转向 .

丹佛转向。

" [hə'loʊ] , ['rʌbər] - [feɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
" Hello , Rubber - face , " he said pleasantly .
" 你好 , 橡皮 - 脸 , " 他 说 愉快 .

“你好，橡皮脸，”他愉快地说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
" Sit down and have a drink .
" 坐 向下 和 有 一个 喝 .

请坐下喝一杯。

[jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You're paying for it .
你是 付费 为了 它 .

你得为此付出代价。

" [bɪg][ed] - [tɜːrnd] [ˌæpə'plektɪk]['pɜːrp(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" Big Ed Caltis turned apoplectic purple but he sat down .
" 大的 艾德 - 转向 中风 紫色的 但 他 卫星 向下 .

“大埃德·卡尔蒂斯气得脸色发紫，但他还是坐了下来。”

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] ['hʌsəld] [ʌp] [ə'nʌðər] [glæs] .
A waitress hustled up another glass .
一个 女服务员 匆忙 向上 其他 玻璃 .

服务员赶紧又端来一杯。

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Silence in the room .
沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

['evri] [aɪ] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [bɪg][ed] - [sæt][ænd; ənd][stɛərd]['blaɪndli][æt; ət]
Every eye focused upon the table where Big Ed Caltis sat and stared blindly at
每一个 眼睛 专注 之上 这 桌子 在哪里 大的 艾德 - 卫星 和 凝视 盲目地 在
[hɪz; ɪz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] .
his uninvited guest .
他的 不速之客 客人 .

所有人的目光都集中在大埃德·卡尔蒂斯坐着的那张桌子上，他呆呆地盯着这位不速之客。

['skɪlfəli] , ['denvər] [pɔːd] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪkwɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [glæs] .
Skilfully , Denver poured sparkling liquid against the inside curve of the third glass .
巧妙地 , 丹佛 倾倒 闪闪发光 液体 反对 这 里面 曲线 的 这 第三 玻璃 .

丹佛熟练地将起泡液体沿着第三个玻璃杯的内弧倾倒进去。

[wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ker] , [hiː; hi] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] .
With exaggerated care , he refilled his own and the girl's .
和 夸张的 关心 , 他 已补充 他的 自己的 和 这 女孩们 .

他格外小心地给自己和女孩的杯子都续满了水。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ɑːd] [glæs] [tɔːrd] [bɪg][ed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
He shoved the odd glass toward Big Ed with a careless gesture that was not
他 推搡 这 奇怪的 玻璃 朝向 大的 艾德 和 一个 粗心 手势 那 曾是 不是
[dɪ'faɪəns] [bʌt; bət][held][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['dedli] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
defiance but held a hint of something cold and deadly and menacing .
蔑视 但 握住 一个 暗示 的 某物 寒冷的 和 致命 和 威胁 .

他漫不经心地把那只奇怪的玻璃杯推向大艾德，这个动作并非挑衅，而是带着一丝冷酷、致命和威胁的意味。

" [drɪŋk] ['hɑːrti] , [tʃæmp] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Drink hearty , champ , " he suggested .
" 喝 爽朗 , 冠军 , " 他 建议 .

“干杯，伙计，”他建议道。

" [juːl] [niːd] [streŋθ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv]
" You'll need strength and Dutch courage to hear some of the things I've
" 你会 需要 力量 和 荷兰语 勇气 到 听到 一些 的 这 事物 我已经
['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
wanted to tell you .
通缉 到 告诉 你 .

“你需要一些勇气和酒精才能听完我想告诉你的一些事情。”

[aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I've been holding them for a long time .
我已经 到过 保持 他们 为了 一个 长的 时间 .

我把它们拿着很久了。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

" [bɪg][ed]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , ['pɑːndərəsli] .
" Big Ed nodded slowly , ponderously .
" 大的 艾德 点头 缓慢地 , 沉重地 .

“大艾德缓缓地点了点头，若有所思。”

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .
" I'm listening .
" 我是 聆听 .

我在听。

" ['denvər] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [ə'genst] [bɪg][ed] - [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['sɪti] .
" Denver began a long bill of particulars against Big Ed Caltis - of Crystal City .
" 丹佛 开始 一个 长的 账单 的 细节 反对 大的 艾德 - 的 水晶 城市 .

“丹佛市对水晶城的‘大埃德’卡尔蒂斯提起了一项冗长的诉讼。”

[hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['lɪt(ə)l] ,
He omitted little ,
他 省略 小的 ,

他几乎没有遗漏什么。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['skændələs] ['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['soʊloʊ] -
though some of it was mere scandalous gossip with which solo -
尽管 一些 的 它 曾是 仅仅 丑闻 闲话 和 哪个 独奏 -
['prɔsˌpektəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwiːz] - [pleɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz]
prospectors who had been the objects of a squeeze - play consoled themselves
探矿者 WHO 有 到过 这 对象 的 一个 挤 - 玩 安慰 他们自己
[ænd; ənd] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tɔːr'mentər] [frʌm; frəm] [seɪf] ['dɪstəns] .
and took revenge upon their tormentor from safe distance .
和 采取 复仇 之上 他们的 折磨者 从 安全的 距离 .

虽然其中一些只是些不堪入耳的流言蜚语，那些曾被欺凌的独行淘金者用这些流言蜚语来安慰自己，并从安全的距离向欺凌者进行报复。

['denvər] [pɔːzd] [wʌns] , ['briːfli] ,
Denver paused once , briefly ,
丹佛 暂停 一次 , 简要地 ,

丹佛短暂地停顿了一下。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'ses] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] -
to re - assess and recapture the delight he took in gazing at Darbor's
到 关于 - 评估 和 夺回 这 喜 他 采取 在 凝视 在 -
['bjuːti] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] .
beauty seated opposite .
美丽 坐着 对面的 .

重新审视并重拾凝视坐在对面的达伯尔的美貌时所感受到的愉悦。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][taɪmz][ʌv; əv][bɪg][ed] ,

Then	**he**	**resumed**	**his**	**account**	**of**	**the**	**life**	**and**	**times**	**of**	**Big**	**Ed**	**,**
然后	他	恢复	他的	帐户	的	这	生活	和	时代	的	大的	艾德	,

然后他继续讲述"大艾德"的生平事迹。

[æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈeseɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɑːli][ænd; ənd][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv] [ˌʌnˈteɪmd] [griːd] [wɪtʃ] [ˈendɪd]

an	**improvised**	**essay**	**into**	**the**	**folly**	**and**	**stupidity**	**of**	**untamed**	**greed**	**which**	**ended**
一个	即兴发挥	散文	进入	这	蠢事	和	愚蠢	的	未驯服的	贪婪	哪个	结束

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [noʊt][ʌv; əv][vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] .

upon	**a**	**sustained**	**note**	**of**	**vituperation**	**.**
之上	一个	持续	笔记	的	谩骂	.

一篇即兴散文，探讨了肆无忌惮的贪婪的愚蠢和愚昧，结尾充满了持续的谩骂。

[bɪg][ed] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][sɑːrˈdɑːnɪk] [əˈmjuːzmənt] .

Big	**Ed**	**smiled**	**with**	**sardonic**	**amusement**	**.**
大的	艾德	微笑	和	讽刺的	娱乐	.

大艾德露出了嘲讽的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɔːtiːz] , [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [ˈblʌbər] , [bʌt; bət] [stɪl] [lʊkt] [strɔːŋ]

He	**was**	**in**	**his**	**late**	**forties**	**,**	**running**	**a**	**bit**	**to**	**blubber**	**,**	**but**	**still**	**looked**	**strong**
他	曾是	在	他的	晚的	四十年代	,	跑步	一个	少量	到	大声哭	,	但	仍然	看起来	强的

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] .

and	**capable**	**.**
和	有能力的	.

他年近五十，身材有些走样，但看起来仍然强壮有力。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][tɑːd] [ˈdenvər] [ræn] [daʊn] , [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈpeɪʃntli] .

He	**waited**	**until**	**Tod**	**Denver**	**ran**	**down**	**,**	**waited**	**and**	**smiled**	**patiently**	**.**
他	等待	直到	托德	丹佛	跑	向下	,	等待	和	微笑	耐心	.

他等到托德·丹佛跑下来，耐心地等待着，脸上带着微笑。

" [ɪf] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**If**	**you've**	**finished**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	如果	你已经	完成的	,	"	他	说	.

"如果你已经做完了，"他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['kɑːmplɪmənt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][peɪnt][ʌv; əv]

"	**I**	**should**	**compliment**	**you**	**on**	**the**	**completeness**	**of**	**the**	**picture**	**you**	**paint**	**of**
"	我	应该	赞扬	你	在	这	完整性	的	这	图片	你	画	的

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

"我应该称赞你，你把我描绘得非常完整。"

[wen] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfər] , [aɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .

When	**I**	**need**	**a**	**biographer**	**,**	**I'll**	**call**	**on**	**you**	**.**
什么时候	我	需要	一个	传记作家	,	患病的	称呼	在	你	.

如果我需要传记作家，我会找你。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] ['bɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

Just	**now**	**I**	**have**	**another**	**business**	**proposition**	**.**
只是	现在	我	有	其他	商业	主张	.

我刚刚还有另一个商业提案。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n][maɪn] - ['wɜːrkɪŋz] .

I	**understand**	**you**	**know**	**the**	**location**	**of**	**some**	**ancient**	**Martian**	**mine**	**-**	**workings**	**.**
我	理解	你	知道	这	地点	的	一些	古老的	火星人	矿	-	运作	.

据我所知，你知道一些古代火星矿井的位置。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

You	**need**	**a**	**partner**	**.**
你	需要	一个	伙伴	.

你需要一个伴侣。

[aɪm] [prə'pəuzɪŋ] [maɪ'self] .
I'm **proposing** **myself** **.**
我是 提议 我 .

我向自己求婚。

" ['denvər] [peɪld] .
" Denver paled .
" 丹佛 苍白 .

丹佛黯然失色。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I have a partner , " he said , nodding toward the girl .
" 我 有 一个 伙伴 , " 他 说 , 点头 朝向 这 女孩 .

"我有个搭档，"他一边说着，一边朝女孩点了点头。

[bɪg][ed] [smaɪld] ['θɪnli] .
Big Ed smiled thinly .
大的 艾德 微笑 薄薄的 .

大艾德勉强笑了笑。

" [ðæts] ['setld] [ðen] .
" That's settled then .
" 那就是 定居 然后 .

那就这么定了。

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Her being your partner makes it easy .
她 存在 你的 伙伴 制作 它 简单的 .

她是你的伴侣，这让一切都变得容易了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪz][maɪn] .
What she has is mine .
什么 她 有 是 矿 .

她拥有的就是我的。

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] .
I bought her .
我 买 她 .

我买下了她。

[ʃiː; ʃi][wɜːrks][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪz][maɪn] .
She works for me and everything she has is mine .
她 作品 为了 我 和 一切 她 有 是 矿 .

她为我工作，她的一切都是我的。

" - [aɪz] [held] ['kjʊriəs] [dɪ'sper] .
" Darbor's eyes held curious despair .
" - 眼睛 握住 好奇的 绝望 .

达伯的眼神中流露出一种奇异的绝望。

[bʌt; bət]['heɪtrɪd] [bɔɪld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] .
But hatred boiled up in her .
但 仇恨 煮沸 向上 在 她 .

但她心中却燃起了仇恨。

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ['iːvnli] .
" Not altogether , " she corrected him evenly .
" 不是 共 , " 她 已更正 他 均匀地 .

"不完全是，"她平静地纠正他。

" [juː; jʊ]['nevər][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][moʊst] — [ˌem 'iː] !
" You never got what you wanted most — me !
" 你 绝不 得到 什么 你 通缉 最多 — 我 !

你从未得到你最想要的——我！

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] .
And **you** **never** **will** **.**
和 你 绝不 将要 .

你永远不会得到。

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'zaɪnd] .
I **just** **resigned** **.**
我 只是 辞职 .

我刚刚辞职了。

[get] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] ['dʌmi] .
Get **yourself** **another** **dummy** **.**
得到 你自己 其他 假的 .

再买个假人吧。

" [bʌt; bət][ed] [stʊd] [ʌp] .
" **But** **Ed** **stood** **up** **.**
" 但 艾德 站立 向上 .

但埃德站了起来。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very** **good** **.**
" 非常 好的 .

“非常好。

['mɔːdlɪn] [bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Maudlin **but** **magnificent** **.**
感伤 但 壮丽 .

伤感却又壮丽。

[let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Let **me** **offer** **my** **congratulations** **to** **both** **of** **you** **.**
让 我 提供 我的 恭喜! 到 两个都 的 你 .

让我向你们两位表示祝贺。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
But **you're** **mistaken** **.**
但 你是 错误 .

但你错了。

[aɪl] [get] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .
I'll **get** **everything** **I** **want** **.**
患病的 得到 一切 我 想 .

我会得到我想要的一切。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
I **always** **do** **.**
我 总是 做 .

我一直都是这样。

[aɪm][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm **not** **through** **with** **either** **of** **you** **.**
我是 不是 通过 和 任何一个 的 你 .

我还没跟你们俩说完呢。

" - [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Darbor** **ignored** **him** **.**
" - 忽略 他 .

达伯尔无视了他。

" [dæns] ?
" **Dance** **?**
" 舞蹈 ?

“舞蹈?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['denvər] .
" she asked Denver .
" 她 问 丹佛 .

她问丹佛。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['gæləntli] [helpt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .
He rose and gallantly helped her from her chair .
他 玫瑰 和 英勇地 帮助 她 从 她 椅子 .

他起身，绅士地扶她从椅子上站起来。

[bɪg] [ed] - , ['æftər] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] , ['vænɪʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ]
Big Ed Caltis , after a black look , vanished toward the offices and gambling
大的 艾德 - , 后 一个 黑色的 看 , 消失了 朝向 这 办公室 和 赌博
[ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] .
rooms upstairs .
房间 楼上 .

大埃德·卡尔蒂斯阴沉地看了一眼，然后消失在楼上的办公室和赌场里。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] .
He paused once and glanced back .
他 暂停 一次 和 瞥了一眼 后退 .

他停顿了一下，回头看了一眼。

['denvər] [læft] ['sʌd(ə)nli] .
Denver laughed suddenly .
丹佛 笑了 突然 .

丹佛突然笑了。

- ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Darbor studied him and caught the echo of her own fear in his eyes .
- 研究 他 和 捕捉 这 回声 的 她 自己的 害怕 在 他的 眼睛 .

达伯尔仔细打量着他，从他的眼神中看到了自己曾经的恐惧。

[hiː; hi] ['mʌstəd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [kɔːr] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [dɪ'stɪŋkt] ['efərt]
He mustered a hard core of courage in himself , but it required distinct effort
他 集结 一个 难的 核 的 勇气 在 他自己 , 但 它 必需的 清楚的 努力
.
:
.

他鼓起了内心深处的勇气，但这需要付出相当大的努力。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn] [fens] - [geɪts] .
" When I was a kid I liked to swing on fence - gates .
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 喜欢 到 摇摆 在 栅栏 - 大门 .

“我小时候喜欢在栅栏门上荡秋千。”

[wʌns] , [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [broʊk] .
Once , the hinges broke .
一次 , 这 铰链 打破 .

有一次，铰链断了。

[aɪ] [skɪnd] [maɪ] [niː] .
I skinned my knee .
我 去皮 我的 膝盖 .

我膝盖擦破了皮。

" [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
" Her body was trembling .
" 她 身体 曾是 发抖 .

她的身体在颤抖。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Some	**of**	**it**	**got**	**into**	**her**	**voice**	**.**
一些	的	它	得到	进入	她	嗓音	.

有些情绪渗入了她的声音里。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhæpən] [əˈgen] .

"	**It**	**could**	**happen**	**again**	**.**
"	它	可以	发生	再次	.

“这种情况可能会再次发生。”

" [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	**He**	**met**	**the**	**challenge**	**of**	**her**	**.**
"	他	遇见	这	挑战	的	她	.

他迎战了她的挑战。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [stiːl] , [drɔːn] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ˈləːkiŋ] [ˈenəmi] .

She	**was**	**bright**	**steel**	**,**	**drawn**	**to**	**repel**	**lurking**	**enemies**	**.**
她	曾是	明亮的	钢	,	绘制	到	击退	潜伏	敌人	.

她如同闪亮的钢铁，蓄势待发，击退潜伏的敌人。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [niː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] .

"	**I**	**have**	**another**	**knee**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**grinning**	**.**
"	我	有	其他	膝盖	,	"	他	说	,	咧嘴笑	.

“我还有另一条膝盖，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [tuː] [naɪs][tuː; tə][bɑːrk][ʌp] .

"	**But**	**yours**	**are**	**too**	**nice**	**to**	**bark**	**up**	**.**
"	但	你的	是	也	好的	到	吠	向上	.

但是你的狗太温顺了，舍不得吠叫。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ?

Where's	**the**	**back**	**door**	**?**
在哪里?	这	后退	门	?

后门在哪儿?

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][viːnˈjuːsiən] , [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] , [ˈsenʃuəs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪrdəst] [ˈmelədiz]

"	**The**	**music**	**was**	**Venusian**	**,**	**a**	**swaying**	**,**	**sensuous**	**thing**	**of**	**weirdest**	**melodies**
"	这	音乐	曾是	金星	,	一个	摇晃	,	感性的	事物	的	最怪异的	旋律

[ænd; ənd][ɔːf] - [biːt] [ˈrɪðəmz] .

and	**off**	**-**	**beat**	**rhythms**	**.**
和	离开	-	打	节奏	.

“音乐如同金星般梦幻，摇曳生姿，充满感性，旋律怪异，节奏不拘一格。”

[plʌkt] [ænd; ənd] [boʊd] [strɪŋz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪlɪŋ] [fluːts] [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˈzɑːtɪk]

Plucked	**and**	**bowed**	**strings**	**blended**	**with**	**wailing**	**flutes**	**and**	**an**	**exotic**
拨弦	和	鞠躬	字符串	混合	和	哀嚎	长笛	和	一个	异域风情

['timpəni] [tuː; tə] [prəˈduːs] ['mjuːzɪk] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

tympany	**to**	**produce**	**music**	**formed**	**of**	**passion**	**and**	**movement**	**.**
鼓声	到	生产	音乐	形成	的	热情	和	移动	.

拨弦和弓弦与哀婉的笛声和异域风情的定音鼓交织在一起，奏出充满激情和动感的音乐。

[tɑːd] ['denvər] [ænd; ənd] - ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['stɪfli] - [perd] ['sweɪɪŋ] ['kʌpəlz]

Tod	**Denver**	**and**	**Darbor**	**threaded**	**their**	**way**	**through**	**stiffly**	**-**	**paired**	**swaying**	**couples**
托德	丹佛	和	-	螺纹	他们的	方式	通过	僵硬地	-	成对的	摇晃	情侣

[tɔːrd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

toward	**the**	**invisible**	**door**	**at**	**the**	**rear**	**.**
朝向	这	无形的	门	在	这	后部	.

托德·丹佛和达伯穿过一排排僵硬摇摆的情侣，走向后方那扇看不见的门。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd][skɑːr] ['tɪʃuː] [ɑːn][jʊr; jər][toʊz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,

"	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**mind**	**scar**	**tissue**	**on**	**your**	**toes**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**
"	我	希望	你	不	头脑	瘢痕	组织	在	你的	脚趾	,	"	他	低声说道	,

“希望你不介意脚趾上的疤痕，”他低声说道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn] [ɪm'pʌlsɪv] [kə'res] .
bending **his** **cheek** **in** **impulsive** **caress** **.**
弯曲 他的 脸颊 在 冲动 抚摸 .

他情不自禁地弯下腰，轻抚脸颊。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] [ə'gen] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [driːm] .
He **wished** **that** **he** **were** **nineteen** **again** **and** **could** **still** **dream** **.**
他 希望 那 他 是 十九 再次 和 可以 仍然 梦 .

他希望自己能回到十九岁，还能继续做梦。

['twenti] - ['sev(ə)n] [siːmd] [soʊ][eɪdʒd][ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] .
Twenty **-** **seven** **seemed** **so** **aged** **and** **battered** **and** **cynical** **.**
二十 - 七 似乎 所以 老年人 和 伤痕累累 和 愤世嫉俗 .

二十七岁看起来那么苍老、疲惫、愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [driːmz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['naɪtmeəz] .
And **dreams** **can** **become** **nightmares** **.**
和 梦境 能 变得 噩梦 .

美梦也可能变成噩梦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
They **were** **near** **the** **door** **.**
他们 是 靠近 这 门 .

他们当时就在门口附近。

" [ʃæm'peɪn] [teɪsts] [laɪk] ['vɪnɪgər] [ɪf] [its] [tuː] [koʊld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Champagne** **tastes** **like** **vinegar** **if** **it's** **too** **cold** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 香槟酒 口味 喜欢 醋 如果 它是 也 寒冷的 , " 她 回复 .

"香槟太冷的话尝起来像醋，"她回答说。

" [maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['pʌkəri] [ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk] [swɪl] .
" **My** **mouth** **is** **puckery** **and** **tastes** **like** **swill** **.**
" 我的 嘴 是 涩 和 口味 喜欢 泔水 .

"我的嘴巴发涩，尝起来像泔水。"

[aɪ][hoʊp] [its] [ðə; ði][blæŋk] [ʃæm'peɪn] .
I **hope** **it's** **the** **blank** **champagne** **.**
我 希望 它是 这 空白的 香槟酒 .

我希望是空白香槟。

['meɪbi] [aɪm] [skerd] .
Maybe **I'm** **scared** **.**
或许 我是 害怕的 .

或许我害怕了。

" [ðeɪ] [drɑːpt] ['priːtens] [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" **They** **dropped** **pretense** **and** **bolted** **for** **the** **door** **.**
" 他们 掉落 虚伪 和 螺栓连接 为了 这 门 .

他们放弃了伪装，夺门而出。

[ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ðeɪ] ['hʌdld] [ə'mʌŋ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]['gɑːrbɪdʒ][kænz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
In **the** **alley** **,** **they** **huddled** **among** **rubbish** **and** **garbage** **cans** **because** **the** **shadows**
在 这 胡同 , 他们 蜷缩着 之中 垃圾 和 垃圾 罐头 因为 这 阴影
[leɪ] ['θɪkər] [ðer; ðər] .
lay **thicker** **there** **.**
躺 较厚 那里 .

在小巷里，他们蜷缩在垃圾和垃圾桶之间，因为那里的阴影更浓。

[hiː; hi]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] .
he **danger** **was** **real** **and** **ugly** **and** **murderous** **.**
他 危险 曾是 真实的 和 丑陋的 和 杀人犯 .

危险真实存在，而且极其可怕，充满杀机。

[θriː] [θʌgz] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .

Three	thugs	came	boiling	through	the	alley	door	almost	on	their	heels	.
三	暴徒	来了	沸腾	通过	这	胡同	门	几乎	在	他们的	高跟鞋	.

三个恶棍气势汹汹地冲进巷子门，几乎是紧随其后。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [rɪ'fjuːz] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

They	lay	in	the	stinking	refuse	,	not	daring	to	breathe	.
他们	躺	在	这	臭	拒绝	,	不是	大胆	到	呼吸	.

他们躺在散发恶臭的垃圾堆里，不敢呼吸。

['brɔːni] , ['mʌskjələr] [men] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [ðæt] [ʃoʊn] ['bruːtəli] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] , [rɪ'flektɪd]

Brawny	,	muscular	men	with	faces	that	shone	brutally	in	the	blazing	,	reflected
强壮的	,	肌肉发达的	男人	和	面孔	那	闪耀	残酷地	在	这	炽烈	,	反映

['əːθlaɪt] ['skɜːriːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Earthlight	scurried	back	and	forth	,
地球之光	匆匆跑过	后退	和	前进	,

一群体格健壮、肌肉发达的男人，他们的脸在熊熊燃烧的地球之光映照下显得格外凶狠，他们来回奔跑着。

['traɪɪŋ] [lɔkt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [skaʊt] [aʊt] [ðə; ði] [striːt] .

trying	locked	doors	and	making	a	hurried	expedition	to	scout	out	the	street	.
尝试	已锁定	门	和	制作	一个	慌忙	远征	到	侦察	出去	这	街道	.

尝试打开锁着的门，然后匆匆赶到街上侦察情况。

[ˌpæsərz'baɪ][wɜːr; wər] ['bʌtnhəuld] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['kwestʃənd] .

Passersby	were	buttonholed	and	roughly	questioned	.
路人	是	纽扣孔	和	大致	被质问	.

路人被拦下并遭到粗暴盘问。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

No	one	knew	anything	to	tell	.
不	一	知道	任何事物	到	告诉	.

谁也不知道该说什么。

[wʌn] ['hætʃɪtˌmæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

One	hatchetman	came	back	to	report	.
一	斧头人	来了	后退	到	报告	.

一名刽子手回来汇报情况。

[bɪg] ['ɛdz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ʃrɪl] ['taɪreɪd][ʌv; əv]['fjʊri] .

Big	Ed's	voice	could	be	heard	in	shrill	tirade	of	fury	.
大的	埃德的	嗓音	可以	是	听到	在	尖锐	长篇大论	的	愤怒	.

可以听到大艾德愤怒的尖锐咆哮声。

" [juː; jʊ] [fuːlz] .

"	You	fools	.
"	你	傻瓜	.

你们这些傻瓜。

[dəunt][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] .

Don't	let	them	get	away	.
不	让	他们	得到	离开	.

别让他们跑了。

[aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ɔːf][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

I'll	wring	the	ears	off	the	lot	of	you	if	they	get	to	the	spaceport	.
患病的	拧	这	耳朵	离开	这	很多	的	你	如果	他们	得到	到	这	太空港	.

如果你们胆敢到达太空站，我就把你们的耳朵都揪下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] .

He	was	there	;	he	was	the	one	who	spotted	us	.
他	曾是	那里	;	他	曾是	这	一	WHO	斑	我们	.

他当时就在那里；是他发现了我们。

[hiː; hi][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][maɪ] [ʃɪp] .

He	can	identify	my	ship	.
他	能	确认	我的	船	.

他能认出我的船。

[naʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

Now	get	out	and	find	them	.
现在	得到	出去	和	寻找	他们	.

现在就出去找到他们。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈmɑːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [ˈiːðər] [wʌn] .

I'll	pay	a	thousand	vikdals	Martian	to	the	man	who	brings	me	either	one	.
患病的	支付	一个	千	-	火星人	到	这	男人	WHO	带来	我	任何一个	一	.

谁能给我带来其中任何一个，我就付给他一千维克达尔火星币。

[kɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈlaɪv] .

Kill	the	girl	if	you	have	to	,	but	bring	him	back	alive	.
杀	这	女孩	如果	你	有	到	,	但	带来	他	后退	活	.

如果必须的话，杀了那个女孩，但一定要把他活着带回来。

[aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] .

I	want	his	ears	,	and	he	knows	where	the	stuff	is	.
我	想	他的	耳朵	,	和	他	知道	在哪里	这	东西	是	.

我要他的耳朵，而且他知道东西在哪儿。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Now	get	out	of	here	!
现在	得到	出去	的	这里	!

赶紧离开这里!

" [mɔːr] [dɑːrk] [ˈfɪgjərz] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈdɔːrweɪ] .

"	More	dark	figures	spurted	from	the	dark	doorway	.
"	更多的	黑暗的	数据	喷涌而出	从	这	黑暗的	门口	.

“更多黑影从黑暗的门口窜了出来。

- [geɪv] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈʃʌdər] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [ˈhevi] - [ˈbiːtɪŋ] ['futsteps] .

Darbor	gave	involuntary	shudder	as	they	swept	past	in	a	flurry	of	heavy	-	beating	footsteps	.
-	给予	非自愿	不寒而栗	作为	他们	扫荡	过去的	在	一个	阵雪	的	重的	-	殴打	脚步声	.

当他们迈着沉重的脚步声呼啸而过时，达伯不由自主地打了个寒颤。

[ˈdenvər] [held] [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] , [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Denver	held	her	tightly	,	hand	over	her	mouth	.
丹佛	握住	她	紧紧	,	手	超过	她	嘴	.

丹佛紧紧地抱着她，用手捂住她的嘴。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv][peɪn] .

She	bit	his	hand	and	he	repressed	a	squeal	of	pain	.
她	少量	他的	手	和	他	压抑	一个	尖叫	的	疼痛	.

她咬了他的手，他强忍住痛呼的冲动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ˈaʊtkraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] ['futsteps] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈdɪstəns] .

She	made	no	outcry	and	the	pounding	footsteps	faded	into	distance	.
她	制成	不	强烈抗议	和	这	猛击	脚步声	褪色	进入	距离	.

她没有发出任何叫喊声，沉重的脚步声渐渐远去。

[bɪg][ed] - [went] [ɹɪn'saɪd] , ['laʊdlɪ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['diːteɪl][æt; ət][ðə; ði]

Big	**Ed**	**Caltis**	**went**	**inside**	**,**	**loudly**	**planning**	**to**	**call**	**the**	**watch**	**-**	**detail**	**at**	**the**
大的	艾德	-	去	里面	,	高声	规划	到	称呼	这	手表	-	细节	在	这

['speɪsˌpɔːrt] .

spaceport	**.**
太空港	.

大个子埃德·卡尔蒂斯走了进去，大声嚷嚷着要打电话给太空站的值班人员。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [ɪn]['krɪst(ə)l] ['sɪti] .

His	**word**	**was**	**law**	**in**	**Crystal**	**City**	**.**
他的	单词	曾是	法律	在	水晶	城市	.

在水晶城，他的话就是法律。

" [kæn; kən][wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	**Can**	**we**	**beat**	**them**	**to**	**the**	**ship**	**?**
"	能	我们	打	他们	到	这	船	?

我们能比他们先到达船边吗?

" ['denvər] [æskt] .

"	**Denver**	**asked**	**.**
"	丹佛	问	.

丹佛问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " - [rɪ'plaɪd] . . . .

"	**We**	**can**	**try**	**,**	**"**	**Darbor**	**replied**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我们	能	尝试	,	"	-	回复	.	.	.	.

“我们可以试试，”达伯回答道……

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	**spaceport**	**was**	**a**	**blaze**	**of**	**light**	**.**
这	太空港	曾是	一个	火焰	的	光	.

航天发射场一片火光。

[tɑːd] ['denvər] ['ekspɜːrtlɪ] [pɪkt] [ðə; ði] - .

Tod	**Denver**	**expertly**	**picked**	**the**	**gatelock**	**.**
托德	丹佛	熟练地	挑选	这	-	.

托德·丹佛熟练地打开了大门锁。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	**watchman**	**came**	**out**	**of**	**his**	**shack**	**,**	**picking**	**his**	**teeth**	**.**
这	守望者	来了	出去	的	他的	窝棚	,	挑选	他的	牙齿	.

守夜人从棚屋里出来，一边剔着牙。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [grɪnd] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət] - .

He	**looked**	**sleepy**	**,**	**but**	**grinned**	**appreciatively**	**at**	**Darbor**	**.**
他	看起来	困	,	但	咧嘴一笑	表示赞赏	在	-	.

他看起来很困，但还是赞赏地朝达伯尔咧嘴一笑。

" [haɪ] , [tɑːd] !

"	**Hi**	**,**	**Tod**	**!**
"	你好	,	托德	!

“嗨，托德！”

[juː; jʊ] [ʃʊr] [get] [ə'raʊnd] .

You	**sure**	**get**	**around**	**.**
你	当然	得到	大约	.

你真是到处跑啊。

[mæn][dʒʌst] [kɔːld] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

Man	**just**	**called**	**about**	**you**	**.**
男人	只是	称为	关于	你	.

刚才有人打电话来问你的事。

['saʊndɪd] [mæd] .
Sounded mad .
听起来 疯狂的 .

听起来很疯狂。

[wɒts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ ″

" ['plenti] .
" Plenty .
" 很多 .

很多。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What did you tell him ?
什么 做过 你 告诉 他 ?

你跟他说什么了?

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [went] [ɑːn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" The watchman went on picking his teeth .
" 这 守望者 去 在 挑选 他的 牙齿 .

守夜人继续剔牙。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

″没有什么。

[hiː; hi][dəunt] [peɪ] [maɪ]['weɪdʒɪz] .
He don't pay my wages .
他 不 支付 我的 工资 .

他不付我工资。

[wɑːnt][jʊr; jər] [ʃɪp] ?
Want your ship ?
想 你的 船 ?

想要你的船吗?

[læst][wʌn][ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] .
Last one in the line - up .
最后的 一 在 这 线 - 向上 .

队伍中最后一个。

[wɑːtʃ] [jɔːr'self] .
Watch yourself .
手表 你自己 .

注意自己的言行。

[aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ðɛrv] [bɪn] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [tə'naɪt] .
I haven't looked at it , but there've been funny noises tonight .
我 还没有 看起来 在 它 , 但 有 到过 有趣的 噪音 今晚 .

我还没去看，但今晚确实听到了一些奇怪的声音。

['meɪbi] [juːv] [gɑːt] ['kʌmpəni] . "
Maybe you've got company . "
或许 你已经 得到 公司 . "

也许你还有其他人陪伴。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] .
" Maybe I have .
" 或许 我 有 .

也许我有。

[lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gʌn] , [aik] ? "
Lend me your gun , Ike ? "
借 我 你的 枪 , 艾克 ? "

艾克，把你的枪借我一下?

" [ʃʊr] , [aɪv] ['iːtn] .
" Sure , I've eaten .
" 当然 , 我已经 吃 .

“当然，我已经吃过了。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
I'm going back to sleep .
我是 去 后退 到 睡觉 .

我要回去睡觉了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ðə; ði] [gʌn] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tuːl] - ['lɑːkər] .
If you don't need the gun , leave it on the tool - locker .
如果 你 不 需要 这 枪 , 离开 它 在 这 工具 - 储物柜 .

如果你不需要枪，就把它放在工具柜里。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
If you do , I want my name in the papers .
如果 你 做 , 我 想 我的 姓名 在 这 文件 .

如果你真这么做了，我希望我的名字能上报纸。

[ðeɪl] [ˌmɪs'spel] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [kɪk] .
They'll misspell it , but the old lady will get a kick .
他们会 拼错 它 , 但 这 老的 女士 将要 得到 一个 踢 .

他们会拼错，但老太太会觉得很有趣。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['aɪks] [ə; eɪ] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [neɪm] .
If it's a boy , Ike's a good , old - fashioned name .
如果 它是 一个 男生 , 艾克的 一个 好的 , 老的 - 造型 姓名 .

如果是男孩，艾克是个不错、很老式的名字。

" [tɑːd] ['denvər] [ænd; ənd] - [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['hæŋər] [tuː; tə][ðə; ði]
" Tod Denver and Darbor ran the length of the illuminated hangar to the
" 托德 丹佛 和 - 跑 这 长度 的 这 照明 机库 到 这
[teɪk] - [ɔːf] [pɪts][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .
take - off pits at the far end .
拿 - 离开 坑 在 这 远的 结尾 .

“托德·丹佛和达伯沿着灯火通明的机库一路跑到尽头的起飞坑。

[hɪz; ɪz] [speɪs] [sled][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn][laɪn] .
His space sled was the last in line .
他的 空间 雪橇 曾是 这 最后的 在 线 .

他的太空雪橇是最后一个。

[ðæt] [wʊd] [help][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [blæst] - [ɔːf] .
That would help for a quick blast - off .
那 会 帮助 为了 一个 快的 爆炸 - 离开 .

那样有助于快速发射。

- [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , ['redi] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

Darbor	was	panting	,	ready	to	drop	from	exhaustion	.
-	曾是	喘息	,	准备好	到	降低	从	疲惫	.

达伯尔气喘吁吁，精疲力竭，几乎要倒下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['drægd] ['geɪmli] [ɑːn] .

But	she	dragged	gamely	on	.
但	她	拖拽	勇敢地	在	.

但她顽强地坚持了下来。

[gʌn] ['redi] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] [flæp] .

Gun	ready	,	he	reached	up	to	the	airlock	flap	.
枪	准备好	,	他	达到	向上	到	这	气闸	瓣膜	.

他举起枪，伸手去够气闸门。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] .

Inside	the	ship	was	sudden	commotion	.
里面	这	船	曾是	突然	骚动	.

船舱内突然一片混乱。

[ə; eɪ] [skriːm] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] .

A	scream	was	cut	off	sharply	.
一个	尖叫	曾是	切	离开	尖锐地	.

一声尖叫戛然而止。

['skɜːriːd] ['muːvmənt] [bɪ'keɪm] ['bedləm] .

Scurried	movement	became	bedlam	.
匆匆跑过	移动	成为	疯人院	.

慌乱的场面变成了一片混乱。

['ʌprɔːr] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Uproar	ceased	as	if	a	knife	had	cut	through	a	ribbon	of	sound	.
骚动	停止	作为	如果	一个	刀	有	切	通过	一个	丝带	的	声音	.

喧闹声戛然而止，仿佛一把刀切断了声音的丝带。

['denvər] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði][flæp][ænd; ənd] ['skræbəld] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [vælv] [tuː; tə][ðə; ði]

Denver	flung	open	the	flap	and	scrabbled	up	and	through	the	valve	to	the
丹佛	扔	打开	这	瓣膜	和	打乱	向上	和	通过	这	阀门	到	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

丹佛猛地拉开挡板，爬上去，穿过阀门进入了室内。

[tuː] [ʌv; əv][bɪg] ['ɛdz] ['trɪgər] [men] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Two	of	Big	Ed's	trigger	men	lay	on	the	floor	.
二	的	大的	埃德的	扳机	男人	躺	在	这	地面	.

大艾德的两名枪手躺在地上。

[wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] .

One	had	just	connected	with	a	high	-	voltage	charge	from	Charley	.
一	有	只是	连接	和	一个	高的	-	电压	收费	从	查理	.

其中一人刚刚与查理的高压电荷连接上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['feɪntɪd] .

The	other	had	quietly	fainted	.
这	其他	有	悄悄	昏厥	.

另一个人悄无声息地昏了过去。

['denvər] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] , [helpt] - [ʌp][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [teɪk] -
Denver dumped them outside , helped Darbor up and closed the ship for take -
丹佛 丢弃 他们 外部 , 帮助 - 向上 和 关闭 这 船 为了 拿 -
[ɔːf] .
off .
离开 .

丹佛把他们扔到外面，扶起达伯，然后关上飞船准备起飞。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf]['kæbɪn] [laɪts] .
He switched off cabin lights .
他 切换 离开 舱 灯 .

他关掉了舱内的灯。

[hiː; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['erbɔːrn] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊzd]
He wasted no time in discussion until the ship was airborne and had nosed
他 浪费 不 时间 在 讨论 直到 这 船 曾是 空中 和 有 鼻子
[θruː] [ðə; ði][bɪg][doʊm] - [vælvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erləs] ['luːnər][skaɪ] .
through the big dome - valves into the airless Lunar sky .
通过 这 大的 穹顶 - 阀门 进入 这 无气 月球 天空 .

他没有浪费时间进行讨论，直到飞船升空，船头穿过巨大的穹顶阀门，进入了没有空气的月球天空。

[ə; eɪ][fæt] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['bluːberi] [ʃɪ'fɑːn] [paɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [braitə] .
A fat hunk of Earth looked like a blueberry chiffon pie , but was brighter .
一个 胖的 帅哥 的 地球 看起来 喜欢 一个 蓝莓 薄纱 馅饼 , 但 曾是 更亮 .

一块肥硕的地球看起来像蓝莓雪纺派，但颜色更亮。

[ˌaɪ 'tiː][kæst]['kreɪzi] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌn'riːlɪŋ] [bɪ'loʊ] .
It cast crazy shadows on the terrain unreeling below .
它 投掷 疯狂的 阴影 在 这 地形 摇晃 以下 .

它在下方摇晃的地形上投下怪异的阴影。

- [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Darbor sat beside him .
- 卫星 旁 他 .

达伯尔坐在他旁边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [deɪzd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She felt dazed , and wondered briefly what had happened to her .
她 毛毡 茫然 , 和 想知道 简要地 什么 有 发生 到 她 .

她感到一阵眩晕，短暂地想了一下自己身上发生了什么事。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][pɑːt][oʊ] - [stɑːrz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
Less than an hour before she had entered the Pot o ' Stars with nothing
较少的 比 一个 小时 前 她 有 进入 这 锅 o - 星星 和 没有什么
[ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][bʌt; bət] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði]['klaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər]
on her mind but assessing the clients and the possible receipts for
在 她 头脑 但 评估 这 客户 和 这 可能的 收据 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

不到一个小时前，她走进"星光宝库"，脑子里想的只有评估顾客和当天可能的收入。

[tuː] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['ræpɪdli] .
Too much had happened and too rapidly .
也 很多 有 发生 和 也 快速 .

事情发生得太快，也太复杂了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪməleɪt] ['diːteɪlz] .
She could not assimilate details .
她 可以 不是 吸收 细节 .

她无法理解细节。

['sʌmθɪŋ] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self] [θru:] ['dɑ:rknəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

Something	**launched**	**itself**	**through**	**darkness**	**at**	**her**	**.**
某物	发射	本身	通过	黑暗	在	她	.

有什么东西从黑暗中向她扑来。

[ˌaɪ 'ti:] [snʌgd] ['taɪtli] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃʌklɪŋ] [saʊndz] .

It	**snugged**	**tightly**	**to**	**shoulder**	**and**	**neck**	**and**	**made**	**chuckling**	**sounds**	**.**
它	依偎	紧紧	到	肩膀	和	脖子	和	制成	轻笑	声音	.

它紧紧地贴着肩膀和脖子，发出咯咯的笑声。

[stɪf] [fɜ:r] ['nʌzld] [hɜ:r; hər][skɪn] .

Stiff	**fur**	**nuzzled**	**her**	**skin**	**.**
僵硬的	毛皮	依偎	她	皮肤	.

硬毛蹭着她的皮肤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['prɪklɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:t] ['ni:dlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]

There	**was**	**a**	**vague**	**prickling**	**of**	**hot**	**needles**	**,**	**but**	**it**	**was**	**disturbing**
那里	曾是	一个	模糊的	刺痛	的	热的	针	,	但	它	曾是	令人不安

['ræðər] [ðæn; ðən]['peɪnf(ə)l] .

rather	**than**	**painful**	**.**
相当	比	痛苦	.

感觉像是被热针轻轻刺痛，但与其说是疼痛，不如说是令人不安。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] .

She	**screamed**	**.**
她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['denvər] , ['læfɪŋ] .

"	**Shut**	**up**	**!**	**"**	**said**	**Denver**	**,**	**laughing**	**.**
"	关闭	向上	!	"	说	丹佛	,	笑	.

“闭嘴！”丹佛笑着说。

" [its] [dʒʌst] ['tʃɑ:rli] .

"	**It's**	**just**	**Charley**	**.**
"	它是	只是	查理	.

“他就是查理。”

[bʌt; bət][dəunt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [ju:l] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**don't**	**excite**	**him**	**or**	**you'll**	**regret**	**it**	**.**
但	不	激发	他	或者	你会	后悔	它	.

但别让他兴奋起来，否则你会后悔的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['bɜ:rbl] [ʌv; əv] [saʊndz] [æz; əz] ['tʃɑ:rli] [iks'plɔ:d]

"	**From**	**the**	**darkness**	**came**	**a**	**confused**	**burble**	**of**	**sounds**	**as**	**Charley**	**explored**
"	从	这	黑暗	来了	一个	使困惑	窃笑	的	声音	作为	查理	探索

[ænd; ənd] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [frend] [stɪl] [tu:] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]

and	**bestowed**	**his**	**affections**	**upon**	**a**	**new**	**friend**	**still**	**too**	**startled**	**to**	**appreciate**
和	授予	他的	情感	之上	一个	新的	朋友	仍然	也	惊慌	到	欣赏

[ðə; ði]['dʒestʃər] .

the	**gesture**	**.**
这	手势	.

“黑暗中传来一阵混乱的咕哝声，查理正在探索，并向一位新朋友表达着他的爱意，但这位朋友仍然惊魂未定，无法理解他的举动。

- [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə][fend] [ɔ:f][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] .

Darbor	**tried**	**vainly**	**to**	**fend**	**off**	**the**	**lavish**	**demonstrations**	**.**
-	尝试	徒劳地	到	挡	离开	这	奢华的	示威游行	.

达伯尔徒劳地试图阻止这些声势浩大的示威游行。

['denvər] [gʌnd] [ðə; ði] [speɪs] [sled] ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst]
Denver **gunned** **the** **space** **sled** **viciously** **,** **and** **felt** **the** **push** **of** **acceleration** **against**
丹佛 枪击 这 空间 雪橇 恶毒地 , 和 毛毡 这 推 的 加速度 反对
[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
his **body** **.**
他的 身体 .

丹佛猛踩油门，驾驶着太空雪橇飞驰而去，感受到加速的推力冲击着他的身体。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
He **headed** **for** **a** **distant** **mountain** **range** **.**
他 标题 为了 一个 遥远 山 范围 .

他朝着远处的山脉走去。

" [dʒʌst] ['tʃɑ:rli] , [maɪ] [pet] ['mu:n,dɒg] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Just** **Charley** **,** **my** **pet** **moondog** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 只是 查理 , 我的 宠物 月狗 , " 他 解释 .

“就是查理，我的宠物月犬，”他解释道。

" [wʌt] [ɪn] ['lu:nə] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What** **in** **Luna** **is** **that** **?** **"**
" 什么 在 露娜 是 那 ? "

“那到底是什么东西？”

" [ju:l] [faɪnd] [aʊt] .
" **You'll** **find** **out** **.**
" 你会 寻找 出去 .

你会知道的。

[hi:; hi] [lʌvz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
He **loves** **everybody** **.**
他 爱 大家 .

他爱所有人。

[ˌem 'i:] , [aɪm] [mɔ:r] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] .
Me **,** **I'm** **more** **discriminating** **,** **but** **I** **can** **be** **had** **.**
我 , 我是 更多的 歧视性的 , 但 我 能 是 有 .

我比较挑剔，但也不是完全不可能。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
My **father** **warned** **me** **about** **women** **like** **you** **.** **"**
我的 父亲 警告 我 关于 女性 喜欢 你 . "

我父亲曾警告过我，要提防像你这样的女人。

" [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [noʊ] ?
" **How** **would** **he** **know** **?**
" 如何 会 他 知道 ?

他怎么会知道?

" - [æskt] ['bɪtərli] .
" **Darbor** **asked** **bitterly** **.**
" - 问 苦涩地 .

达伯尔愤愤地问道。

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌem 'i:] ? "
" **What** **did** **he** **say** **about** **women** **like** **me** **?** **"**
" 什么 做过 他 说 关于 女性 喜欢 我 ? "

“他是怎么评价像我这样的女人的？”

" [its] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌni] [hoʊldz]
" **It's** **exciting** **while** **it** **lasts** **,** **and** **it** **lasts** **as** **long** **as** **your** **money** **holds**
" 它是 激动人心 尽管 它 持续时间 , 和 它 持续时间 作为 长的 作为 你的 钱 持有
[aʊt] .
out **.**
出去 .

"这种感觉很刺激，但持续时间取决于你的钱是否够用。"

[its] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
It's **wonderful** **if** **you** **can** **afford** **it** **.**
它是 精彩的 如果 你 能 买得起 它 .

如果你负担得起，那当然很好。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrliːz] ['hɑːrmləs] .
But **Charley's** **harmless** **.**
但 查理的 无害 .

但查理是无害的。

['hiːz] [laɪk][ˌem 'iː] , [hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
He's **like** **me** **,** **he** **just** **wants** **to** **be** **loved** **.**
他是 喜欢 我 , 他 只是 想要 到 是 喜爱 .

他和我一样，只是渴望被爱。

[goʊ][ɑːn] .
Go **on** **.**
去 在 .

继续。

[pet][hɪm; ɪm] . "
Pet **him** **.** **"**
宠物 他 . "

摸摸他。

" [ɔːl] ['meɪlz] [ɑːr; ər][ə'laɪk] , " - ['grʌmbld] .
" **All** **males** **are** **alike** **,** **"** **Darbor** **grumbled** **.**
" 全部 男性 是 同样 , " - 咕哝 .

"所有男人都一样，"达伯抱怨道。

[ə'biːdiəntli] , [ʃiː; ʃi][ræn]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] , ['waɪərlaɪk] ['suːdoʊ] - [fɜːr] .
Obediently **,** **she** **ran** **fingers** **over** **the** **soft** **,** **wirelike** **pseudo** **-** **fur** **.**
顺从地 , 她 跑 手指 超过 这 柔软的 , 线状 伪 - 毛皮 .

她顺从地用手指抚摸着柔软而又像金属丝一样的人造毛皮。

[ðə; ði]['fɪŋgərz] ['tiŋgld] [æz; əz] [ɪf] [wiːk] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['sɜːdʒd] [θruː] [ðem; ðəm] .
The **fingers** **tingled** **as** **if** **weak** **charges** **of** **electricity** **surged** **through** **them** **.**
这 手指 刺痛 作为 如果 虚弱的 收费 的 电 激增 通过 他们 .

手指传来一阵酥麻感，仿佛有微弱的电流穿过。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɜːr; ər] , ['tʃɑːrli] ['evər] [bloʊ] [ə; eɪ][fjuːz] ?
" **Does** **it** **—** **er** **,** **Charley** **ever** **blow** **a** **fuse** **?**
" 做 它 — 呃 , 查理 曾经 吹 一个 保险丝 ?

"查理——呃，它会烧断保险丝吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][met][jʊr; jər]['fɑːðər] .
" **I'd** **like** **to** **have** **met** **your** **father** **.**
" ID 喜欢 到 有 遇见 你的 父亲 .

"我很想见见你的父亲。"

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

He	**sounds**	**like**	**a**	**man**	**who**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**experience**	**with**	**women**	**.**
他	声音	喜欢	一个	男人	WHO	有	一个	很多	的	经验	和	女性	.

听起来他像个和女人交往经验丰富的男人。

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['wɪmɪn] .

The	**wrong**	**women**	**.**
这	错误的	女性	.

选错了人。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ?

By	**the**	**way**	**,**	**where**	**are**	**we**	**going**	**?**
经过	这	方式	,	在哪里	是	我们	去	?

对了，我们要去哪儿?

" [ˌoʊ 'diː] ['denvər] [hæd; həd] [di'beitid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	**od**	**Denver**	**had**	**debated**	**the**	**point**	**with**	**himself**	**.**
"	od	丹佛	有	辩论	这	观点	和	他自己	.

“丹佛曾就此问题进行过一番思考。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**To**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**crime**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	到	这	场景	的	这	犯罪	,	"	他	说	.

“前往犯罪现场，”他说。

" [its] [nɑːt] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] .

"	**It's**	**not**	**good**	**,**	**and**	**they**	**may**	**look**	**for**	**us**	**there**	**.**
"	它是	不是	好的	,	和	他们	可能	看	为了	我们	那里	.

“情况不妙，他们可能会在那里找我们。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊl] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði] [hʌnt] [daɪz] [daʊn] .

But	**we**	**can**	**hole**	**up**	**for**	**a**	**few**	**days**	**till**	**the**	**hunt**	**dies**	**down**	**.**
但	我们	能	洞	向上	为了	一个	很少	天	直到	这	打猎	死亡	向下	.

但我们可以躲起来几天，等追捕行动平息下来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [bɪg] [ed] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

It	**might**	**be**	**the**	**last**	**place**	**Big**	**Ed**	**would**	**expect**	**to**	**find**	**us**	**.**
它	可能	是	这	最后的	地方	大的	艾德	会	预计	到	寻找	我们	.

这可能是大艾德最意想不到会找到我们的地方。

['leɪtər] , [ən'les] [wiː; wi] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋz] , [wiːl] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːr] ['pleɪsɪz] .

Later	**,**	**unless**	**we**	**find**	**something**	**in**	**the**	**Martian**	**workings**	**,**	**we'll**	**head**	**for**	**the**	**far**	**places**	**.**
之后	,	除非	我们	寻找	某物	在	这	火星人	运作	,	出色地	头	为了	这	远的	地方	.

之后，除非我们在火星轨道上有所发现，否则我们将前往遥远的地方。

[oʊ'keɪ] ?

Okay	**?**
好的	?

好的?

" - [ʃ'rʌgd] .

"	**Darbor**	**shrugged**	**.**
"	-	耸了耸肩	.

达伯耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] .

"	**I**	**suppose**	**.**
"	我	认为	.

“我想。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] .
But **then** **what** **.**
但 然后 什么 .

然后呢?

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒækæs][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
I **don't** **imagine** **you'll** **be** **a** **chivalrous** **jackass** **and** **want** **to** **marry** **me** **?**
我 不 想象 你会 是 一个 骑士精神 蠢驴 和 想 到 结婚 我 ?

我并不认为你会是个彬彬有礼的混蛋，想要娶我吧?

" [ðə; ði] [speɪs] [sled] [druː] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv]['sɪlvər]['faɪər] [θruː] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi] [di'beitid]
" **The** **space** **sled** **drew** **a** **thin** **line** **of** **silver** **fire** **through** **darkness** **as** **he** **debated**
" 这 空间 雪橇 画 一个 薄的 线 的 银 火 通过 黑暗 作为 他 辩论
[ðæt] [pɔɪnt] .
that **point** **.**
那 观点 .

“当他思考这个问题时，太空雪橇在黑暗中划出一道细细的银色火线。”

" [naʊ] [ðæt] [aɪm]['soʊbər] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **that** **I'm** **sober** **,** **I'll** **think** **about** **it** **.**
" 现在 那 我是 清醒 , 患病的 思考 关于 它 .

“既然我现在清醒了，我会好好考虑一下。”

[gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] .
Give **me** **time** **.**
给 我 时间 .

给我点时间。

[ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [juːst][tuː; tə][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
They **say** **a** **man** **can** **get** **used** **to** **to** **anything** **.**
他们 说 一个 男人 能 得到 用过的 到 到 任何事物 .

他们说，人什么都能习惯。

" [ə; eɪ] ['goʊstli] ['tʃoʊkɪŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **A** **ghostly** **choking** **sounded** **from** **the** **seat** **beside** **him** **.**
" 一个 幽灵般的 窒息 听起来 从 这 座位 旁 他 .

“他旁边的座位上传来一阵凄厉的窒息声。”

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bloʊn] ['sʌmθɪŋ] .
He **wondered** **if** **Charley** **had** **blown** **something** **.**
他 想知道 如果 查理 有 吹 某物 .

他想知道查理是不是把什么东西弄坏了。

" [duː] [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] ['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɑːdli]
" **Do** **they** **say** **what** **girls** **have** **to** **get** **used** **to** **?** **"** **she** **asked** **,** **her** **voice** **oddly**
" 做 他们 说 什么 女孩们 有 到 得到 用过的 到 ? " 她 问 , 她 嗓音 奇怪
['tæŋg(ə)ld] .
tangled **.**
纠缠不清 .

“他们有没有说过女孩子要习惯什么？”她问道，声音有些含糊不清。

[tɑːd] ['denvər] ['tempərd] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] .
Tod **Denver** **tempered** **the** **wind** **to** **the** **shorn** **lamb** **.**
托德 丹佛 淬火 这 风 到 这 剪 羊肉 .

托德·丹佛让风吹向了那只剪了毛的小羊羔。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [pæn][aʊt] .
" **We'll** **see** **how** **the** **workings** **pan** **out** **.**
" 出色地 看 如何 这 运作 平底锅 出去 .

“我们拭目以待。”

[aɪ'd][wɑ:nt][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə][læst] .

I'd	want	my	money	to	last	.
ID	想	我的	钱	到	最后的	.

我希望我的钱能用得久一些。

" [wʌt] - [rɪ'plaɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][æz'bestəs] .

"	What	Darbor	replied	should	be	written	on	asbestos	.
"	什么	-	回复	应该	是	书面	在	石棉	.

“达伯的回答应该刻在石棉上。”

[er] ['aɪdɪl][æt; ət][ðə; ði][maɪnz] ['læstɪd][ɪg'zæktli] ['twenti] - ['sev(ə)n]['aʊərz] .

heir	idyl	at	the	mines	lasted	exactly	twenty	-	seven	hours	.
继承人	牧歌	在	这	矿井	持续	确切地	二十	-	七	小时	.

他们在矿井里的田园生活持续了整整二十七个小时。

['denvər] [ʃoʊd] - [ə'raʊnd] , [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv] [mu:n] -

Denver	showed	Darbor	around	,	explained	some	of	the	technicalities	of	moon	-
丹佛	显示	-	大约	,	解释	一些	的	这	技术细节	的	月亮	-

['maɪnɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

mining	to	her	.
矿业	到	她	.

丹佛带着达伯参观了月球，并向她解释了月球采矿的一些技术细节。

[ðə; ði][gɜ:rl][mɪs'ju:zd][sʌm; səm] ['preʃəs] ['wɔ:tər][tu:; tə][traɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['æli] - [fɪlθ] [frʌm; frəm]

The	girl	misused	some	precious	water	to	try	washing	the	alley	-	filth	from
这	女孩	滥用	一些	宝贵的	水	到	尝试	洗涤	这	胡同	-	污秽	从

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

这个女孩浪费了一些宝贵的水，试图洗掉衣服上的巷子污垢。

[hɜ:r; hər][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [wɪsps][ʌv; əv]

Her	experiment	was	not	a	success	and	the	diaphanous	wisps	of
她	实验	曾是	不是	一个	成功	和	这	透明的	缕缕	的

- [dɪ'zɑ:lvd] .

moonsilver	dissolved	.
-	溶解	.

她的实验失败了，那些薄如蝉翼的月银色丝线消散了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ræpt] ['blæŋkɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'prest] ['i:v(ə)n]

She	stood	in	the	wrapped	blanket	and	was	too	tired	and	depressed	even
她	站立	在	这	包装	毯子	和	曾是	也	疲劳的	和	郁闷	甚至

[tu:; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

她站在裹着毯子的房间里，又累又沮丧，甚至哭不出来。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['præktɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ['ru:fəli] .

"	I	guess	it	wasn't	practical	,	"	she	decided	ruefully	.
"	我	猜测	它	不是	实际的	,	"	她	决定	懊悔地	.

“我想这并不实际，”她懊恼地想。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [bʌntʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪrdəst] ['pleɪsɪz][ɪn][jʊr; jər] [sper] ['speɪssu:t] .

"	It	did	bunch	up	in	the	weirdest	places	in	your	spare	spacesuit	.
"	它	做过	束	向上	在	这	最怪异的	地方	在	你的	空闲的	太空服	.

“它确实会堆积在你备用宇航服里一些非常奇怪的地方。”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni][oʊld][ræg][aɪ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] ?

Have	you	any	old	rag	I	could	borrow	?
有	你	任何	老的	抹布	我	可以	借	?

你那里有旧抹布可以借我用吗?

" ['denvər] [faʊnd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ʌn'seɪf] [mɜ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['blæŋkətɪd] [dɪ'zæstər]
" **Denver found cause for unsafe mirth in the spectacle of her blanketed disaster**
" 丹佛 成立 原因 为了 不安全 欢笑 在 这 奇观 的 她 毯子 灾难
.
:
.

"丹佛从这场被大雪笼罩的灾难中找到了不安全的笑料。"

" [aɪl] [si:] .
" **I'll see .**
" 患病的 看 .

我看看。

" [hi:; hi] ['ru:tɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔ:rn] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **He rooted about in a locker and found a worn pair of trousers which he**
" 他 根 关于 在 一个 储物柜 和 成立 一个 磨损 一对 的 裤子 哪个 他
[θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
threw to the girl .
扔 到 这 女孩 .

"他在储物柜里翻找，找到一条破旧的裤子，然后扔给了那个女孩。"

[ə; eɪ] ['swetər] , [tu:] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wer] [ə'gen] , [keɪm] [nekst]
A sweater , too shrunken and misshapen for him to wear again , came next
一个 毛衣 , 也 缩小 和 畸形 为了 他 到 穿 再次 , 来了 下一个
.
:
.

接下来是一件毛衣，因为缩水变形太严重，他已经没法再穿了。

[dɪs'meɪd] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bætərd] [lu:t] ; [ðen] [wʌz; wəz] [ɪn'spaɪərd] [tu:; tə] [kwɪk] [ˌɔ:ltə'reiʃəns]
Dismayed , she inspected the battered loot ; then was inspired to quick alterations
沮丧 , 她 检查 这 伤痕累累 抢劫 ; 然后 曾是 灵感 到 快的 变化
.
:
.

她沮丧地检查了破损的赃物；然后受到启发，迅速进行了修改。

[pænt] - [legz] [kʌt] [ɔ:f] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bægi] [ni:z] [meɪd] ['pæsəbl] [ʃɔ:rts] ;
Pant - legs cut off well above the baggy knees made passable shorts ;
喘气 - 腿 切 离开 出色地 多于 这 宽松的 膝盖 制成 及格 短裤 ;

裤腿剪到膝盖以上很远的地方，就成了勉强能穿的短裤；

[ðə; ði] ['swetər] [bʌldʒd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ˌaɪ 'ti:] [fɪt] ['ædɪkwətli] ['els,wer] —
the sweater bulged a trifle at the shoulders , it fit adequately elsewhere —
这 毛衣 鼓胀 一个 琐事 在 这 肩膀 , 它 合身 充分 别处 —
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ædɪkwətli] .
and something more than adequately .
和 某物 更多的 比 充分 .

毛衣的肩膀处略微有些鼓胀，其他地方都很合身——而且有些地方还相当合身。

['tʃɑ:rli] [fled] [hɜ:r; hər] [və'sɪnəti] [ɪn] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd]
Charley fled her vicinity in extremes of voluble embarrassment as she changed
查理 逃亡 她 附近 在 极端情况 的 健谈的 尴尬 作为 她 已更改
[ænd; ənd] [zɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] ['gɑ:rmənts] .
and zipped up the substitute garments .
和 压缩 向上 这 代替 服装 .

查莉换上新衣服，拉上拉链，羞愧难当，慌忙逃离了她身边。

" [naɪs] [legz] , " ['denvər] [əb'zɜ:rvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] .
" **Nice legs , " Denver observed , which was an understatement .**
" 好的 腿 , " 丹佛 观察到 , 哪个 曾是 一个 轻描淡写 .

"腿真好看，"丹佛评论道，这显然是谦虚的说法。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [juː; jʊ] [dəunt] [skɪn] [ðoʊz] ['preʃəs] [niːz] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ['dɑːrkli] .

"	Watch	out	you	don't	skin	those	precious	knees	again	,	"	she	warned	darkly	.
"	手表	出去	你	不	皮肤	那些	宝贵的	膝盖	再次	,	"	她	警告	黑暗	.

“小心别再擦破你那宝贝膝盖了，”她阴沉地警告道。

[taɪm] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['ɑːrbɪtreri] [ɑːn] [ðə; ðiː] [muːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

Time	is	completely	arbitrary	on	the	Moon	as	far	as	Earth	people	are	concerned	.
时间	是	完全地	随意的	在	这	月亮	作为	远的	作为	地球	人们	是	担心的	.

对地球上的人们来说，月球上的时间完全是任意的。

[wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə] [prə'lɔːŋd] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk] [pɪrɪədz] .

One	gets	used	to	prolonged	light	and	dark	periods	.
一	获得	用过的	到	延长	光	和	黑暗的	时期	.

人们会逐渐习惯长时间的光照和黑暗交替。

[ɜːrθ] [poʊkt] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [hə'raɪz(ə)n] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ðiː] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

Earth	poked	above	the	horizon	,	bathing	the	heights	of	the	range	with	intense
地球	戳	多于	这	地平线	,	洗澡	这	高度	的	这	范围	和	激烈的

['sɪlvər] - [bluː] [laɪt] .

silver	-	blue	light	.
银	-	蓝色的	光	.

地球从地平线上升起，将山脉的顶峰笼罩在一片强烈的银蓝色光芒中。

[bʌt; bət] [muːnʃædoʊz] [leɪ] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [diːp] [gɔːdʒz] [wɜːr; wər] [stɪl]

But	moonshadows	lay	heavily	in	the	hollows	and	the	deep	gorges	were	still
但	月影	躺	重度	在	这	空心	和	这	深的	峡谷	是	仍然

[puːlz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [gluːm] .

pools	of	intense	gloom	.
游泳池	的	激烈的	愁云	.

但月影沉重地笼罩着山谷，深邃的峡谷依然笼罩着浓重的阴霾。

[klɑːks] [ɑːr; ər] [set] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋləs] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd]

Clocks	are	set	to	the	meaningless	twenty	-	four	hour	divisions	of	day	and
时钟	是	放	到	这	无意义的	二十	-	四	小时	部门	的	天	和

[naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

night	on	Earth	,
夜晚	在	地球	,

时钟被设定为地球上毫无意义的二十四小时制昼夜划分。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [wiːk] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn] ['luːnə] .

which	have	nothing	to	do	with	two	-	week	days	and	nights	on	Luna	.
哪个	有	没有什么	到	做	和	二	-	星期	天	和	夜晚	在	露娜	.

这与月球上两周的昼夜毫无关系。

['æftər] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ] ['əːθlait] [stɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [dɪ'septɪvli] [wɔːrm] -

After	sunset	,	with	Earthlight	still	strong	and	pure	and	deceptively	warm	-
后	日落	,	和	地球之光	仍然	强的	和	纯的	和	具有欺骗性的	温暖的	-

['lʊkɪŋ] , [ðə; ðiː] ['lændskeips] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bærən] ,

looking	,	the	landscapes	become	a	barren	,
寻找	,	这	风景	变得	一个	荒芜	,

日落之后，尽管地球光线依然强烈纯净，看起来温暖宜人，但大地却变得荒凉起来。

['hɔːntɪd] ['weɪstlænd] .

haunted	wasteland	.
闹鬼的	荒地	.

闹鬼的荒地。

[taɪm] [ɪt'self] [siːmz] [ˌʌn'riːəl] .

Time	itself	seems	unreal	.
时间	本身	似乎	虚幻	.

时间本身似乎都不真实。

[taɪm] [pæst] ['swɪftli] .
Time **passed** **swiftly** **.**
时间 通过了 迅速地 .

时间过得真快。

[ðə; ði]['aɪdɪl][wʌz; wəz] [briːf] .
The **idyl** **was** **brief** **.**
这 牧歌 曾是 简短的 .

这段田园牧歌般的时光很短暂。

[fɔːr; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɜːrθ] - ['aʊərz]['æftər][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [keɪm] ['kʌmpəni] .
For **twenty** **-** **seven** **Earth** **-** **hours** **after** **their** **landing** **at** **the** **mines** **came** **company** **.**
为了 二十 - 七 地球 - 小时 后 他们的 降落 在 这 矿井 来了 公司 .
. . !
. . !
. . !

在他们降落到矿井后的二十七个地球小时里，一直有同伴陪伴着他们……！

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['daɪɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] [vɔːlt]
An **approaching** **ship** **painted** **a** **quick** **-** **dying** **trail** **of** **fire** **upon** **the** **black** **vault**
一个 接近 船 绘 一个 快的 - 垂死 踪迹 的 火 之上 这 黑色的 金库
[ʌv; əv][skaɪ] .
of **sky** **.**
的 天空 .

一艘驶近的飞船在漆黑的夜空中划出一道转瞬即逝的火光。

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træpt] ['fjʊdʒətɪv] [di'beitid] [flaɪt]
It **swooped** **suddenly** **from** **nowhere** **,** **and** **the** **trapped** **fugitives** **debated** **flight**
它 俯冲 突然 从 无处 , 和 这 被困 逃犯 辩论 航班
[ɔːr] ['juːsləs] [dɪ'fens] .
or **useless** **defense** **.**
或者 无用 防御 .

它突然从不知何处俯冲而来，被困的逃亡者们犹豫着是逃跑还是徒劳地抵抗。

[ə'loʊn] , ['denvər] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] , [haʊ'evər] [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['hoʊpləs]
Alone **,** **Denver** **would** **have** **stayed** **and** **fought** **,** **however** **uneven** **and** **hopeless**
独自的 , 丹佛 会 有 入住 和 战斗 , 然而 不均匀 和 绝望
[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the **battle** **.**
这 战斗 .

即使战斗毫无胜算，毫无希望，丹佛也会留下来战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['ment(ə)l] [blɑːk] [tuː; tə][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]['oʊpən] ,
But **he** **found** **the** **girl** **a** **mental** **block** **to** **all** **thoughts** **of** **open** **,**
但 他 成立 这 女孩 一个 精神的 堵塞 到 全部 想法 的 打开 ,

但他发现这个女孩成了他敞开心扉的心理障碍。

[pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] , - [sloʊps] .
pitched **battle** **on** **the** **shadowy** **,** **moonsilvered** **slopes** **.**
投球 战斗 在 这 阴暗的 , - 连续下坡 .

在月光洒满山坡的阴影下，爆发了激烈的战斗。

[hiː; hi] [maɪt] [sər'praɪz] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] .
He **might** **surprise** **the** **pursuers** **and** **flush** **them** **by** **some** **type** **of** **ambush** **.**
他 可能 惊喜 这 追击者 和 冲洗 他们 经过 一些 类型 的 伏击 .

他可能会出其不意地伏击追兵，将他们赶走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But **they** **would** **be** **too** **many** **for** **him** **,**
但 他们 会 是 也 许多 为了 他 ,

但对他来说，人数太多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l][traɪ] [wʊd] [end] ['i:ðər] [ɪn] [deθ] [ɔ:r]['kæptʃər] .

and	**his**	**feeble**	**try**	**would**	**end**	**either**	**in**	**death**	**or**	**capture**	**.**
和	他的	微弱	尝试	会	结尾	任何一个	在	死亡	或者	捕获	.

他那微弱的尝试最终只会以死亡或被俘告终。

['ni:ðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Neither	**alternative**	**appealed**	**to**	**him**	**.**
两者都不	选择	上诉	到	他	.

这两个选择他都不感兴趣。

[wɪð; wɪθ] - , [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [nu:] [tə'næsəti] [tɔ:rd]

With	**Darbor**	**,**	**he**	**had**	**suddenly**	**found**	**himself**	**possessed**	**of**	**new**	**tenacity**	**toward**
和	-	,	他	有	突然	成立	他自己	拥有	的	新的	韧性	朝向

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

与达伯尔在一起后，他突然发现自己对生活充满了新的热情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['despərət] , ['peɪnf(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	**he**	**had**	**desperate**	**,**	**painful**	**desire**	**to**	**live**	**for**	**her**	**.**
和	他	有	绝望的	,	痛苦	欲望	到	居住	为了	她	.

他内心充满了痛苦而绝望的渴望，想要为她而活。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [flaɪt] .

He	**chose**	**flight**	**.**
他	选择	航班	.

他选择了逃亡。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[hi:; hi] [ʃɪp] [drɑ:pt] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['rɑ:kɪt] ['lændɪŋ] [flers] ,

he	**ship**	**dropped**	**short**	**-**	**lived**	**rocket**	**landing**	**flares**	**,**
他	船	掉落	短的	-	居住地	火箭	降落	信号弹	,

该舰投放了短暂的火箭着陆照明弹，

['sə:kld][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæst] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪrd] [strɪp][ʌv; əv]['brɪt(ə)l] - ['krʌstɪd]

circled	**and**	**came**	**in**	**for**	**a**	**fast**	**landing**	**on**	**the**	**cleared**	**strip**	**of**	**brittle**	**-**	**crusted**
圈起来	和	来了	在	为了	一个	快速地	降落	在	这	已清除	条	的	脆	-	结壳

[æʃ] .

ash	**.**
灰	.

盘旋了一圈后，快速降落在清理过的、覆盖着脆硬火山灰的跑道上。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪstɪli] - [pætʃt] [ænd; ənd] [naʊ] ['heɪstɪli] [ə'bændənd] [maɪn]

Some	**distance**	**from**	**the**	**hastily**	**-**	**patched**	**and**	**now**	**hastily**	**abandoned**	**mine**
一些	距离	从	这	草草	-	已修补	和	现在	草草	弃	矿

['bɪldɪŋz] ,

buildings	**,**
建筑物	,

距离那些仓促修补、如今又仓促废弃的矿井建筑有一段距离，

[tɑ:d] ['denvər] [ænd; ənd] - [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['heɪsti] , ['fɪrf(ə)l] [glɑ:nsiz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lændɪd]

Tod	**Denver**	**and**	**Darbor**	**paused**	**and**	**shot**	**hasty**	**,**	**fearful**	**glances**	**toward**	**the**	**landed**
托德	丹佛	和	-	暂停	和	射击	仓促	,	可怕	眼神	朝向	这	登陆

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

托德·丹佛和达伯停下脚步，匆匆地、恐惧地瞥了一眼停靠的飞船。

[baɪ] ['əːθlait] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] [laɪnz] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]['kʌlər] .

By	Earthlight	,	they	could	distinguish	its	lines	,	though	not	the	color	.
经过	地球之光	,	他们	可以	区分	它是	线条	,	尽管	不是	这	颜色	.

借助地球之光，他们可以分辨出它的线条，但分辨不出它的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræb] ['ʃædoʊ] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['greɪnəs] [ʌv; əv][sloʊps] .

It	was	a	drab	shadow	now	against	the	vivid	grayness	of	slopes	.
它	曾是	一个	单调	阴影	现在	反对	这	生动	灰色	的	连续下坡	.

在灰蒙蒙的山坡映衬下，它现在只是一道黯淡的影子。

['fɪgjərz] ['taɪni][frʌm; frəm] ['dɪstəns] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt]

Figures	tiny	from	distance	emerged	from	it	and	scattered	across	the	flat
数据	微小的	从	距离	出现	从	它	和	疏散	穿过	这	平坦的

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌstərd] ['bɪldɪŋz] .

and	up	into	the	clustered	buildings	.
和	向上	进入	这	聚类	建筑物	.

从远处看，一些很小的身影从中浮现出来，散落在平原上，并向上进入成片的建筑物中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɚ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['dɛnvɝz] [speɪs] [sled] [ɪn][ðə; ði]

A	few	stragglers	went	over	to	explore	and	investigate	Denver's	space	sled	in	the
一个	很少	掉队者	去	超过	到	探索	和	调查	丹佛的	空间	雪橇	在	这

[ʌn'laɪkli] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ɪts] ['miːgər] [ænd; ənd]

unlikely	possibility	that	he	and	the	girl	had	trusted	to	its	meager	and
不太可能	可能性	那	他	和	这	女孩	有	可信	到	它是	微薄	和

['duːbiəs] [prə'tekʃn] .

dubious	protection	.
可疑	保护	.

一些零星的家伙走过去探索和调查丹佛的太空雪橇，因为他们觉得丹佛和那个女孩或许真的把希望寄托在了它那简陋且可疑的保护措施上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [faɪnd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Besides	the	ship	,	the	hunters	would	find	evidence	of	recent	occupation	in	the
除了	这	船	,	这	猎人	会	寻找	证据	的	最近的	职业	在	这

['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

living	quarters	,
活的	四分之一	,

除了船只本身，猎人们还会在居住区发现近期有人居住的痕迹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['denvər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [kɔːrps] [bɪ'fɔːr] [pə'mitɪŋ] -

from	which	Denver	had	removed	the	frozen	corpse	before	permitting	Darbor
从	哪个	丹佛	有	已移除	这	冷冻	尸体	前	允许	-

[tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] [ri'mɔdliŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

to	assist	with	the	crude	remodeling	which	he	had	undertaken	.
到	协助	和	这	原油	改造	哪个	他	有	已	.

丹佛从那里移走了冰冻的尸体，然后才允许达伯协助他进行粗略的改造。

['æftərwərd] ,

Afterward	,
之后	,

之后，

[wen] [ðə; ði][maɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] [ʃɑːfts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ɑːn]['fjuːt(ə)l]

when	the	mine	buildings	and	exposed	shafts	had	been	turned	out	on	futile
什么时候	这	矿	建筑物	和	裸露	轴	有	到过	转向	出去	在	徒劳

[kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

quest	for	the	fugitives	,
寻求	为了	这	逃犯	,

当矿工们搜遍矿井建筑和裸露的竖井，徒劳地搜寻逃犯之后，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʊd] [spred] .
the **search** **would** **spread** **.**
这 搜索 会 传播 .

搜索范围将会扩大。

[træks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , [wʌns]['loʊkeɪtɪd] .
Tracks **should** **be** **simple** **enough** **to** **follow** **,** **once** **located** **.**
轨道 应该 是 简单的 足够的 到 跟随 , 一次 位于 .

一旦找到路线，应该很容易就能找到。

['denvər] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [pə'tenʃ(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept]
Denver **had** **anticipated** **this** **potential** **clue** **to** **the** **pursuit** **,** **and** **had** **kept**
丹佛 有 预期 这 潜在的 线索 到 这 追逐 , 和 有 保留
[ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ,
their **walking** **to** **the** **bare** **,**
他们的 步行 到 这 裸 ,

丹佛方面预料到了这条潜在的追捕线索，因此他们一直沿着光秃秃的地面行走。

['rɑːki] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
rocky **heights** **of** **the** **spur** **as** **long** **as** **possible** **.**
岩石 高度 的 这 刺 作为 长的 作为 可能的 .

尽可能长时间地攀登山脊的岩石高处。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns]
He **hoped** **to** **be** **able** **to** **locate** **the** **old** **Martian** **working** **,** **but** **the** **chance**
他 希望 到 是 有能力的 到 定位 这 老的 火星人 在职的 , 但 这 机会
[wʌz; wəz][slɪm] .
was **slim** **.**
曾是 苗条的 .

他希望能找到那位仍在工作的火星老人，但这机会渺茫。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['eɪpeks][ʌv; əv]['maɪtər] [piːk] [æt; ət] - [et][wʌz; wəz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ]
Calculating **the** **shadow** **-** **apex** **of** **Mitre** **Peak** **at** **2017** **ET** **was** **complicated** **by**
计算 这 阴影 - 顶点 的 主教冠 顶峰 在 - ET 曾是 复杂的 经过
['sevrəl] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] .
several **unknown** **quantities** **.**
一些 未知 数量 .

计算 2017 年 ET 时米特峰的阴影顶点因几个未知量而变得复杂。

[wɪtʃ] [piːk] [wʌz; wəz]['maɪtər] [piːk] ?
Which **peak** **was** **Mitre** **Peak** **?**
哪个 顶峰 曾是 主教冠 顶峰 ?

米特峰是哪座山峰?

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃædoʊ] - ['eɪpeks] [ɜːrθ] - ['ʃædoʊ] [ɔːr] [sʌn] - ['ʃædoʊ] ?
Was **that** **shadow** **-** **apex** **Earth** **-** **shadow** **or** **Sun** **-** **shadow** **?**
曾是 那 阴影 - 顶点 地球 - 阴影 或者 太阳 - 阴影 ?

那个阴影顶点是地球的阴影还是太阳的阴影?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
And **had** **he** **started** **out** **in** **the** **correct** **direction** **to** **find** **the** **line** **of**
和 有 他 开始 出去 在 这 正确的 方向 到 寻找 这 线 的
[diːp] - [kʌt] ['æroʊ] ['mɑːkɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ?
deep **-** **cut** **arrow** **markings** **at** **all** **?**
深的 - 切 箭 标记 在 全部 ?

他一开始的方向是否正确，最终找到了那条深深的箭头标记线?

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn'tændʒəb(ə)l] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] .
The **first** **intangible** **resolved** **itself** **.**
这 第一的 无形 已解决 本身 .

第一个无形问题已经解决了。

[wʌn] ['maɪtər] - [ʃeɪpt] [piːk] [stʊd] [aʊt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd]

One	mitre	-	shaped	peak	stood	out	alone	and	definite	above	the	sharply	defined
一	主教冠	-	形状	顶峰	站立	出去	独自的	和	定	多于	这	尖锐地	定义

[ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

silhouettes	of	the	mountains	.
轮廓	的	这	山脉	.

在群山轮廓分明的山峰之上，一座形似主教冠的山峰显得格外突出。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪtər] [piːk] .

It	must	be	Mitre	Peak	.
它	必须	是	主教冠	顶峰	.

一定是米特峰。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .

It	had	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [sɔːrs] ['kæstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] - ['eɪpeks] .

The	next	question	was	the	light	source	casting	the	shadow	-	apex	.
这	下一个	问题	曾是	这	光	来源	铸件	这	阴影	-	顶点	.

下一个问题是投射阴影顶点的光源。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] .

There	were	two	possible	answers	.
那里	是	二	可能的	答案	.

有两种可能的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ðɪ] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] [sʌn] [ɔːr] [ɜːrθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

It	was	possible	to	estimate	the	approximate	location	of	either	sun	or	Earth	at	a	given	time	,
它	曾是	可能的	到	估计	这	近似	地点	的	任何一个	太阳	或者	地球	在	一个	给定	时间	,

在特定时刻，可以估算出太阳或地球的大致位置。

[bʌt; bət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [tuː] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːn] ['dɪfrənt] [ɜːrθ] - [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['luːnər] - [deɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɜːθs] ['ʃædoʊ] - ['kæstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['laɪkliːəst] ['prɑːspekt] .

but	calculations	involved	in	working	out	too	many	possibilities	on	different	Earth	-	days	of	the	Lunar	-	day	made	the	Earth's	shadow	-	casting	the	likeliest	prospect	.
但	计算	涉及	在	在职的	出去	也	许多	可能性	在	不同的	地球	-	天	的	这	月球	-	天	制成	这	地球的	阴影	-	铸件	这	最有可能	前景	.

但是，计算月球日不同地球日的多种可能性，使得地球投射阴影成为最有可能的解释。

['niːðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zækt] ,

Neither	location	was	particularly	exact	,
两者都不	地点	曾是	特别	精确的	,

这两个地点都不是很精确。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [lerd] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː] ['ʌndər] [les] ['hæroʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['denvər] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] .

and	probably	Laird	Martin	had	expected	his	directions	to	be	gone	into	under	less	harrowing	circumstances	than	those	in	which	Denver	now	found	himself	.
和	大概	领主	马丁	有	预期的	他的	方向	到	是	已消失	进入	在下面	较少的	令人痛心的	情况	比	那些	在	哪个	丹佛	现在	成立	他自己	.

莱尔德·马丁或许曾希望他的指示能在比丹佛现在所处的境况要好得多的情况下执行。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['erər] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] ['loʊkeɪt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

With	time	for	trial	and	error	one	could	eventually	locate	the	place	.
和	时间	为了	审判	和	错误	一	可以	最终	定位	这	地方	.

经过反复尝试，最终总能找到那个地方。

[bʌt; bət] ['denvər] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] .

But	Denver	was	hurried	.
但	丹佛	曾是	慌忙	.

但丹佛方面很匆忙。

[hi:; hi][trɑ:d][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [waɪl] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['ʃædoʊ]

He	trod	upon	one	of	the	markings	while	he	still	sought	the	elusive	shadow
他	践踏	之上	一	的	这	标记	尽管	他	仍然	寻求	这	难以捉摸的	阴影

['eɪpeks] .

apex	.
顶点	.

当他仍在寻找那难以捉摸的阴影顶点时，他踩到了其中一个标记。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [reɪs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [maɪnz] ,

After	that	,	it	was	a	grim	race	to	follow	the	markings	to	the	old	mines	,
后	那	,	它	曾是	一个	严峻	种族	到	跟随	这	标记	到	这	老的	矿井	,

之后，他们便开始了艰苦卓绝的追寻，沿着标记一路赶往旧矿井。

[ænd; ənd][tu:; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər][bɪ'haɪnd] [dɪ'fensəbl] [ˌbæri'keidz] [ɪn][taɪm][tu:; tə][rɪ'pel] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	to	get	under	cover	behind	defensible	barricades	in	time	to	repel	invasion	.
和	到	得到	在下面	覆盖	在后面	可辩护的	路障	在	时间	到	击退	入侵	.

并及时躲到可防御的路障后方，击退入侵。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] [ɪn] ['trɪki] [flʌdz] [ʌv; əv]

They	played	a	nerve	-	wracking	game	of	hare	and	hounds	in	tricky	floods	of
他们	玩	一个	神经	-	撕裂	游戏	的	野兔	和	猎犬	在	棘手	洪水	的

['ə:θlait] ,

Earthlight	,
地球之光	,

他们在变幻莫测的地球之光洪流中玩了一场惊心动魄的捉迷藏游戏。

[ə'pɑ:n][sloʊps][ænd; ənd] [spɪlz] [ʌv; əv]['broʊkən] [rɑ:k] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['gɑ:blɪnz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ]

upon	slopes	and	spills	of	broken	rock	,	amid	a	goblin's	garden	of	towering
之上	连续下坡	和	溢出物	的	破碎的	岩石	,	之中	一个	哥布林的	花园	的	参天

['dʒægɪd][spaɪəz] .

jagged	spires	.
锯齿状	尖塔	.

在碎石堆和斜坡上，在哥布林的花园里，耸立着锯齿状的尖塔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tens] [wɜ:rk]['oʊvər][ðə; ði][bæd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bəuθ] [dɪ'stɔ:rtɪd]

It	was	tense	work	over	the	bad	going	,	and	the	light	was	both	distorted
它	曾是	紧张	工作	超过	这	坏的	去	,	和	这	光	曾是	两个都	扭曲

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

and	insufficient	.
和	不足的	.

拍摄过程十分紧张，因为拍摄条件很差，而且光线既不均匀又不足。

[ɪn] ['ʃædoʊ] , [ðeɪ] [grəupt] ['blaɪndli][frʌm; frəm] ['æroʊ] [tu:; tə] ['æroʊ] .

In	shadow	,	they	groped	blindly	from	arrow	to	arrow	.
在	阴影	,	他们	摸索	盲目地	从	箭	到	箭	.

在阴影中，他们盲目地摸索着从一支箭到另一支箭。

[ɪn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [fled][æt; ət] ['ɔ:kwərd] , ['despərət] [spi:d] .

In	the	patches	of	Earthglare	,	they	fled	at	awkward	,	desperate	speed	.
在	这	补丁	的	-	,	他们	逃亡	在	尴尬的	,	绝望的	速度	.

在地球光晕的斑驳光影中，他们以笨拙而绝望的速度逃离。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [steɪks] .

Life	and	death	were	the	stakes	.
生活	和	死亡	是	这	赌注	.

生死攸关。

[laɪf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [laɪf] , ['pɑːsəb(ə)l] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

Life	,	or	a	fighting	chance	to	defend	life	,	possible	wealth	from	the	ancient
生活	,	或者	一个	斗争	机会	到	保卫	生活	,	可能的	财富	从	这	古老的

['wɜːrkɪŋz] ,

workings	,
运作	,

生命，或者说捍卫生命的一线生机，以及可能从古代遗迹中获得的财富，

[meɪd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [goʊl] [ə'hed] .

made	a	glittering	goal	ahead	.
制成	一个	闪闪发光	目标	前方	.

打入一记精彩的进球。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ðɪ] [greɪ] [haʊndz] [snæpt] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

And	ever	the	gray	hounds	snapped	at	their	heels	,
和	曾经	这	灰色的	猎犬	啪啪	在	他们的	高跟鞋	,

灰狗们始终紧随其后，龇牙咧嘴。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌgli] [gaɪz] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

with	death	in	some	ugly	guise	the	penalty	for	losing	the	game	.
和	死亡	在	一些	丑陋的	伪装	这	惩罚	为了	输	这	游戏	.

以某种丑陋的方式死去，作为输掉比赛的惩罚。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɪk'stætɪk] .

Charley	was	ecstatic	.
查理	曾是	欣喜若狂	.

查理欣喜若狂。

[hiː; hi] ['gæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['keɪpəd] , [hiː; hi] [zuːmd] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] , [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [kwɪk] ,

He	gamboled	and	capered	,	he	zoomed	and	zigzagged	,	he	essayed	quick	,
他	嬉戏	和	跳跃	,	他	放大	和	之字形	,	他	尝试	快的	,

他嬉戏打闹，飞奔跳跃，快速穿梭，奋力奔跑。

['klaɪmɪŋ] ['spaiərəlz][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] ['pɪnəkəlz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

climbing	spirals	and	almost	came	to	grief	among	the	tangled	pinnacles	on	the
攀登	螺旋	和	几乎	来了	到	悲伤	之中	这	纠缠不清	巅峰	在	这

[rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːgˌbæk] .

ridge	of	the	hogback	.
岭	的	这	猪背	.

攀登螺旋状山脊时，差点在猪背山脊错综复杂的山峰间遭遇不测。

[hiː; hi] [swuːp] ['daʊnwərd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ,

He	swooped	downward	again	in	a	series	of	shallow	,
他	俯冲	向下	再次	在	一个	系列	的	浅的	,

他再次俯冲而下，进行了一系列浅浅的俯冲，

['iːzi] [glaidz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

easy	glides	and	began	the	performance	all	over	again	.
简单的	滑翔	和	开始	这	表现	全部	超过	再次	.

轻松滑行，然后重新开始表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] .

It	was	a	game	for	him	,	too	.
它	曾是	一个	游戏	为了	他	,	也	.

对他来说，这也是一场游戏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd]['oʊnli][tuː; tə] [ə'staʊnd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][swɪft] ,

But	a	game	in	which	he	tried	only	to	astound	himself	,	with	swift	,
但	一个	游戏	在	哪个	他	尝试	仅有的	到	震惊	他自己	,	和	迅速	,

但在这场游戏中，他只想让自己感到惊讶，以迅捷的.....

['dɪzi] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][mæg'netɪk] ['muːvmənt] .

dizzy	miracles	of	magnetic	movement	.
晕眩的	奇迹	的	磁的	移动	.

令人眼花缭乱的磁力运动奇迹。

['tʃɑːrli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] .

Charley	enjoyed	himself	hugely	.
查理	享受	他自己	非常	.

查理玩得非常开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [laɪkt] [moʊst] .

He	was	with	the	two	people	he	liked	most	.
他	曾是	和	这	二	人们	他	喜欢	最多	.

他和自己最喜欢的两个人在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [geɪm] [ə'mʌŋ] [ˌɪntər'lest] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ,

He	was	having	a	spirited	game	among	interlaced	shadows	and	sudden	,
他	曾是	拥有	一个	精神抖擞	游戏	之中	交织	阴影	和	突然	,

[səb'stænʃ(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv] [rɑːk] .

substantial	obstacles	of	rock	.
重大的	障碍	的	岩石	.

他在交错的阴影和突然出现的巨大的岩石障碍物之间，玩得非常投入。

[hiː; hi] ['nʌzld] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [per] ['pleɪfəli] ,

He	nuzzled	the	fleeing	pair	playfully	,
他	依偎	这	逃离	一对	嬉戏地	,

他顽皮地蹭了蹭逃跑的那对男女，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪzi][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli]

and	followed	them	after	his	own	lazy	and	intricate	and	incredibly
和	随后	他们	后	他的	自己的	懒惰的	和	错综复杂	和	难以置信

['wɪmzɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

whimsical	fashion	.
异想天开	时尚	.

他以自己慵懒、复杂、异想天开的方式追随他们。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [moʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

His	private	mode	of	locomotion	was	not	bounded	by	the	possibilities	involved	in
他的	私人的	模式	的	运动	曾是	不是	有界	经过	这	可能性	涉及	在

[fiːt] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ][legz] .

feet	and	tiring	legs	.
脚	和	令人疲惫	腿	.

他独特的出行方式不受双脚和疲惫双腿的限制。

[hiː; hi] ['skæmpəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] .

He	scampered	and	had	fun	.
他	四处逃窜	和	有	乐趣	.

他跑来跑去，玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fʌn][fɔːr; fər][tɑːd] ['denvər] [ænd; ənd] - .

It	was	not	fun	for	Tod	Denver	and	Darbor	.
它	曾是	不是	乐趣	为了	托德	丹佛	和	-	.

对于托德·丹佛和达伯来说，这可不是什么愉快的事。

[ðə; ði]['gɝːlz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

The	girl's	strength	was	failing	.
这	女孩们	力量	曾是	失败	.

女孩的体力正在逐渐衰竭。

[ʃiː; ʃi] [lægd] , [ænd; ənd] ['denvər] [sləud] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['tɔtərɪŋ] ['prɑːgres] .

She	lagged	,	and	Denver	slowed	his	pace	to	support	her	tottering	progress	.
她	滞后	,	和	丹佛	减速	他的	步伐	到	支持	她	颤巍巍	进步	.

她落后了，丹佛放慢脚步扶着她蹒跚的步伐。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][maɪn] ['entrəns] [lu:md] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

Without	**warning**	**,**	**the**	**mine**	**entrance**	**loomed**	**before**	**them**	**.**
没有	警告	,	这	矿	入口	迫近	前	他们	.

毫无预兆地，矿井入口出现在他们面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['krʌmbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θɜ:rm(ə)l][ɪ'roʊʒ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [dɪ'keɪ] .

It	**was**	**old**	**and**	**crumbly**	**with**	**a**	**thermal**	**erosion**	**resembling**	**decay**	**.**
它	曾是	老的	和	易碎的	和	一个	热的	侵蚀	类似	衰变	.

它老旧破败，表面有类似腐朽的热侵蚀痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋli] [dɑ:rk] .

It	**was**	**high**	**and**	**narrow**	**and**	**forbiddingly**	**dark**	**.**
它	曾是	高的	和	狭窄的	和	令人望而生畏	黑暗的	.

它又高又窄，而且阴森黑暗。

[tɑ:d] ['denvər] [hæd; həd] [brɔ:t] ['pɔ:rtəb(ə)l] - , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [æt; ət][wʌns] .

Tod	**Denver**	**had**	**brought**	**portable**	**radilumes**	**,**	**which**	**were**	**needed**	**at**	**once**	**.**
托德	丹佛	有	带来	便携的	-	,	哪个	是	需要	在	一次	.

托德·丹佛带来了便携式辐射计，这是当时急需的。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

Inside	**the**	**portals**	**was**	**no**	**light**	**at**	**all**	**.**
里面	这	门户	曾是	不	光	在	全部	.

传送门内一片漆黑。

[θɪk] , ['tændʒəb(ə)l][dɑ:rk] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Thick	**,**	**tangible**	**dark**	**blocked**	**the**	**passage**	**.**
厚的	,	有形	黑暗的	已屏蔽	这	通道	.

浓重的、触手可及的黑暗阻挡了通道。

[ˌaɪ 'ti:] ['swɑ:loʊd] [laɪt] .

It	**swallowed**	**light**	**.**
它	吞咽	光	.

它吞噬了光芒。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][maɪn] ['gæləri] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪd][fɔ:r; fər] ['i:zi] [dɪ'fens] .

Just	**inside**	**,**	**the**	**mine**	**gallery**	**was**	**too**	**wide**	**for**	**easy**	**defense**	**.**
只是	里面	,	这	矿	画廊	曾是	也	宽的	为了	简单的	防御	.

进入雷区后，雷区过于宽阔，难以防御。

['fɜ:rðər] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊɪŋ] .

Further	**back**	**,**	**there**	**was**	**a**	**narrowing**	**.**
更远	后退	,	那里	曾是	一个	收窄	.

再往后走，路就变窄了。

['ɛnvər] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:r; fər] [ˌbæri'keidɪŋ] [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [dɪ'spaɪt]

enver	**seized**	**on**	**the**	**possibilities**	**for**	**barricading**	**and**	**set**	**to**	**work**	**,**	**despite**
恩弗	查获	在	这	可能性	为了	设置路障	和	放	到	工作	,	尽管

[nʌmd] [ænd; ənd] ['wɪri] ['mʌslz] .

numbed	**and**	**weary**	**muscles**	**.**
麻木	和	厌倦	肌肉	.

尽管肌肉麻木疲惫，恩弗还是抓住了设置路障的机会，开始行动起来。

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ɪz]['taɪərɪŋ][fɔ:r; fər] ['mʌslz] [ə'kwaɪrd] [ɑ:n] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['grævəti] .

Walking	**on**	**the**	**Moon**	**is**	**tiring**	**for**	**muscles**	**acquired**	**on**	**worlds**	**of**	**greater**	**gravity**	**.**
步行	在	这	月亮	是	令人疲惫	为了	肌肉	获得	在	世界	的	更大的	重力	.

在月球上行走会消耗掉在重力更大的星球上锻炼出来的肌肉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv] [fɪr] [ɪz] [strɔ:ŋ] .

He	**was**	**near**	**exhaustion**	**,**	**but**	**the**	**stimulus**	**of**	**fear**	**is**	**strong**	**.**
他	曾是	靠近	疲惫	,	但	这	刺激	的	害怕	是	强的	.

他几乎精疲力竭，但恐惧的刺激却很强烈。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] , ['hɔːlɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [blɑː'keɪd] ,

He	worked	like	a	maniac	,	hauling	materials	for	blockade	,
他	工作	喜欢	一个	疯子	,	运输	材料	为了	封锁	,

他像疯了一样工作，运送封锁所需的物资。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɔːr] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] .

carrying	the	smaller	ingredients	and	rolling	or	dragging	the	heavier	.
携带	这	较小的	原料	和	滚动	或者	拖拽	这	较重	.

搬运较小的食材，滚动或拖拽较重的食材。

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [rest] [brɔːt] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

A	brief	interval	of	rest	brought	Darbor	to	his	side	.
一个	简短的	间隔	的	休息	带来	-	到	他的	边	.

短暂的休息后，达博尔来到他身边。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['aɪtəmz] .

She	worked	with	him	and	helped	with	the	heavier	items	.
她	工作	和	他	和	帮助	和	这	较重	项目	.

她和他一起工作，帮忙搬运较重的物品。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [feɪnt] ['grævəti] [iːzd] [ðer; ðər] [tæsk] , ['spiːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Fortunately	,	the	faint	gravity	eased	their	task	,	speeded	it	.
幸运的是	,	这	头晕的	重力	缓解	他们的	任务	,	加速	它	.

幸运的是，微弱的重力使他们的任务变得轻松，速度也加快了。

[fɔːr; fər] [pər'suːt] [hæd; həd] [nɑːt] [lægd] .

For	pursuit	had	not	lagged	.
为了	追逐	有	不是	滞后	.

追击并未停止。

[ðer; ðər] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

Their	trail	had	been	found	and	followed	.
他们的	踪迹	有	到过	成立	和	随后	.

他们的踪迹已被发现并追踪。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['bærɪkeɪd] ,

From	behind	his	barricade	,
从	在后面	他的	路障	,

从他的路障后面，

['denvər] [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [haɪrd] [θʌgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld]

Denver	picked	off	the	first	two	hired	thugs	of	the	advance	guard	as	they	toiled
丹佛	挑选	离开	这	第一的	二	雇用	暴徒	的	这	进步	警卫	作为	他们	辛勤劳作

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

丹佛在先锋队最先向上攀登时，干掉了最先行动的两名雇佣暴徒。

[tuː] ['iːgərli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

too	eagerly	impatient	for	caution	.
也	急切地	不耐烦	为了	警告	.

过于急躁，缺乏谨慎。

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['heɪstɪli] - [eɪmd] [biːmz] [ʌv; əv] [hiːt] [likt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['æŋglz] [ʌv; əv]

A	network	of	hastily	-	aimed	beams	of	heat	licked	up	from	several	angles	of
一个	网络	的	草草	-	旨在	光束	的	热	舔过	向上	从	一些	角度	的

[ðə; ði] [sloʊp] ,

the	slope	,
这	坡	,

从山坡各个角度匆忙射出的热光束形成一张网络，

[bʌt; bət] [nʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

but	none	touched	the	barricade	.
但	没有任何	感动	这	路障	.

但没有人触碰路障。

[ðə; ði][sloʊp] , [wɪtʃ] ['flætnd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [meɪd] [ɪg'zækt] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ,

The	slope	,	which	flattened	just	outside	the	entrance	made	exact	shooting	difficult	,
这	坡	,	哪个	扁平的	只是	外部	这	入口	制成	精确的	射击	难的	,

入口外的斜坡变得平缓，这使得精确射击变得困难。

[meɪd] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt][ɑːn][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ən'les] [wʌn] [stʊd] ['præktɪkli]

made	a	direct	hit	on	the	barricade	almost	impossible	,	unless	one	stood	practically
制成	一个	直接的	打	在	这	路障	几乎	不可能的	,	除非	一	站立	几乎

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kaːvd] ['entrəns] - [wei] .

inside	the	carved	entrance	-	way	.
里面	这	雕刻	入口	-	方式	.

除非站在雕刻好的入口处，否则几乎不可能直接击中路障。

['denvər] [ɪntʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['faɪərd] .

Denver	inched	to	the	door	and	fired	.
丹佛	一点点地	到	这	门	和	被解雇	.

丹佛慢慢逼近门口，然后开火。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] , [ɪn'vɑːlvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .

The	battle	was	tedious	,	involved	,	but	a	stalemate	.
这	战斗	曾是	乏味	,	涉及	,	但	一个	僵局	.

这场战斗漫长而复杂，但最终以僵局告终。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] ,

Lying	on	his	belly	,
说谎	在	他的	腹部	,

他趴在地上，

['denvər] [wɜːrmd] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][sloʊp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

Denver	wormed	as	close	as	he	dared	to	the	break	of	slope	outside	the
丹佛	驱虫	作为	关闭	作为	他	敢于	到	这	休息	的	坡	外部	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

丹佛像虫子一样，尽可能地靠近门外的斜坡断崖。

[ðer; ðər] , [hiː; hi]['faɪərd][snæp] [ʃɑːts] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði][sloʊps] .

There	,	he	fired	snap	shots	at	everything	that	moved	on	the	slopes	.
那里	,	他	被解雇	折断	镜头	在	一切	那	已搬	在	这	连续下坡	.

在那里，他对着山坡上所有移动的东西胡乱开枪。

['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði][sloʊps] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃər] .

Everything	that	moved	on	the	slopes	made	a	point	of	returning	the	gesture	.
一切	那	已搬	在	这	连续下坡	制成	一个	观点	的	返回	这	手势	.

山坡上所有移动的动物都特意回应了这个手势。

[sʌm; səm] [ʃɑːts] [keɪm] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['muːvmənt] .

Some	shots	came	from	places	he	had	seen	no	movement	.
一些	镜头	来了	从	地方	他	有	已见	不	移动	.

有些子弹是从他之前根本没看到任何动静的地方射来的。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	went	on	for	a	long	time	.
它	去	在	为了	一个	长的	时间	.

这件事持续了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntləs] , ['wɑːntən] [weɪst] [ʌv; əv] [hiːt] - ['blɑːstə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

It	was	pointless	,	wanton	waste	of	heat	-	blaster	ammunition	.
它	曾是	无意义	,	放肆	浪费	的	热	-	爆能枪	弹药	.

这是毫无意义的、肆意浪费热能枪弹药。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][sʌm; səm]['praɪm(ə)l][ɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [meɪl] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːlvɪŋ] ['eniθɪŋ] .

But	it	satisfied	some	primal	urge	in	the	human	male	without	solving	anything	.
但	它	使满意	一些	原始	敦促	在	这	人类	男性	没有	解决	任何事物	.

但这满足了男性的一些原始欲望，却没有解决任何问题。

[ʌn'tɪl] - [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , ['denvər] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Until	Darbor	joined	him	,	Denver	did	not	waste	thought	upon	the	futilities	of	the
直到	-	加入	他	,	丹佛	做过	不是	浪费	想法	之上	这	徒劳	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

在达伯加入他之前，丹佛并没有浪费时间去思考这种情况的徒劳无功。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɜːdʒd][hɜːr; hər] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

Her	presence	terrified	him	,	and	he	urged	her	back	inside	.
她	在场	恐惧	他	,	和	他	敦促	她	后退	里面	.

她的出现让他感到恐惧，他催促她回到屋内。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] , [bʌt; bət][kəm'plaɪd] [wen] [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	was	stubborn	,	but	complied	when	he	dragged	her	back	with	him	.
她	曾是	固执的	,	但	遵命	什么时候	他	拖拽	她	后退	和	他	.

她很固执，但当他把她拖回去时，她还是顺从了。

" [naʊ] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['berli] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Now	stay	inside	,	you	fool	,	"	she	muttered	,	her	voice	barely	a	whisper	in	his
"	现在	停留	里面	,	你	傻子	,	"	她	低声说道	,	她	嗓音	仅仅	一个	耳语	在	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['æmplɪfaɪər] .

communication	amplifier	.
沟通	放大器	.

“现在就待在里面，你这个傻瓜，”她低声说道，声音通过他的通讯放大器几乎微不可闻。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tendərnəs] .

"	You	stay	inside	,	"	he	commanded	with	rough	tenderness	.
"	你	停留	里面	,	"	他	命令	和	粗糙的	压痛	.

“你待在里面，”他用粗犷而温柔的语气命令道。

[ðeɪ] [bəuθ] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] , [kraʊtʃt] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

They	both	stayed	inside	,	crouched	together	behind	the	barricade	.
他们	两个都	入住	里面	,	蹲着	一起	在后面	这	路障	.

他们俩都待在里面，一起蹲在路障后面。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	think	I	got	three	of	them	,	"	he	told	her	.
"	我	思考	我	得到	三	的	他们	,	"	他	讲述	她	.

“我想我抓到了三个，”他告诉她。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [æt; ət][fɜːrst] .

"	There	seemed	to	be	eight	at	first	.
"	那里	似乎	到	是	八	在	第一的	.

“起初似乎有八个。”

[sʌm; səm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Some	went	back	to	the	ship	.
一些	去	后退	到	这	船	.

有些人返回了船上。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [men] [ɔːr] [səˈplaɪz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
For **more** **men** **or** **supplies** **,** **I** **don't** **know** **.**
为了 更多的 男人 或者 补给品 , 我 不 知道 .

需要更多人手还是更多物资，我不知道。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] . "
I **don't** **like** **this** **.** **"**
我 不 喜欢 这 . "

我不喜欢这样。

" [rɪˈlæks] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" **Relax** **,** **"** **she** **suggested** **.**
" 放松 , " 她 建议 .

"放松点，"她建议道。

" [juːv] [dʌn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
" **You've** **done** **all** **you** **can** **.** **"**
" 你已经 完毕 全部 你 能 . "

"你已经尽力了。"

" [aɪ] [ges] [its] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈgɪldɪd] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈbeɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **guess** **it's** **back** **to** **your** **gilded** **cage** **for** **you** **,** **baby** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 猜测 它是 后退 到 你的 镀金 笼 为了 你 , 婴儿 , " 他 说 .

"看来你又要回到你的金笼子里去了，宝贝，"他说。

" [maɪ] [ˈmʌni] [ˈdɪdnt] [læst] . "
" **My** **money** **didn't** **last** **.** **"**
" 我的 钱 没有 最后的 . "

我的钱没撑到现在。

" [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɔːg] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
" **Sometimes** **you** **behave** **like** **a** **mad** **dog** **,** **"** **she** **observed** **.**
" 有时 你 表现 喜欢 一个 疯狂的 狗 , " 她 观察到 .

"你有时行为像疯狗一样，"她评论道。

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **I'm** **not** **sure** **I** **like** **you** **.**
" 我是 不是 当然 我 喜欢 你 .

我不确定我是否喜欢你。

[juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ˈbʊtʃəri] [aʊt] [ðer; ðər] .
You **enjoyed** **that** **butchery** **out** **there** **.**
你 享受 那 屠宰 出去 那里 .

你在外面那边很享受屠宰的过程。

[juː; jʊ] [heitid] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] .
You **hated** **to** **come** **inside** **.**
你 憎恨 到 来 里面 .

你讨厌进屋。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] ?
What **did** **it** **prove** **?**
什么 做过 它 证明 ?

这证明了什么?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
There **are** **too** **many** **of** **them** **.**
那里 是 也 许多 的 他们 .

数量太多了。

[ðeɪl] [kɪl] [ˌjuː ˈes] , [ɪˈventʃuəli] .
They'll **kill** **us** **,** **eventually** **.**
他们会 杀 我们 , 最终 .

他们最终会杀了我们。

[ɔːr] [stɑːrv] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .
Or **starve** **us** **out** **.**
或者 饿死 我们 出去 .

或者让我们饿死。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [braɪt] [aɪ'diːəz] ?
Have **you** **any** **bright** **ideas** **?**
有 你 任何 明亮的 想法 ?

你有什么好主意吗?

" ['denvər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **Denver** **was** **silent** **.**
" 丹佛 曾是 沉默的 .

丹佛一片寂静。

[nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .
None **of** **his** **ideas** **were** **very** **bright** **.**
没有任何 的 他的 想法 是 非常 明亮的 .

他的想法都不太高明。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊp] .
He **was** **at** **the** **end** **of** **his** **rope** **.**
他 曾是 在 这 结尾 的 他的 绳索 .

他已经走投无路了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .
He **had** **tied** **a** **knot** **in** **it** **and** **hung** **on** **.**
他 有 系 一个 结 在 它 和 悬挂 在 .

他把绳子打了个结，然后就抓住了它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊp] [siːmd] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .
But **the** **rope** **seemed** **very** **short** **and** **very** **insecure** **.**
但 这 绳索 似乎 非常 短的 和 非常 不安全 .

但是绳子看起来很短，也很不牢固。

" [hæŋ] [ɑːn] , [aɪ] [ges] .
" **Hang** **on** **,** **I** **guess** **.**
" 悬挂 在 , 我 猜测 .

等等吧。

[dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [weɪt] .
Just **hang** **on** **and** **wait** **.**
只是 悬挂 在 和 等待 .

稍等片刻。

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
They **may** **try** **a** **rush** **.**
他们 可能 尝试 一个 匆忙 .

他们可能会尝试突袭。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [aɪl] [beɪð] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['blɑːstə] .
If **they** **do** **I'll** **bathe** **the** **entrance** **in** **a** **full** **load** **from** **my** **blaster** **.**
如果 他们 做 患病的 洗澡 这 入口 在 一个 满的 加载 从 我的 爆能枪 .

如果他们真这么做，我就用我的爆能枪把入口轰成渣。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [rʌʃ] , [wiː; wi] [sɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
If **they** **don't** **rush** **,** **we** **sit** **it** **out** **.**
如果 他们 不 匆忙 , 我们 坐 它 出去 .

如果他们不着急，我们就袖手旁观。

[sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
Sit **and** **wait** **for** **a** **miracle** **.**
坐 和 等待 为了 一个 奇迹 .

坐等奇迹发生吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] ['hæpən] [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp] .

It	won't	happen	but	we	can	hope	.
它	惯于	发生	但	我们	能	希望	.

这不会发生，但我们可以抱有希望。

" - [traɪd][tuː; tə][hʌg][ðə; ði]['dɑːrknəs][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

"	Darbor	tried	to	hug	the	darkness	around	her	.
"	-	尝试	到	拥抱	这	黑暗	大约	她	.

“达伯试图拥抱她周围的黑暗。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [tʌf] - ['maɪndɪd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] .

She	was	a	Martian	,	tough	-	minded	she	hoped	.
她	曾是	一个	火星人	,	艰难的	-	有思想	她	希望	.

她自认为是个意志坚强的火星人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['næsti] , ['iːðər] [wei] .

It	would	be	nasty	,	either	way	.
它	会	是	可恶的	,	任何一个	方式	.

无论如何，这都会很糟糕。

[bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

But	death	was	not	pleasant	.
但	死亡	曾是	不是	令人愉快的	.

但死亡并不愉快。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [feɪs] [wət'evər] [keɪm] .

She	must	try	to	be	strong	and	face	whatever	came	.
她	必须	尝试	到	是	强的	和	脸	任何	来了	.

她必须努力坚强起来，面对一切可能发生的事。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] .

She	shrugged	and	resigned	herself	.
她	耸了耸肩	和	辞职	她自己	.

她耸了耸肩，认命了。

" [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt]

"	When	the	time	comes	I'll	try	to	think	of	something	touching	and	significant
"	什么时候	这	时间	来	患病的	尝试	到	思考	的	某物	接触	和	重要的

[tuː; tə][seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“到时候我会努力想一些感人而有意义的话要说。”

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	she	promised	.
"	她	承诺	.

她承诺道。

" [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] , " ['denvər][toʊld][hɜːr; hər] .

"	You	hold	the	fort	,	"	Denver	told	her	.
"	你	抓住	这	堡	,	"	丹佛	讲述	她	.

“你守住阵地，”丹佛对她说。

" [ænd; ənd][dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

"	And	don't	hesitate	to	shoot	if	you	have	to	.
"	和	不	犹豫	到	射击	如果	你	有	到	.

“如果必须开枪，不要犹豫。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪn][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

There's	a	chance	to	wipe	them	out	if	they	try	to	force	in	all	at	once	.
有	一个	机会	到	擦拭	他们	出去	如果	他们	尝试	到	力量	在	全部	在	一次	.

如果他们试图一次性全部强行进入，就有可能将他们全部消灭。

[ðeɪ] [wəʊnt] , [bʌt; bət] — "
They won't , but — "
他们 惯于 , 但 — "

他们不会，但是——"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ? "
For a walk ? "
为了 一个 走 ? "

出去散散步吗?

" [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][ə; eɪ][dɔːg] .
" Have to see a man about a dog .
" 有 到 看 一个 男人 关于 一个 狗 .

"我得找个人谈谈狗的事。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] .
There may be a back entrance .
那里 可能 是 一个 后退 入口 .

可能有后门。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] ['mɑːrʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər]['nevər] ['veri] [diːp] .
I doubt it , since Martian workings on the Moon were never very deep .
我 怀疑 它 , 自从 火星人 运作 在 这 月亮 是 绝不 非常 深的 .

我对此表示怀疑，因为火星人在月球上进行的作业深度从来都不深。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒækpɑːt] .
But I'd like a look at the jackpot .
但 ID 喜欢 一个 看 在 这 头奖 .

但我很想看看奖金数额。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ?
Do you mind ?
做 你 头脑 ?

你介意吗?

" - [said] .
" Darbor sighed .
" - 叹了口气 .

达伯叹了口气。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] [bæk] .
" Not if you hurry back .
" 不是 如果 你 匆忙 后退 .

"如果你赶紧回来，就不会有事了。"

" [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] .
" Deep inside the long gallery was a huge , vaulted chamber .
" 深的 里面 这 长的 画廊 曾是 一个 巨大的 , 拱形 房间 .

"在长长的走廊深处，有一个巨大的拱形房间。

[hɪr] , ['denvər] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .
Here , Denver found what he sought .
这里 , 丹佛 成立 什么 他 寻求 .

在这里，丹佛找到了他想要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bæk] ['entrəns] .
There was no back entrance .
那里 曾是 不 后退 入口 .

没有后门。

[ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][ðæt][hæd; həd][kloʊzd][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - .

The	mine	was	a	trap	that	had	closed	on	him	and	Darbor	.
这	矿	曾是	一个	陷阱	那	有	关闭	在	他	和	-	.

那座地雷就像一个陷阱，已经将他和达伯困住了。

[oʊld]['mɑːrʃ(ə)n]['wɜːrkɪŋz] , [jes] .

Old	Martian	workings	,	yes	.
老的	火星人	运作	,	是的	.

是的，那是火星上的古老遗迹。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [delvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

But	whatever	the	Martians	had	sought	and	delved	from	the	mooncrust
但	任何	这	火星人	有	寻求	和	深入研究	从	这	-

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

但火星人从月壳中寻找和开采的一切都消失了。

['leər] [veɪnz][hæd; həd] ['piːtəd] [aʊt] , [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] , ['empti] .

Layered	veins	had	petered	out	,	were	exhausted	,	empty	.
分层	静脉	有	彼得	出去	,	是	筋疲力尽的	,	空的	.

层状血管逐渐消失，枯竭，空空如也。

[sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] , ['krɪstəlaɪn] [smɪrz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstl]

Some	glittering	,	crystalline	smears	remained	in	the	crevices	but	the	crystals
一些	闪闪发光	,	结晶体	涂片	剩余	在	这	缝隙	但	这	晶体

[wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd][laɪf] - [les] .

were	dull	and	life	-	less	.
是	乏味的	和	生活	-	较少的	.

缝隙中还残留着一些闪闪发光的晶体状痕迹，但这些晶体已经黯淡无光，毫无生气。

['denvər] [bent] [kloʊz] , [senst] [fəˌmɪli'ærəti] .

Denver	bent	close	,	sensed	familiarity	.
丹佛	弯曲	关闭	,	感觉到的	熟悉	.

丹佛俯身靠近，感到似曾相识。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] .

The	substance	was	not	unknown	.
这	物质	曾是	不是	未知	.

这种物质并非未知物质。

[hiː; hi] ['wɛtɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [proʊbd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [rʌbd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['testɪd] [fɔːr; fər]

He	wetted	a	finger	and	probed	with	it	,	rubbed	again	and	tested	for
他	湿润	一个	手指	和	探测	和	它	,	摩擦	再次	和	测试	为了

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

他用手指沾了点水，探入嘴里，又揉搓了一下，尝了尝味道。

[ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

The	taste	was	sharp	and	bitter	.
这	品尝	曾是	锋利的	和	苦的	.

味道辛辣苦涩。

[æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

As	bitter	as	his	disappointment	.
作为	苦的	作为	他的	失望	.

如同他失望时那般痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][grɪm][dʒoʊk] .

It	was	all	a	grim	joke	.
它	曾是	全部	一个	严峻	开玩笑	.

这一切都是个残酷的玩笑。

['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wʌns][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Valuable	enough	once	to	be	used	as	money	in	the	old	days	on	earth	.
有价值的	足够的	一次	到	是	用过的	作为	钱	在	这	老的	天	在	地球	.

在古代，它曾被当作货币使用，价值不菲。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli]['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðen] , ['i:v(ə)n][ɪn]['ri:əl]['kwɑ:ntəti] ,

But	hardly	valuable	enough	,	then	,	even	in	real	quantity	,
但	几乎	有价值的	足够的	,	然后	,	甚至	在	真实的	数量	,

但即便按实际数量计算，其价值也远远不够。

[tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði][sɪks][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][ʌp][tu:; tə] [naʊ] — [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	be	worth	the	six	lives	it	had	cost	up	to	now	—	counting	his
到	是	值得	这	六	生活	它	有	成本	向上	到	现在	—	计数	他的

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] .

and	Darbor's	as	already	lost	.
和	-	作为	已经	丢失的	.

值得付出至今为止的六条生命——包括他和达伯已经失去的生命。

[fɜ:rst] , [lerd] ['mɑ:rtn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst]['trædʒɪk] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][gɜ:rl][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [naʊ]

First	,	Laird	Martin	,	with	his	last	tragic	thoughts	of	a	tiny	girl	on	Earth	,	now
第一的	,	领主	马丁	,	和	他的	最后的	悲惨	想法	的	一个	微小的	女孩	在	地球	,	现在

['ɔ:fənd] .

orphaned	.
孤儿	.

首先是莱尔德·马丁，他最后的悲惨想法是关于地球上一个孤儿小女孩。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [men] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , ['hɪdiəs] [ɪn][ðer; ðər] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [kən'dʒi:lɪŋ] [deθ]

Then	the	three	men	down	the	slope	,	hideous	in	their	bulged	and	congealing	death
然后	这	三	男人	向下	这	坡	,	可怕	在	他们的	鼓胀	和	凝固	死亡

.

:

.

然后是山坡下的三个男人，他们肿胀凝固的尸体看起来十分可怕。

[hɪm'self] [ænd; ənd] - [nekst][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] .

Himself	and	Darbor	next	on	the	list	,	with	not	much	time	to	go	.
他本人	和	-	下一个	在	这	列表	,	和	不是	很多	时间	到	去	.

他和达伯尔紧随其后，时间不多了。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['krɪstl] [ʌv; əv] — [sɔ:lt] !

All	for	a	few	crystals	of	—	Salt	!
全部	为了	一个	很少	晶体	的	—	盐	!

这一切仅仅是为了几粒盐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月狗之主(Master of the Moondog)
第3/3页

[hiː; hi] [end] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [aɪ'rɑːnɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːt(ə)l] ,

he	end	was	as	viciously	ironic	as	the	means	had	been	brutal	,
他	结尾	曾是	作为	恶毒地	讽刺的是	作为	这	方法	有	到过	野蛮	,

结局如同其手段的残酷一样，充满了讽刺意味。

[bʌt; bət] [griːd] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [fɔːrs] .

but	greed	is	an	ugly	force	.
但	贪婪	是	一个	丑陋的	力量	.

但贪婪是一种丑陋的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [briːf] , ['fjuːt(ə)l] [driːmz] .

It	takes	no	heed	of	men	and	their	brief	,	futile	dreams	.
它	需要	不	注意	的	男人	和	他们的	简短的	,	徒劳	梦境	.

它对男人和他们短暂而徒劳的梦想毫不在意。

['denvər] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['gærɪsn] .

Denver	shrugged	and	rejoined	his	small	garrison	.
丹佛	耸了耸肩	和	重新加入	他的	小的	驻军	.

丹佛耸了耸肩，重新回到了他的小部队中。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] [ʃerd] ['deɪndʒər] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['griːdi]

The	girl	,	in	spite	of	the	comradeship	of	shared	danger	,	was	as	greedy
这	女孩	,	在	尽管如此	的	这	同志情谊	的	共享	危险	,	曾是	作为	贪婪的

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] .

as	the	others	outside	.
作为	这	其他的	外部	.

尽管与同伴们身处险境，但这个女孩和外面的其他人一样贪婪。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['denvər] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] .

Instinctively	,	Denver	knew	that	,	and	he	found	the	understanding	in	himself	to	pity	her	.
本能地	,	丹佛	知道	那	,	和	他	成立	这	理解	在	他自己	到	遗憾	她	.

丹佛本能地明白这一点，他同情她。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	Are	they	still	out	there	?
"	是	他们	仍然	出去	那里	?

"他们还在外面吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['niːdləsli] .

"	he	asked	needlessly	.
"	他	问	不必要的	.

他问得毫无必要。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Darbor	nodded	.
-	点头	.

达伯点了点头。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ?

"	What	did	you	find	?
"	什么	做过	你	寻找	?

你发现了什么?

" [hiː; hi] [di'beitid] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .

"	He	debated	telling	her	the	truth	.
"	他	辩论	讲述	她	这	真相	.

他犹豫要不要告诉她真相。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ?

But	why	add	the	bitterness	to	the	little	left	of	her	life	?
但	为什么	添加	这	苦味	到	这	小的	左边	的	她	生活	?

但为什么要在她所剩无几的生命中再添苦涩呢?

[let] [hɜːr; hər] [driːm] .

Let	her	dream	.
让	她	梦	.

让她做梦吧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [ə'weɪ]

She	would	probably	die	without	ever	finding	out	that	she	had	thrown	herself	away
她	会	大概	死	没有	曾经	寻找	出去	那	她	有	抛掷	她自己	离开

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] .

following	a	mirage	.
下列的	一个	海市蜃楼	.

她很可能至死都不会知道自己当初是追随海市蜃楼而自取灭亡。

[let] [hɜːr; hər] [driːm] [ænd; ənd][daɪ] ['hæpi] .

Let	her	dream	and	die	happy	.
让	她	梦	和	死	快乐的	.

让她做个美梦，然后带着幸福离世。

" [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['rʌfli] .

"	Enough	,	"	he	answered	roughly	.
"	足够的	,	"	他	回答	大致	.

"够了，"他粗声粗气地回答道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	But	does	it	matter	?
"	但	做	它	事情	?

但这重要吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	Her	eyes	rewarded	his	deceit	,	but	the	light	was	too	poor	for	him
"	她	眼睛	奖励	他的	欺骗	,	但	这	光	曾是	也	贫穷的	为了	他

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

"她的眼神认可了他的欺骗，但光线太暗，他看不见。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][stɑːrz][ɪn][ðem; ðəm] ,

It	was	easy	enough	to	imagine	stars	in	them	,
它	曾是	简单的	足够的	到	想象	明星	在	他们	,

很容易就能想象出它们里面有星星的样子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒnz] [kæn; kən] [stɪl] [driːm] .

and	even	a	man	without	illusions	can	still	dream	.
和	甚至	一个	男人	没有	幻觉	能	仍然	梦	.

即使没有幻想的人，也能做梦。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Maybe	it	will	matter	,	"	she	replied	.
"	或许	它	将要	事情	,	"	她	回复	.

"也许这很重要，"她回答说。

" [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
" We 我们 | can 能 | hope 希望 | for 为了 | a 一个 | miracle 奇迹 | . .

我们可以期待奇迹发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənz] .
It 它 | will 将要 | make 制作 | all 全部 | the 这 | difference 不同之处 | for 为了 | us 我们 | if 如果 | the 这 | miracle 奇迹 | happens 发生 | . .

如果奇迹发生，对我们来说意义非凡。

" ['denvər] [læft] .
" Denver 丹佛 | laughed 笑了 | . .

丹佛笑了。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ?
" Then 然后 | the 这 | money 钱 | will 将要 | make 制作 | a 一个 | difference 不同之处 | if 如果 | we 我们 | live 居住 | through 通过 | this 这 | ? ?

“如果我们能挺过这一关，那么这笔钱就能发挥作用了？”

[juː; jʊ] [miːn] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
You 你 | mean 意思是 | you'll 你会 | stay 停留 | with 和 | me 我 | ? ?

你的意思是你会留下来陪我?

" - ['ænsər] [tuː] ['kwɪkli] .
" Darbor - | answered 回答 | too 也 | quickly 迅速地 | . .

达伯回答得太快了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of 的 | course 课程 | . .

“当然。

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] ['ekəud] [wɪ'ðɪn]
" Then 然后 | she 她 | hesitated 犹豫了一下 | , , | as 作为 | if 如果 | something 某物 | of 的 | his 他的 | distaste 厌恶 | echoed 回声 | within 之内
[hɜːr; hər] .
her 她 | . .

“然后她犹豫了一下，仿佛他的某种厌恶之情在她心中回荡。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [streɪndʒ] .
She 她 | went 去 | on 在 | , , | her 她 | voice 嗓音 | strange 奇怪的 | . .

她继续说道，声音有些怪异。

" [ʃʊr] , [aɪm] ['mɜːrsəneri] .
" Sure 当然 | , , | I'm 我是 | mercenary 雇佣兵 | . .

“没错，我是个雇佣兵。”

[aɪv] [bɪn] [broʊk] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪr] [ɑːn]['luːnə] .
I've 我已经 | been 到过 | broke 打破 | in 在 | Venusport - | , , | and 和 | again 再次 | here 这里 | on 在 | Luna 露娜 | . .

我在 Venusport 时穷困潦倒，现在在 Luna 又穷困潦倒了。

[its] [noʊ] [fʌn] .
It's 它是 | no 不 | fun 乐趣 | . .

一点也不好玩。

['pɑ:vərti] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kɑ:pibʊk] [seɪ] .

Poverty	**is**	**not**	**all**	**the**	**noble**	**things**	**the**	**copybooks**	**say**	**.**
贫困	是	不是	全部	这	高贵	事物	这	练习本	说	.

贫穷并不像教科书上说的那样美好。

[its] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .

It's	**undignified**	**and**	**degrading**	**.**
它是	有失尊严	和	降级	.

这有失尊严，有辱人格。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p] ['wɑ:ʃɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] .

You	**want**	**to**	**stop**	**washing**	**after**	**a**	**while**	**,**	**because**	**it**	**doesn't**	**seem**	**to**	**matter**
你	想	到	停止	洗涤	后	一个	尽管	,	因为	它	不	似乎	到	事情

.

:

.

过了一段时间后，你想停止洗澡，因为好像洗了也没什么关系了。

[jes] , [aɪ][wɑ:nt] ['mʌni] .

Yes	**,**	**I**	**want**	**money**	**.**
是的	,	我	想	钱	.

是的，我想要钱。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?

Am	**I**	**different**	**from**	**other**	**people**	**?**
是	我	不同的	从	其他	人们	?

我和其他人有什么不同吗?

" ['denvər] [læft] ['hɑ:rʃli] .

"	**Denver**	**laughed**	**harshly**	**.**
"	丹佛	笑了	严厉地	.

丹佛发出了一声刺耳的笑声。

" [noʊ] . [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .

"	**No**	**.**	**I**	**just**	**thought**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**that**	**you**	**were**	**.**
"	不	.	我	只是	想法	为了	一个	很少	分钟	那	你	是	.

"不，我只是刚才以为你是。"

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪst] .

I	**hoped**	**I**	**was**	**at**	**the**	**head**	**of**	**your**	**list**	**.**
我	希望	我	曾是	在	这	头	的	你的	列表	.

我希望自己能排在你的名单首位。

[bʌt; bət] [lets] [nɑ:t]['kwɑ:rəl] .

But	**let's**	**not**	**quarrel**	**.**
但	我们来吧	不是	争吵	.

但我们不要争吵。

[wɪə(r)] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] [tə'geðər] .

We're	**friends**	**in**	**a**	**jam**	**together**	**.**
是	朋友们	在	一个	果酱	一起	.

我们是同舟共济的朋友。

[noʊ]['mɪrək(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

No	**miracle**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**.**
不	奇迹	是	去	到	发生	.

奇迹不会发生。

[its] ['stu:pɪd][tu:; tə] [faɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][sɔ:lt][maɪn] , ['empti] [æt; ət] [ðæt] , [wen] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

It's	**stupid**	**to**	**fight**	**over**	**a**	**salt**	**mine**	**,**	**empty**	**at**	**that**	**,**	**when**	**we're**	**going**	**to**	**die**	**.**
它是	愚蠢的	到	斗争	超过	一个	盐	矿	,	空的	在	那	,	什么时候	是	去	到	死	.

我们终将一死，为了一个空荡荡的盐矿而争斗是愚蠢的。

[aɪm] [laɪk] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] [maɪn] ['dɪdnt] [kən'sɜːrn] ['mʌni] .

I'm	like	you	;	I	wanted	a	miracle	to	happen	,	but	mine	didn't	concern	money	.
我是	喜欢	你	;	我	通缉	一个	奇迹	到	发生	,	但	矿	没有	忧虑	钱	.

我和你一样；我也想要奇迹发生，但我的奇迹与金钱无关。

[wiː; wi] [bəuθ] [gɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər] , [ðæts] [ɔːl] .

We	both	got	what	we	asked	for	,	that's	all	.
我们	两个都	得到	什么	我们	问	为了	,	那就是	全部	.

我们都得到了自己想要的，仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [bend] ['oʊvər] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pænts] .

If	you	bend	over	far	enough	somebody	will	kick	you	in	the	pants	.
如果	你	弯曲	超过	远的	足够的	某人	将要	踢	你	在	这	裤子	.

如果你弯腰弯得太厉害，就会有人踢到你的裤子。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] , - .

I'm	going	out	,	Darbor	.
我是	去	出去	,	-	.

我要出门了，达伯。

[preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Pray	for	me	.
祈祷	为了	我	.

请为我祈祷。

" [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] - [pleɪt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	blankness	of	her	face	-	plate	turned	toward	him	.
"	这	空白	的	她	脸	-	盘子	转向	朝向	他	.

她面无表情的脸转向了他。

[ə; eɪ] ['glɪtər] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

A	glitter	,	dark	and	opaque	,	was	all	he	could	make	out	.
一个	闪光	,	黑暗的	和	不透明	,	曾是	全部	他	可以	制作	出去	.

他只能辨认出一些闪烁的、黑暗而不透明的东西。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

"对不起，"她说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ænsər] .

"	I	know	it	was	the	wrong	answer	.
"	我	知道	它	曾是	这	错误的	回答	.

我知道这是错误的答案。

[bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .

But	don't	be	a	fool	.
但	不	是	一个	傻子	.

但别犯傻。

['hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ə'loʊn] . "

He'll	kill	you	,	and	I'm	afraid	to	be	in	the	dark	,	alone	.	"
地狱	杀	你	,	和	我是	害怕的	到	是	在	这	黑暗的	,	独自的	.	"

他会杀了你，我害怕独自待在黑暗中。

" [aɪl] [liːv] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I'll	leave	Charley	with	you	.
"	患病的	离开	查理	和	你	.

"我会把查理留给你。"

" ['denvər] [broʊk] [ðə; ði] ['gɜːlz] [klæsp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [edʒd] [sloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Denver	broke	the	girl's	clasp	on	his	arm	and	edged	slow	to	the	doorway	.
"	丹佛	打破	这	女孩们	搭扣	在	他的	手臂	和	边缘	慢的	到	这	门口	.

丹佛挣脱了女孩挽着他胳膊的手，慢慢地挪到门口。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
He **shouted** **.**
他 喊叫 .

他大喊起来。

" [heɪ] , - !
" Hey , Caltis !
" 嘿 , - !

"嘿，卡尔蒂斯！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] ['saɪləns] .
" There was stunning silence .
" 那里 曾是 令人惊叹的 沉默 .

一片令人窒息的寂静。

[ðen] [ə; eɪ][fɑːr] , ['mjuːtɪd] ['krækl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .
Then a far , muted crackle in his earphones .
然后 一个 远的 , 静音 裂纹 在 他的 耳机 .

然后，他的耳机里传来一阵远处微弱的噼啪声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] , " [jes] ?
A voice answered , " Yes ?
一个 嗓音 回答 , " 是的 ?

一个声音回答道："是的？"

[aɪm] [hɪr] .
I'm here .
我是 这里 .

我在这里。

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['fʌni] [bɔɪ] ? "
What's on your mind , funny boy ? "
是什么 在 你的 头脑 , 有趣的 男生 ? "

你这滑稽的小家伙，在想什么呢?

" [ə; eɪ] ['pɑːrli] . "
" A parley . "
" 一个 谈判 . "

"谈判。"

" [nʌts] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn][aʊt] .
" Nuts , but come on out .
" 坚果 , 但 来 在 出去 .

"真是疯了，但出来吧。"

[aɪl] [tɔːk] . "
I'll talk . "
患病的 讲话 . "

我会说的。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , " ['denvər] ['ɑːrgjuːd] .
" You come up , " Denver argued .
" 你 来 向上 , " 丹佛 争论 .

"你上来，"丹佛争辩道。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] .
" I don't trust you .
" 我 不 相信 你 .

我不信任你。

" [bɪg][ed] - [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Big Ed Caltis considered the proposition .
" 大的 艾德 - 经过考虑的 这 主张 .

"大埃德·卡尔蒂斯考虑了这个提议。"

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][neɪl][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['hɑːstɪdʒ] ? "

"	How	do	I	know	you	won't	try	to	nail	me	for	hostage	?	"
"	如何	做	我	知道	你	惯于	尝试	到	指甲	我	为了	人质	?	"

“我怎么知道你不会以劫持人质的罪名逮捕我？”

" [juː; jʊ][dəunt] .

"	You	don't	.
"	你	不	.

你没有。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

But	I'm	not	a	fool	.
但	我是	不是	一个	傻子	.

但我可不是傻瓜。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [juː; jʊ] .

What	good	would	it	do	even	if	I	killed	you	.
什么	好的	会	它	做	甚至	如果	我	被杀	你	.

就算我杀了你，又有什么用呢?

[jʊr; jər][men][ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər] .

Your	men	are	down	there	.
你的	男人	是	向下	那里	.

你的人在下面。

[ðeid] [stɪl] [wɑːnt][ðə; ði][maɪn] .

They'd	still	want	the	mine	.
他们会	仍然	想	这	矿	.

他们仍然想要那座矿。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ker] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] .

I	don't	think	they	care	enough	about	you	to	deal	.
我	不	思考	他们	关心	足够的	关于	你	到	交易	.

我觉得他们根本不在乎你，所以不会想办法解决。

[ðeid] [kɪl] [ˌjuː ˈes] ['enihaʊ] .

They'd	kill	us	anyhow	.
他们会	杀	我们	无论如何	.

反正他们都会杀了我们。

[brɪŋ] [jʊr; jər][gʌn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

Bring	your	gun	if	it	makes	you	feel	more	like	a	man	.
带来	你的	枪	如果	它	制作	你	感觉	更多的	喜欢	一个	男人	.

如果你觉得带枪更像个男人，那就带上吧。

" ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][bɪg][ed] - [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	After	an	interval	Big	Ed	Caltis	appeared	in	the	doorway	.
"	后	一个	间隔	大的	艾德	-	出现	在	这	门口	.

过了一会儿，大埃德·卡尔蒂斯出现在门口。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['denvər] [riˈtriːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [zoʊn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [bɪˈsaɪd]

As	he	entered	Denver	retreated	into	the	shadow	-	zone	until	he	stood	close	beside
作为	他	进入	丹佛	撤退	进入	这	阴影	-	区	直到	他	站立	关闭	旁

[ðə; ði] [ruːd] ['bærɪkeɪd] .

the	rude	barricade	.
这	粗鲁的	路障	.

进入丹佛后，他退入阴影区，直到他站在简陋的路障旁边。

" [aɪl] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - .

"	I'll	bargain	with	you	,	Caltis	.
" 患病的	便宜货	和	你	,	-	.	

“我会和你讨价还价，卡尔蒂斯。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] .
You **can** **have** **the** **workings** **.**
你 能 有 这 运作 .

你可以了解其运作原理。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [friː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊɚz] [stɑːrt][ɪn][maɪ] [speɪs] [sled] .
Let **us** **go** **free** **,** **with** **an** **hour's** **start** **in** **my** **space** **sled** **.**
让 我们 去 自由的 , 和 一个 小时 开始 在 我的 空间 雪橇 .

让我们自由出发，乘坐我的太空雪橇，一个小时后出发。

[aɪl] [saɪn]['oʊvər]['eni] [ʃer] [wiː; wi][kʊd; kəd][kleɪm][ænd; ənd] [ə'griː] ['nevər][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] [ə'gen]
I'll **sign** **over** **any** **share** **we** **could** **claim** **and** **agree** **never** **to** **bother** **you** **again**
患病的 符号 超过 任何 分享 我们 可以 宣称 和 同意 绝不 到 打扰 你 再次
.
:
.

我会把我们能获得的任何股份转让给你，并同意以后再也不打扰你了。

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] .
It's **no** **use** **to** **a** **corpse** **.**
它是 不 使用 到 一个 尸体 .

对尸体来说毫无用处。

[dʒʌst][let][ˌjuː 'es][goʊ] .
Just **let** **us** **go** **.**
只是 让 我们 去 .

放我们走吧。

" - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" **Caltis** **gave** **a** **short** **laugh** **.**
" - 给予 一个 短的 笑 .

卡尔蒂斯轻笑了一声。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['næsti] .
In **the** **earphones** **,** **it** **sounded** **nasty** **.**
在 这 耳机 , 它 听起来 可恶的 .

戴上耳机后，听起来很糟糕。

" [noʊ] [diːl] , ['denvər] .
" **No** **deal** **,** **Denver** **.**
" 不 交易 , 丹佛 .

“丹佛，没达成协议。”

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [gʌts] .
I **hate** **your** **guts** **.**
我 恨 你的 内脏 .

我恨你入骨。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] - .
And **I** **want** **Darbor** **.**
和 我 想 - .

我想要达伯。

[aɪv] [gɑːt][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['soʊd] [ʌp] .
I've **got** **both** **of** **you** **where** **I** **want** **you** **,** **sewed** **up** **.**
我已经 得到 两个都 的 你 在哪里 我 想 你 , 缝制的 向上 .

我已经把你们两个都控制住了，牢牢地绑在手里。

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][weɪt] .
We **can** **sit** **here** **and** **wait** **.**
我们 能 坐 这里 和 等待 .

我们可以坐在这里等。

[wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] , [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

We've	plenty	of	air	,	food	and	water	.
我们已经	很多	的	空气	,	食物	和	水	.

我们有充足的空气、食物和水。

[juːl] [rʌn] [ʃɔːrt] .

You'll	run	short	.
你会	跑步	短的	.

你会缺钱的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['krɔːlɪŋ] .

I	want	you	to	come	out	,	crawling	.
我	想	你	到	来	出去	,	爬行	.

我希望你爬出来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][daɪ] , ['sloʊli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['eni] [er] , ['wɔːtər][ɔːr] [fuːd] .

She	can	watch	you	die	,	slowly	,	because	I'm	not	giving	you	any	air	,	water	or	food	.
她	能	手表	你	死	,	缓慢地	,	因为	我是	不是	给予	你	任何	空气	,	水	或者	食物	.

她可以眼睁睁地看着你慢慢死去，因为我不给你提供空气、水和食物。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][skwɜːrm][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪk] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːərz] .

Then	I	want	her	to	squirm	a	while	before	I	kick	her	back	into	the	sewers
然后	我	想	她	到	蠕动	一个	尽管	前	我	踢	她	后退	进入	这	下水道

.

:

.

然后我要让她挣扎一会儿，再把她踢回下水道。

[juː; jʊ][kɑːnt]['bɑːrgən] .

You	can't	bargain	.
你	不能	便宜货	.

你不能讨价还价。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] .

I	have	her	,	you	,	the	workings	.
我	有	她	,	你	,	这	运作	.

我掌握了她、你以及运作机制。

[aɪv] [gɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

I've	got	what	I	want	.
我已经	得到	什么	我	想	.

我已经得到了我想要的。

" [heɪt] [ænd; ənd]['æŋgər] ['strænŋgld] ['dɛnvɝz] [rɪ'plaɪ] .

"	Hate	and	anger	strangled	Denver's	reply	.
"	恨	和	愤怒	被勒死	丹佛的	回复	.

“仇恨和愤怒扼杀了丹佛的回应。”

- [skʌlkt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Caltis	skulked	back	out	of	sight	.
-	潜行	后退	出去	的	视线	.

卡尔蒂斯鬼鬼祟祟地溜回了视线之外。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['denvər] [heild] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Without	moving	,	Denver	hailed	him	again	.
没有	移动	,	丹佛	赞誉	他	再次	.

丹佛人纹丝不动，再次向他致敬。

" [oʊ'keɪ] , - !
" **Okay** , **puttyface** !
" 好的 , - !

“好的，笨蛋！”

" ['denvər] [skri:md] .
" **Denver** **screamed** .
" 丹佛 尖叫 .

丹佛尖叫起来。

" [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" **You** **asked** **for** **it** .
" 你 问 为了 它 .

这是你自找的。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
I'm **coming** **out** .
我是 未来 出去 .

我要出柜了。

[stænd] [klɪr] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ɔ:f][jʊr; jər] [θʌgz] [ɔ:r] [aɪl] [skwi:z] [ju:; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] [gʌts] [skwɜ:rt] [aʊt]
Stand **clear** **and** **order** **off** **your** **thugs** **or** **I'll** **squeeze** **you** **till** **your** **guts** **squirt** **out**
站立 清除 和 命令 离开 你的 暴徒 或者 患病的 挤 你 直到 你的 内脏 喷出 出去
[jʊr; jər][noʊz] [laɪk] ['tu:θpeɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:b] .
your **nose** **like** **toothpaste** **from** **a** **tube** .
你的 鼻子 喜欢 牙膏 从 一个 管子 .

滚开，叫你的爪牙滚开，否则我就把你捏成肉泥，让你肠子像牙膏一样从鼻子里喷出来。

[aɪl] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [mæn][ðer; ðər][ɪz][left][ɪn][ju:; jʊ] .
I'll **see** **how** **much** **man** **there** **is** **left** **in** **you** .
患病的 看 如何 很多 男人 那里 是 左边 在 你 .

我倒要看看你身上还剩下多少男子气概。

['itl] [bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][sloʊp] [wen] [aɪm] [θru:] .
It'll **be** **all** **over** **the** **slope** **when** **I'm** **through** .
它将 是 全部 超过 这 坡 什么时候 我是 通过 .

等我弄完，它就会遍布整个山坡。

" [hɪz; ɪz] [tɔ:nt] [dru:] ['faɪər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
" **His** **taunt** **drew** **fire** **as** **he** **had** **hoped** **it** **would** .
" 他的 嘲讽 画 火 作为 他 有 希望 它 会 .

“他的嘲讽果然招致了反击，正如他所希望的那样。”

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
He **dodged** **quickly** **behind** **the** **shelter** **of** **the** **barricade** .
他 躲避 迅速地 在后面 这 庇护所 的 这 路障 .

他迅速躲到路障后面。

[ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['faɪər] ['pensld] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] .
A **beam** **of** **dazzling** **fire** **penciled** **the** **rock** **wall** .
一个 光束 的 耀眼的 火 铅笔画 这 岩石 墙 .

一道耀眼的火焰光束勾勒出岩壁的轮廓。

[ˌaɪ 'ti:] ['krækld] , [spred] , ['flerɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kredəb(ə)l] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] .
It **crackled** , **spread** , **flaring** **to** **incredible** **heat** **and** **light** .
它 噼啪作响 , 传播 , 燃烧 到 极好的 热 和 光 .

它噼啪作响，蔓延开来，迸发出惊人的高温和光芒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'sploʊdɪd] , ['delju:dʒɪŋ][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [gler] [ænd; ənd] ['spætərɪŋ] [rɑ:k] .
It **exploded** , **deluging** **the** **gallery** **with** **glare** **and** **spattering** **rock** .
它 爆炸了 , 洪水 这 画廊 和 强光 和 飞溅 岩石 .

它爆炸了，耀眼的光芒和飞溅的石块淹没了整个画廊。

['æftər][ðə; ði] [gler] , ['dɑ:rknəs] [si:md] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][slaɪs] .

After	the	glare	,	darkness	seemed	thick	enough	to	slice	.
后	这	强光	,	黑暗	似乎	厚的	足够的	到	片	.

强光过后，黑暗仿佛浓得可以切开一道口子。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd][ʌv; əv] [stʌnd] [ri'ækʃ(ə)n]['blaɪndnəs] , ['denvər][wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd]

In	that	second	of	stunned	reaction	blindness	,	Denver	was	leaping	the	barricade
在	那	第二	的	目瞪口呆	反应	失明	,	丹佛	曾是	跳跃	这	路障

[ænd; ənd] ['sprɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	sprinting	toward	the	entrance	.
和	短跑	朝向	这	入口	.

在那一瞬间的惊愕和反应盲点中，丹佛跃过路障，向入口冲去。

- [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Caltis	came	to	meet	him	.
-	来了	到	见面	他	.

卡尔蒂斯来见他了。

[bəuθ]['faɪərd][æt; ət][wʌns] .

Both	fired	at	once	.
两个都	被解雇	在	一次	.

两人同时开火。

[bəuθ] [mɪst] .

Both	missed	.
两个都	错过	.

两人都失手了。

[ðə; ði]['rændəm] [bi:mz] [flikt] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] , ['tɪmbərd] [wɔ:lz][ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ]

The	random	beams	flicked	at	the	rough	,	timbered	walls	and	lashed	out	with
这	随机的	光束	轻弹	在	这	粗糙的	,	木材	墙壁	和	鞭打	出去	和

['θʌndərəs] ['vaɪələns] .

thunderous	violence	.
雷鸣	暴力	.

不规则的光束猛烈地撞击着粗糙的木墙，发出雷鸣般的猛烈冲击。

[lɔkt] [tə'geðər] , [ðə; ði][men] [pɪtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

Locked	together	,	the	men	pitched	back	and	forth	.
已锁定	一起	,	这	男人	投球	后退	和	前进	.

两人紧紧相拥，来回倾泻火力。

[ðeɪ] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] , ['mʌslz] ['streɪnɪŋ] .

They	rocked	and	swayed	,	muscles	straining	.
他们	摇滚	和	摇摆	,	肌肉	紧张	.

他们摇晃着身体，肌肉紧绷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dedlɑ:k] [ə'gen] .

It	was	deadlock	again	.
它	曾是	僵局	再次	.

又陷入了僵局。

['denvər] [wʌz; wəz] [ju:θ] [ænd; ənd]['fjʊri] .

Denver	was	youth	and	fury	.
丹佛	曾是	青年	和	愤怒	.

丹佛代表着青春与激情。

- [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] .

Caltis	had	experience	and	the	training	of	a	fighter	.
-	有	经验	和	这	训练	的	一个	战斗机	.

卡尔蒂斯拥有丰富的经验和战士的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sævɪdʒ] , ['lɔːləs] , [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [stæns] [ʌv; əv] [ɪm'bætld] ['tʃæmpiːənz] .

It	was	savage	,	lawless	,	the	sculptured	stance	of	embattled	champions	.
它	曾是	野蛮的	,	无法无天	,	这	雕塑	姿态	的	陷入困境的	冠军	.

它野蛮、无法无天，展现出身经百战的冠军们雕塑般的姿态。

['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] , [æz; əz]['fɔːrsɪz] ['kænsəld] [aʊt] .

Almost	motionless	,	as	forces	canceled	out	.
几乎	静止不动	,	作为	力量	取消	出去	.

几乎静止不动，因为作用力相互抵消了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['iːkwəl] .

The	battle	was	equal	.
这	战斗	曾是	平等的	.

双方势均力敌。

[viː]

V
V

∨

['haɪl] [ðeɪ] ['tæŋg(ə)ld] , [bəuθ] [blɑːkt] , - [slɪpt] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

hile	they	tangled	,	both	blocked	,	Darbor	slipped	past	them	and	stood	outside	the
希勒	他们	纠缠不清	,	两个都	已屏蔽	,	-	滑倒了	过去的	他们	和	站立	外部	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

当两人纠缠在一起，互相阻挡时，达伯从他们身边溜了过去，站在了入口外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [ə; eɪ] [klɪr] ['tɑːrgɪt] .

She	was	exposed	,	a	clear	target	.
她	曾是	裸露	,	一个	清除	目标	.

她暴露了身份，成了众矢之的。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [derd] [nɑːt]['faɪər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] [wer] - [wʌz; wəz] ,

But	the	men	below	dared	not	fire	until	they	knew	where	Caltis	was	,
但	这	男人	以下	敢于	不是	火	直到	他们	知道	在哪里	-	曾是	,

但下面的士兵在确定卡尔蒂斯的位置之前，不敢开火。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

what	had	happened	to	him	.
什么	有	发生	到	他	.

他究竟遭遇了什么?

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] .

She	held	the	enemy	at	bay	.
她	握住	这	敌人	在	湾	.

她成功阻挡了敌人的进攻。

[gʌn] ['redi] , - [feɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] .

Gun	ready	,	Darbor	faced	down	the	slopes	.
枪	准备好	,	-	面对	向下	这	连续下坡	.

达博尔举枪上膛，面向山坡下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊl] ['trɪgər] .

It	was	not	necessary	to	pull	trigger	.
它	曾是	不是	必要的	到	拉	扳机	.

完全没有必要扣动扳机。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Not	for	the	moment	.
不是	为了	这	片刻	.

目前还没有这个打算。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [derd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [muːv] .

She	waited	and	hoped	and	dared	someone	to	move	.
她	等待	和	希望	和	敢于	某人	到	移动	.

她等待着，期盼着，并鼓动着有人先动起来。

['niːðər] [mæn] [geɪv] [fɜːrst] .

Neither	man	gave	first	.
两者都不	男人	给予	第一的	.

两人都没有先让步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːkənd] ['tɪmbərɪŋ] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['gæləri] [ruːf] .

It	was	the	weakened	timbering	that	supported	the	gallery	roof	.
它	曾是	这	减弱	木材	那	有	这	画廊	屋顶	.

是支撑画廊屋顶的木结构老化松动了。

[luːs] [stoʊnz] [reɪnd] [daʊn] .

Loose	stones	rained	down	.
松动的	石头	下雨了	向下	.

碎石如雨般落下。

[draɪ] , [koʊld][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [wʊd] [sægd] ['ʌndər] [streɪn] .

Dry	,	cold	and	brittle	wood	sagged	under	strain	.
干燥	,	寒冷的	和	脆	木头	下垂	在下面	拉紧	.

干燥、寒冷、易碎的木材在压力下会下陷。

[bəuθ][waɪld] [ʃɑːts] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃætərɪŋ] [ɪ'fekt] .

Both	wild	shots	had	taken	shattering	effect	.
两个都	荒野	镜头	有	已采取	破碎	影响	.

这两记偏离目标的射击都造成了巨大的破坏。

['tɪmbɝz] ['jiːldɪd] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['fæstər] .

Timbers	yielded	,	slowly	at	first	,	then	faster	.
木材	产生	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	快点	.

木材开始松动，起初缓慢，然后加快。

['ʃaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] .

Showering	of	loose	stones	became	a	steady	stream	.
淋浴	的	松动的	石头	成为	一个	稳定的	溪流	.

飞溅的碎石汇聚成一股持续不断的洪流。

[ə; eɪ]['maɪnər] ['ævəlæntʃ] .

A	minor	avalanche	.
一个	次要的	雪崩	.

一次小型雪崩。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɔːr] [kɔːt] [sʌm; səm][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] ['helmɪt] ['maɪkrəfəʊnz]

Darbor	heard	the	sound	or	caught	some	vibration	through	her	helmet	microphones
-	听到	这	声音	或者	捕捉	一些	振动	通过	她	头盔	麦克风

.

:

.

达博尔通过头盔麦克风听到了声音或捕捉到了一些震动。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

The	men	were	too	involved	to	notice	.
这	男人	是	也	涉及	到	注意	.

他们当时都太投入了，所以没有注意到。

- [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

Caltis	heard	her	.
-	听到	她	.

卡尔蒂斯听到了她的话。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['kruːəl] - , ['twɪstɪd] ['dɛnvɝz] [noʊz][laɪk][æn; ən]['ɪnstrəmənt]['daɪəl] .

He	got	a	cruel	nosehold	,	twisted	Denver's	nose	like	an	instrument	dial	.
他	得到	一个	残忍的	-	,	扭曲	丹佛的	鼻子	喜欢	一个	乐器	拨号	.

他残忍地抓住丹佛的鼻子，像拧乐器旋钮一样扭动丹佛的鼻子。

['denvər] [skriːmd] , [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] .

Denver	screamed	,	released	his	grip	.
丹佛	尖叫	,	发布	他的	紧握	.

丹佛尖叫一声，松开了手。

[ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] .

In	the	scramble	,	his	foot	slipped	.
在	这	争夺	,	他的	脚	滑倒了	.

慌乱之中，他的脚滑了一下。

- [kraɪd] [aʊt] [ʃrɪl] ['wɔːrnɪŋ] .

Darbor	cried	out	shrill	warning	.
-	哭	出去	尖锐	警告	.

达伯尔发出尖锐的警告声。

['breɪkɪŋ] [friː] , - ['boʊltɪd][ɪn]['pænɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Breaking	free	,	Caltis	bolted	in	panic	toward	the	entrance	.
打破	自由的	,	-	螺栓连接	在	恐慌	朝向	这	入口	.

挣脱束缚后，卡尔蒂斯惊慌失措地朝入口方向逃去。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][rɑːk][wʌz; wəz] ['saʊndləs] .

The	fall	of	rock	was	soundless	.
这	落下	的	岩石	曾是	无声	.

岩石坠落时没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [daʊn] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tɔrənts] .

It	spilled	down	in	increasing	torrents	.
它	洒了	向下	在	增加	种子	.

它像洪流一样倾泻而下。

['lɑːrdʒər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

Larger	sections	of	ceiling	were	giving	away	.
更大的	部分	的	天花板	是	给予	离开	.

较大面积的天花板开始坍塌。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['prɑːstreɪt] ['denvər] ['hɔvəd] [ə; eɪ] [pɔɪzd] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['ɪri] [laɪt] .

Above	the	prostrate	Denver	hovered	a	poised	phantom	of	eerie	light	.
多于	这	前列腺	丹佛	悬停	一个	准备	幻影	的	怪异	光	.

在倒地的丹佛上方，悬浮着一道诡异的光芒，如同幽灵般若隐若现。

['tʃɑːrli] , [bɔːrd] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

Charley	,	bored	,	had	gone	to	sleep	.
查理	,	无聊的	,	有	已消失	到	睡觉	.

查理觉得无聊，就睡着了。

[ə'weɪkənɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪm] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Awakening	,	he	found	a	game	still	going	on	.
唤醒	,	他	成立	一个	游戏	仍然	去	在	.

醒来后，他发现游戏还在进行中。

[ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [geɪm] .

A	fine	new	game	.
一个	美好的	新的	游戏	.

一款很棒的新游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

It	was	fascinating	.
它	曾是	迷人	.

真是太精彩了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fʌn] .

He	wanted	to	join	the	fun	.
他	通缉	到	加入	这	乐趣	.

他想加入这场狂欢。

[laɪk] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [kæst][baɪ][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['mɪrər] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] .

Like	an	angle	of	reflected	light	cast	by	a	turning	mirror	,	he	darted	.
喜欢	一个	角度	的	反映	光	投掷	经过	一个	转弯	镜子	,	他	飞镖	.

他像一面旋转的镜子反射出的光线一样，迅速移动起来。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	running	figure	aroused	his	curiosity	.
这	跑步	数字	被唤醒	他的	好奇心	.

奔跑的身影引起了他的好奇心。

['tʃɑːrli] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [kə'læpsiŋ] ['gæləri] .

Charley	streamed	through	the	collapsing	gallery	.
查理	流媒体	通过	这	崩溃	画廊	.

查理穿过正在坍塌的画廊。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] .

He	caught	up	with	Caltis	just	inside	the	entrance	.
他	捕捉	向上	和	-	只是	里面	这	入口	.

他在入口处追上了卡尔蒂斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrbl] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] , ['twɪtərɪŋ] [gliː] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

With	a	burble	of	insane	,	twittering	glee	,	he	went	into	action	.
和	一个	窃笑	的	疯狂的	,	推特	高兴	,	他	去	进入	行动	.

他发出疯狂的、喋喋不休的欢呼声，然后开始行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	was	all	in	the	spirit	of	things	.
它	曾是	全部	在	这	精神	的	事物	.

一切都顺其自然。

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] .

Just	another	delightful	game	.
只是	其他	愉快	游戏	.

又是一款令人愉悦的游戏。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hiː; hi] ['hɜːtld] [ə'pɑːn] - , ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Like	a	thunderbolt	he	hurtled	upon	Caltis	,	tangled	with	him	.
喜欢	一个	霹雳	他	猛烈撞击	之上	-	,	纠缠不清	和	他	.

他像闪电般冲向卡尔蒂斯，与他纠缠在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [ɪn'seɪn] .

It	was	absurd	,	insane	.
它	曾是	荒诞	,	疯狂的	.

太荒谬了，简直疯了。

[mæn][ænd; ənd] ['muːnˌdɒg] [went] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [sprɔːl] .

Man	and	moondog	went	down	together	in	a	silly	sprawl	.
男人	和	月狗	去	向下	一起	在	一个	愚蠢的	蔓延	.

人和月狗一起狼狈地倒下了。

[spɑːrks] [fluː] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['tesəˌrækt] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['moʊʃ(ə)n] .

Sparks	flew	,	became	a	confused	tesseract	of	luminous	motion	.
火花	飞翔	,	成为	一个	使困惑	超立方体	的	发光的	运动	.

火花四溅，化作一个混乱的发光运动的超立方体。

['reɪdiəns] [bleizd] [ʌp][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['flikəd] [ænd; ənd][noʊ][ɪg'zækt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

Radiance	blazed	up	and	danced	and	flickered	and	no	exact	definition	of
辐射	燃烧的	向上	和	跳舞	和	闪烁	和	不	精确的	定义	的

[ðə; ði] [ˌintə:'waind] ['bɑ:dɪz] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

the	intertwined	bodies	was	possible	.
这	交织在一起	身体	曾是	可能的	.

光芒熊熊燃烧，舞动闪烁，交织在一起的躯体无法被精确地定义。

['gloʊɪŋ] [laɪnz] [woʊv] [fæt] [webz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kʌlər] .

Glowing	lines	wove	fat	webs	of	living	color	.
发光	线条	编织	胖的	网络	的	活的	颜色	.

闪亮的线条编织出色彩斑斓的厚重蛛网。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [swɪft] , [tu:] [ɪn'vɑ:lvd] [fɔ:r; fər] ['eni] [seɪn] [pər'sepʃ(ə)n] .

It	was	too	swift	,	too	involved	for	any	sane	perception	.
它	曾是	也	迅速	,	也	涉及	为了	任何	理智	洞察力	.

它发生得太快，太复杂，任何理智的人都无法感知。

[ə; eɪ][waɪld] , ['sprɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][legz] , [ɑ:rmz][ænd; ənd]['bɑ:di][en'sɜ:kəld][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv]

A	wild	,	sprawling	of	legs	,	arms	and	body	encircled	and	became	part	of
一个	荒野	,	蔓延	的	腿	,	武器	和	身体	包围	和	成为	部分	的

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] ['spi:dɪŋ] ,

the	intricacies	of	speeding	,
这	错综复杂	的	超速	,

腿、胳膊和身体疯狂地伸展开来，环绕着彼此，成为高速行驶复杂场面的一部分。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [laɪt] .

impossible	light	.
不可能的	光	.

不可能的光线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] .

It	was	a	mess	.
它	曾是	一个	混乱	.

一片混乱。

[sʌm; səm] ['elɪmənt] [ɔ:r][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔ:rsɪz][ɪn] ['tʃɑ:rli] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Some	element	or	combination	of	forces	in	Charley	,	inspired	by	excitement	and
一些	元素	或者	组合	的	力量	在	查理	,	灵感	经过	激动	和

[ʃɪr] [dɪ'laɪt] ,

sheer	delight	,
透明	喜	,

查理体内某些因素或力量的组合，受到兴奋和纯粹喜悦的激发，

[meɪd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [graʊnd] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv]['veɪgrənt] [ɪˌlek'trɪsəti] .

made	unfortunate	contact	with	ground	currents	of	vagrant	electricity	.
制成	不幸	接触	和	地面	电流	的	流浪汉	电	.

不幸接触到了游离电流的地电流。

[ɪˌlek'trɪsəti] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Electricity	ceased	to	be	invisible	.
电	停止	到	是	无形的	.

电不再是看不见的了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɪzlɪŋ] , [ɪ'mens] [flæʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [kəm'pleksitiz] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	became	sizzling	,	immense	flash	,	in	which	many	complexities	made	part	of	a
它	成为	炙热	,	巨大	闪光	,	在	哪个	许多	复杂性	制成	部分	的	一个

['sɪmp(ə)l] [hoʊl] .

simple	whole	.
简单的	所有的	.

它变得绚丽夺目，光彩夺目，许多复杂的元素构成了一个简单的整体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][spek'tækjələr][bʌt; bət] [briːf] .

It	was	spectacular	but	brief	.
它	曾是	壮观的	但	简短的	.

精彩绝伦，可惜短暂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['vɔːrteks][ʌv; əv] [ˌɪntə'lɔkt] ['spaiərəlz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər]

It	was	a	flaming	vortex	of	interlocked	spirals	of	light	and	color
它	曾是	一个	炽盛	涡流	的	互锁	螺旋	的	光	和	颜色

[ænd; ənd]['neɪkɪd] [fɔːrs] .

and	naked	force	.
和	裸	力量	.

那是一个由交错的光、色和赤裸裸的力量构成的炽热漩涡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərwɜːrks] .

It	was	fireworks	.
它	曾是	烟花	.

那是烟花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][bɪg][ed] - .

And	it	was	the	end	of	Big	Ed	Caltis	.
和	它	曾是	这	结尾	的	大的	艾德	-	.

大埃德·卡尔蒂斯的故事就此结束。

[hiː; hi][fraɪd] , [ænd; ənd][hɑːt] [griːs] ['spætəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	fried	,	and	hot	grease	spattered	about	him	.
他	油煎	,	和	热的	润滑脂	溅射	关于	他	.

他被煎炸了，滚烫的油脂溅了他一身。

[hiː; hi] ['sɪzəld] [laɪk][ə; eɪ][bʌg][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][stoʊv] .

He	sizzled	like	a	bug	on	a	hot	stove	.
他	滋滋作响	喜欢	一个	漏洞	在	一个	热的	火炉	.

他就像热炉上的虫子一样炙烤着。

[wen] ['denvər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [mæn][ænd; ənd] ['muːnˌdɒg] [leɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hʌd(ə)l]

When	Denver	reached	the	entrance	,	man	and	moondog	lay	in	a	curious	huddle
什么时候	丹佛	达到	这	入口	,	男人	和	月狗	躺	在	一个	好奇的	乱堆

[ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ækʃ(ə)n] .

of	interrupted	action	.
的	中断	行动	.

当丹佛到达入口时，人和月狗以一种奇特的方式蜷缩在一起，仿佛在进行着一场被打断的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃənd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs]

Charley	was	tired	,	but	he	still	lived	and	functioned	after	his	curious
查理	曾是	疲劳的	,	但	他	仍然	居住地	和	功能正常	后	他的	好奇的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

查理虽然疲惫不堪，但他仍然以他特有的方式生活和行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɜːrðər] [fʌn][ænd; ənd] [geɪmz] .

For	the	moment	,	he	had	lost	interest	in	further	fun	and	games	.
为了	这	片刻	,	他	有	丢失的	兴趣	在	更远	乐趣	和	游戏	.

此刻，他对进一步的娱乐游戏失去了兴趣。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [rʌf] [rɑːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] ['skætərd]

He	lay	quietly	in	a	corner	of	rough	rock	and	tried	to	rebuild	his	scattered
他	躺	悄悄	在	一个	角落	的	粗糙的	岩石	和	尝试	到	重建	他的	疏散

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['sɝːkətɪd] ['enədʒɪz] .

and	short	-	circuited	energies	.
和	短的	-	电路	能量	.

他静静地躺在粗糙岩石的角落里，试图重新积蓄自己分散而紊乱的能量。

[hiː; hi] [pʌlst] [ænd; ənd] ['krækld] [ænd; ənd] [saʊnd] [pɔːd] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['mʌfld] ['stætɪk] [frʌm; frəm]

He	pulsed	and	crackled	and	sound	poured	in	floods	of	muffled	static	from
他	脉冲	和	噼啪作响	和	声音	倾倒	在	洪水	的	闷音	静止的	从

[ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ɪn] ['dɛnvɝz] ['helmɪt] .

the	earphones	in	Denver's	helmet	.
这	耳机	在	丹佛的	头盔	.

他脉动着，发出噼啪声，丹佛头盔里的耳机里传出一阵阵闷闷的静电声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz] .

But	this	was	no	time	for	social	amenities	.
但	这	曾是	不	时间	为了	社会的	便利设施	.

但现在不是享受社交设施的时候。

[bɪg] [ed] - [wʌz; wəz] [ded] , ['veri] [ded] .

Big	Ed	Caltis	was	dead	,	very	dead	.
大的	艾德	-	曾是	死的	,	非常	死的	.

大艾德·卡尔蒂斯死了，彻底死了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

But	the	others	down	the	slope	were	still	alive	.
但	这	其他的	向下	这	坡	是	仍然	活	.

但山坡下的其他人还活着。

[laɪk] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒəlz] , ['denvər] [ænd; ənd] - [tʃɑːrdʒd] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

Like	avenging	angels	,	Denver	and	Darbor	charged	together	down	the	slope	.
喜欢	复仇	天使	,	丹佛	和	-	带电	一起	向下	这	坡	.

丹佛和达伯如同复仇天使一般，一同冲下山坡。

[bɪ'siːdʒərz] ['skætərd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['pænɪk] [æz; əz] [twɪnd] [biːmz] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd]

Besiegers	scattered	and	fled	in	panic	as	twinned	beams	of	dreadful	light	and
围攻者	疏散	和	逃亡	在	恐慌	作为	双子座	光束	的	可怕	光	和

[hiːt] [skɜːdʒd] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

heat	scourged	their	hiding	places	.
热	受鞭答	他们的	隐藏	地方	.

两道可怕的光束和热浪席卷了围攻者的藏身之处，围攻者惊慌失措地四散奔逃。

[ðeɪ] [fled] [θruː] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['ʃædoʊ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['luːnər] [naɪt] .

They	fled	through	the	grotesque	shadow	patterns	of	Lunar	night	.
他们	逃亡	通过	这	怪诞	阴影	图案	的	月球	夜晚	.

他们逃入月夜怪诞的阴影之中。

[ðeɪ] [fled] [bæk] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

They	fled	back	,	some	of	them	,	to	the	black	ship	which	had	brought
他们	逃亡	后退	,	一些	的	他们	,	到	这	黑色的	船	哪个	有	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们中的一些人逃回了把他们带回来的那艘黑船上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðeɪ] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm] [speɪs]

And	there	,	they	ran	straight	into	the	waiting	arms	of	a	detail	from	Space
和	那里	,	他们	跑	直的	进入	这	等待	武器	的	一个	细节	从	空间

[pə'troʊl] ['hedkwɔːrtərz] .

Patrol	headquarters	.
巡逻	总部	.

于是，他们径直撞进了太空巡逻队总部早已等候多时的队伍之中。

[ˌoʊ 'diː] ['dɛnvɜ-z] [frend] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [hæd; həd] [tɔːkt] .

od	Denver's	friend	,	the	watchman	,	had	talked	.
od	丹佛的	朋友	,	这	守望者	,	有	谈话	.

丹佛的朋友，那个守夜人，说了些什么。

[frʌm; frəm] ['speɪsˌpɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][ænd; ənd] [tɔːkt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

From	spaceport	he	had	called	the	Space	Patrol	and	talked	where	it
从	太空港	他	有	称为	这	空间	巡逻	和	谈话	在哪里	它

[wʊd] [duː][sʌm; səm] [gʊd] .

would	do	some	good	.
会	做	一些	好的	.

他从太空站给太空巡逻队打了电话，讨论了太空巡逻队可以发挥哪些作用。

[ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , [help][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

A	bit	late	to	be	of	much	use	,	help	had	arrived	.
一个	少量	晚的	到	是	的	很多	使用	,	帮助	有	到达的	.

虽然救援人员已经赶到，但为时已晚，作用不大。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][skwɑːdz][ə; eɪ][hæf]['aʊər][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] [sə'vaɪvəz]

It	took	the	Space	Patrol	squads	a	half	hour	to	round	up	the	scattered	survivors
它	采取	这	空间	巡逻	球队	一个	一半	小时	到	圆形的	向上	这	疏散	幸存者

.

:

.

太空巡逻队花了半个小时才将四散的幸存者们聚集起来。

- [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] - ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [luː'tenənt] [æz; əz]

Darbor	went	back	to	the	mine	-	buildings	with	the	Space	Patrol	lieutenant	as
-	去	后退	到	这	矿	-	建筑物	和	这	空间	巡逻	中尉	作为

['eskɔːrt] .

escort	.
护送	.

达伯尔在太空巡逻队中尉的护送下返回了矿井建筑。

['denvər] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] [bæk] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['tʃɑːrli] .

Denver	trudged	wearily	back	up	the	slope	to	recover	Charley	.
丹佛	艰难跋涉	疲劳	后退	向上	这	坡	到	恢复	查理	.

丹佛疲惫地爬上山坡去救查理。

[ðə; ði] ['muːnˌdɒg] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

The	moondog	was	in	a	bad	way	.
这	月狗	曾是	在	一个	坏的	方式	.

月犬情况很糟糕。

[hiː; hi] [bʌldʒd] ['bædli] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

He	bulged	badly	amidships	and	seemed	greatly	disturbed	,	not	to	say
他	鼓胀	糟糕	船体中部	和	似乎	非常	不安	,	不是	到	说

[ˌtemprə'mentl] .

temperamental	.
性情古怪	.

他腹部严重隆起，看起来非常烦躁不安，甚至可以说是喜怒无常。

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ker] ,

With	tenderness	and	gentle	care	,
和	压痛	和	温和的	关心	,

用温柔细腻的关怀，

['denvər] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['tʃɑ:rli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]

Denver	cradled	the	damaged	Charley	in	his	arms	and	made	his	way	back	to
丹佛	摇篮	这	损坏的	查理	在	他的	武器	和	制成	他的	方式	后退	到

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃæk] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] .

the	living	shack	at	the	mine	.
这	活的	窝棚	在	这	矿	.

丹佛把受伤的查理抱在怀里，回到了矿上的居住小屋。

[speɪs] [kɑ:ps][wɜ:r; wər][dʒʌst]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Space	Cops	were	just	hustling	in	the	last	of	the	prisoners	and	making
空间	警察	是	只是	忙碌	在	这	最后的	的	这	囚犯	和	制作

['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

ready	to	return	to	civilization	.
准备好	到	返回	到	文明	.

太空警察们正匆匆押送最后一批囚犯，准备返回文明世界。

['denvər] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bri:f] ['kɜ:rtnəs] , [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli:z] [kən'dɪʃ(ə)n] ['wɜ:rid]

Denver	thanked	them	,	but	with	brief	curtness	,	for	Charley's	condition	worried
丹佛	谢谢	他们	,	但	和	简短的	简略	,	为了	查理的	状况	担心

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

丹佛向他们道谢，但语气简短而生硬，因为他担心查理的病情。

[hi:; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pet] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

He	went	inside	and	tried	to	make	his	pet	comfortable	,
他	去	里面	和	尝试	到	制作	他的	宠物	舒服的	,

他走进屋里，尽力让他的宠物舒服些。

['wʌndərɪŋ] [wer] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]

wondering	where	one	would	look	on	the	Moon	for	a	veterinary	competent	to
好奇	在哪里	一	会	看	在	这	月亮	为了	一个	兽医	胜任的	到

[tri:t] [ə; eɪ] ['mu:nˌdɒg] .

treat	a	moondog	.
对待	一个	月狗	.

想知道在月球上哪里能找到一位有能力治疗月犬的兽医。

- [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] ['oʊvər] ['tʃɑ:rli:z] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [kaʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l] ['teɪbl] .

Darbor	found	him	crouched	over	Charley's	impoverished	couch	upon	the	metal	table	.
-	成立	他	蹲着	超过	查理的	贫困	长椅	之上	这	金属	桌子	.

达伯发现他蹲在查理那张破旧的沙发旁，沙发底下是一张金属桌子。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	want	to	say	goodbye	,	"	she	told	him	.
"	我	想	到	说	再见	,	"	她	讲述	他	.

“我想说再见，”她对他说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rli] .

"	I'm	sorry	about	Charley	.
"	我是	对不起	关于	查理	.

“我对查理的遭遇感到难过。”

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [sez] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	lieutenant	says	I	can	go	back	with	them	.
这	中尉	说道	我	能	去	后退	和	他们	.

中尉说我可以跟他们一起回去。

[soʊ] [its] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

So	it's	back	to	the	bright	lights	for	me	.	"
所以	它是	后退	到	这	明亮的	灯	为了	我	.	"

所以，我又要回到灯红酒绿的世界了。

" [gʊd] [lʌk] , " ['denvər] [sed] ['ʃɔːrtli] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrliːz] ['flɪkərɪŋ]

"	Good	luck	,	"	Denver	said	shortly	,	tearing	his	attention	from	Charley's	flickering
"	好的	运气	,	"	丹佛	说	不久	,	撕裂	他的	注意力	从	查理的	闪烁

[dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .

gyrations	.
旋转	.

"祝你好运，"丹佛简短地说，将注意力从查理闪烁的扭动中拉了回来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] ['bæŋkˌbʊk] . "

"	I	hope	you	find	a	man	with	a	big	fat	bankbook	.	"
"	我	希望	你	寻找	一个	男人	和	一个	大的	胖的	银行存折	.	"

"我希望你能找到一个有钱的男人。"

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " - [əd'mɪtɪd] .

"	So	do	I	,	"	Darbor	admitted	.
"	所以	做	我	,	"	-	承认	.

"我也是，"达伯承认道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [nuː] ['wɔːrdroʊb] .

"	I	could	use	a	new	wardrobe	.
"	我	可以	使用	一个	新的	衣柜	.

我需要添置一些新衣服。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] .

I	wish	it	could	have	been	you	.
我	希望	它	可以	有	到过	你	.

我希望那个人是你。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] — "

If	things	had	worked	out	—	"
如果	事物	有	工作	出去	—	"

如果事情进展顺利的话——"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['denvər] [snæpt] .

"	Forget	it	,	"	Denver	snapped	.
"	忘记	它	,	"	丹佛	啪啪	.

"算了吧，"丹佛厉声说道。

" [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrtənz] [kɪd] .

"	There'd	have	been	Martin's	kid	.
"	那里	有	到过	马丁的	孩子	.

"本来会有马丁的孩子。"

[ʃiːd] [hæv; həv] [gɑːt] [hæf] ['enihaʊ] .

She'd	have	got	half	anyhow	.
棚	有	得到	一半	无论如何	.

不管怎样，她都能分到一半。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] .

You	wouldn't	have	liked	that	.
你	不会	有	喜欢	那	.

你肯定不喜欢那样。

" - [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Darbor	essayed	a	grin	.
"	-	尝试	一个	咧嘴笑	.

达伯尔勉强挤出一丝笑容。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
" **You know , I've been thinking .**
" 你 知道 , 我已经 到过 思维 .

你知道，我一直在思考。

['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] [gai] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] .
Maybe the old guy was my father .
或许 这 老的 盖伊 曾是 我的 父亲 .

也许那个老人是我父亲。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
It could be .
它 可以 是 .

有可能。

[aɪ]['nevər] [nuː] [huː] [maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
I never knew who my old man was , and I did go to school on Earth .
我 绝不 知道 WHO 我的 老的 男人 曾是 , 和 我 做过 去 到 学校 在 地球 .

我从未见过我的父亲是谁，但我确实在地球上上过学。

[rɪ'fɔːrm] [skuːl] .
Reform school .
改革 学校 .

感化院。

" ['denvər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['sɪnɪkli] .
" **Denver regarded her cynically .**
" 丹佛 认为 她 愤世嫉俗地 .

丹佛对她抱有怀疑态度。

" ['kudnt] [biː; bi] .
" **Couldn't be .**
" 不能 是 .

不可能。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] .
I'm willing to believe you don't know who your father was .
我是 愿意的 到 相信 你 不 知道 WHO 你的 父亲 曾是 .

我愿意相信你不知道你的父亲是谁。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [bʊks] .
Some women should keep books .
一些 女性 应该 保持 图书 .

有些女人应该记账。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɪdz] [nɑːt]['mɑːrʃ(ə)n] .
But that kid's not Martian .
但 那 孩子们 不是 火星人 .

但那孩子不是火星人。

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Darbor shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

达伯耸了耸肩。

" ['dʌznt] ['mætər] .
" **Doesn't matter .**
" 不 事情 .

“没关系。”

[soʊ] [lɔːŋ] , [kɪd] .
So long , kid .
所以 长的 , 孩子 .

再见了，孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [straɪk] , [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .

If	you	make	a	big	strike	,	look	me	up	.
如果	你	制作	一个	大的	罢工	,	看	我	向上	.

如果你打出大动作，记得来找我。

" [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	The	Space	Patrol	lieutenant	was	waiting	for	her	.
"	这	空间	巡逻	中尉	曾是	等待	为了	她	.

“太空巡逻队的少尉正在等她。”

[ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

She	linked	arms	with	him	,	and	vanished	toward	the	ship	.
她	链接	武器	和	他	,	和	消失了	朝向	这	船	.

她挽着他的胳膊，消失在了船上。

['denvər] [went] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

Denver	went	back	to	Charley	.
丹佛	去	后退	到	查理	.

丹佛又去找查理了。

[ɪn'tentli] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɪrd] ['kriːtʃər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Intently	he	studied	the	weird	creature	,	wondering	what	to	do	.
专注地	他	研究	这	诡异的	生物	,	好奇	什么	到	做	.

他全神贯注地观察着这个怪异的生物，琢磨着该怎么办。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	timid	knock	startled	him	.
一个	胆小	敲	惊慌	他	.

一阵轻微的敲门声吓了他一跳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪld][hoʊp] [dɔːnd] .

For	a	moment	,	wild	hope	dawned	.
为了	一个	片刻	,	荒野	希望	黎明	.

那一瞬间，一丝渺茫的希望闪现。

['meɪbi] - —

Maybe	Darbor	—
或许	-	—

或许是达伯——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - .

But	it	wasn't	Darbor	.
但	它	不是	-	.

但那不是达伯。

[ə; eɪ][streɪndʒ][gɜːrl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	strange	girl	stood	in	the	doorway	.
一个	奇怪的	女孩	站立	在	这	门口	.

一个陌生的女孩站在门口。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɪnər] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vælv] .

She	pushed	open	the	inner	flap	of	the	airlock	and	stepped	from	the	valve	.
她	推动	打开	这	内	瓣膜	的	这	气闸	和	步	从	这	阀门	.

她推开气闸的内盖，从阀门处走了出来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	looking	around	,	"	she	explained	.
"	我	曾是	寻找	大约	,	"	她	解释	.

“我当时正在四处看看，”她解释说。

" [aɪ] [bʌm] [maɪ] [weɪ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] .

"	I	bummed	my	way	out	with	the	Patrol	Ship	.
"	我	沮丧	我的	方式	出去	和	这	巡逻	船	.

我搭巡逻舰一路跌跌撞撞地逃了出来。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ?
Do **you** **mind** **?**
做 你 头脑 ?

你介意吗?

" ['denvər] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Denver** **scowled** **at** **her** **.**
" 丹佛 皱着眉头 在 她 .

丹佛怒视着她。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **Should** **I** **?**
" 应该 我 ?

我应该吗?

" [ðə; ði][gɜːrl][traɪd][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] .
" **The** **girl** **tried** **a** **smile** **on** **him** **but** **she** **looked** **ill** **-** **at** **-** **ease** **.**
" 这 女孩 尝试 一个 微笑 在 他 但 她 看起来 患病的 - 在 - 舒适 .

女孩试图对他微笑，但她看起来很不自在。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔɪ] [skaʊts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **look** **like** **one** **of** **the** **local** **boy** **scouts** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 看 喜欢 一 的 这 当地的 男生 侦察兵 , " 她 说 .

"你看起来像当地的童子军,"她说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] ? "
" **How** **about** **helping** **a** **lady** **in** **distress** **?** **"**
" 如何 关于 帮助 一个 女士 在 痛苦 ? "

"为什么不帮助一下这位陷入困境的女士呢? "

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][snaːrld] .
" **I** **make** **a** **hobby** **of** **it** **,** **"** **he** **snarled** **.**
" 我 制作 一个 爱好 的 它 , " 他 纠缠 .

"我把这当成爱好,"他咆哮道。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [ker] [ɪf] [ðeə(r)] ['leɪdiz] .
" **I** **don't** **even** **care** **if** **they're** **ladies** **.**
" 我 不 甚至 关心 如果 它们是 女士们 .

"我甚至不在乎她们是不是女士。"

[bʌt; bət][aɪm] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['sauəd] .
But **I'm** **fresh** **out** **of** **romance** **and** **slightly** **soured** **.**
但 我是 新鲜的 出去 的 浪漫 和 轻微地 变质 .

但我刚结束一段恋情，心情有点低落。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn] [frend] [huːz] [dʌm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] .
And **I'm** **worried** **about** **the** **one** **friend** **who's** **dumb** **enough** **to** **stick** **by** **me** **.**
和 我是 担心 关于 这 一 朋友 谁是 哑的 足够的 到 戳 经过 我 .

我担心我那个傻到会一直支持我的朋友。

[juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ][bæd][taɪm][tuː; tə][æsk] .
You **picked** **a** **bad** **time** **to** **ask** **.**
你 挑选 一个 坏的 时间 到 问 .

你问这个问题的时机不太好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði][gɜːrl][smaɪld] ['ʃaɪli] .
" **The** **girl** **smiled** **shyly** **.**
" 这 女孩 微笑 害羞地 .

女孩害羞地笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .
" **All right , so you don't look like a boy scout .**
" 全部 正确的 ，所以 你 不 看 喜欢 一个 男生 侦察 .

“好吧，看来你看起来不像个童子军。”

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .
But I'm still a girl in a jam .
但 我是 仍然 一个 女孩 在 一个 果酱 .

但我仍然身处困境。

[aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
I'm tired and broke and hungry .
我是 疲劳的 和 打破 和 饥饿的 .

我又累又穷又饿。

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][lɪft][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
All I want is a sandwich , and maybe a lift to the next town .
全部 我 想 是 一个 三明治 , 和 或许 一个 举起 到 这 下一个 镇 .

我只想吃个三明治，也许还能搭个车去隔壁镇。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ˌem 'i:] .
I should have gone back with the Patrol ship but I guess they forgot me .
我 应该 有 已消失 后退 和 这 巡逻 船 但 我 猜测 他们 忘了 我 .

我本应该和巡逻舰一起回去的，但我想他们把我忘了。

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ðæts] ['sɪvəlaɪzd] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌm][ə; eɪ][lɪft] .
I thought maybe , if you're going somewhere that's civilized , I could bum a lift .
我 想法 或许 , 如果 你是 去 某处 那就是 文明 , 我 可以 屁股 一个 举起 .

我想，如果你要去的地方比较文明，也许我可以搭个便车。

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ?
What's wrong with your friend ?
是什么 错误的 和 你的 朋友 ?

你朋友怎么了?

" ['denvər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['tʃɑ:rli] .
" **Denver indicated Charley .**
" 丹佛 表明的 查理 .

丹佛指着查理。

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Frankly , I don't know .**
" 坦率地说 , 我 不 知道 .

“坦白说，我不知道。”

" [hi:; hi] ['bɔ:kt] [æt; ət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'gen] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['mu:nˌdɒg] [wʌz; wəz] .
" **He balked at trying to explain again just what a moondog was .**
" 他 犹豫不决 在 尝试 到 解释 再次 只是 什么 一个 月狗 曾是 .

“他不愿意再次解释什么是月狗。”

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **But who are you ?**
" 但 WHO 是 你 ?

“但你是谁？”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?
What did you want here ?
什么 做过 你 想 这里 ?

你来这里的目的是什么?

" [ðə; ði][gɜ:rl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The girl stared at him .**
" 这 女孩 凝视 在 他 .

女孩盯着他看。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

[aɪm][soʊ'leɪl] .
I'm Soleil .
我是 太阳 .

我是索莱尔。

[maɪ]['fɑːðər] [oʊnd] [ðɪs] [maɪn] .
My father owned this mine .
我的 父亲 拥有 这 矿 .

这座矿是我父亲的。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .
He thought he'd found something , and sent for me to share it .
他 想法 他会 成立 某物 , 和 发送 为了 我 到 分享 它 .

他觉得自己发现了什么，于是派人来叫我一起分享。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
It took the last of our money to get me here , but I wanted to come .
它 采取 这 最后的 的 我们的 钱 到 得到 我 这里 , 但 我 通缉 到 来 .

我花光了家里最后的钱才来到这里，但我很想来。

[wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
We hadn't seen each other for twenty years .
我们 之前没有 已见 每个 其他 为了 二十 年 .

我们已经二十年没见面了。

[naʊ] ['hiːz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪm] [broʊk] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [skerd] .
Now he's dead , and I'm broke , alone and scared .
现在 他是 死的 , 和 我是 打破 , 独自的 和 害怕的 .

现在他死了，我身无分文，孤身一人，还很害怕。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [driːm] [ʌp] [æn; ən] ['iːtɪŋ] [dʒɑːb] . "
I need to get to some place where I can dream up an eating job . "
我 需要 到 得到 到 一些 地方 在哪里 我 能 梦 向上 一个 吃 工作 . "

我需要去某个地方，在那里我可以构思出一份与人打交道的工作。

" [jʊə(r)] ['mɑːrtənz] [kɪd] ?
" You're Martin's kid ?
" 你是 马丁的 孩子 ?

你是马丁的孩子吗?

" [soʊ'leɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['æbsəntli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .
" Soleil nodded , absently , looking at Charley .
" 太阳 点头 , 心不在焉地 , 寻找 在 查理 .

索莱尔心不在焉地点了点头，看着查理。

[ðə; ði] ['muːnˌdɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['wɪmpər] .
The moondog gave a strange , electronic whimper .
这 月狗 给予 一个 奇怪的 , 电子的 呜咽 .

月犬发出了一声奇怪的电子呜咽声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] .
There was an odd expression on the girl's face .
那里 曾是 一个 奇怪的 表达 在 这 女孩们 脸 .

女孩脸上露出一种奇怪的表情。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

A	flash	of	inspiration	seemed	to	enlighten	her	.
一个	闪光	的	灵感	似乎	到	开导	她	.

灵光一闪，她似乎顿悟了。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	I'll	take	care	of	this	,	"	she	said	softly	.
"	患病的	拿	关心	的	这	,	"	她	说	轻轻	.

“我会处理这件事的，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	You	wait	outside	.
"	你	等待	外部	.

你在外面等着。

" ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ,

"	Somewhat	later	,
"	有些	之后	,

稍后，

['æftər] ['blaɪndɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ɪ'rætɪk] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]

after	blinding	displays	of	erratic	lightnings	had	released	a	splendor	of	fantastic
后	失明	显示器	的	不稳定的	闪电	有	发布	一个	辉煌	的	极好的

['kʌlər] [θruː] [ðə; ði] [vjuː] - [pɔːrts][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['stægərɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] ,

color	through	the	view	-	ports	to	reflect	staggeringly	from	the	mountain	walls	,
颜色	通过	这	看法	-	端口	到	反映	令人震惊地	从	这	山	墙壁	,

在耀眼的闪电划破夜空，透过舷窗，绚丽多彩的光芒映照在山壁上，令人叹为观止。

[ə; eɪ]['taɪərd][gɜːrl] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][tɑːd]['denvər] .

a	tired	girl	called	out	to	Tod	Denver	.
一个	疲劳的	女孩	称为	出去	到	托德	丹佛	.

一个疲惫的女孩喊着托德·丹佛的名字。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['erlɑːk] .

She	met	him	inside	the	airlock	.
她	遇见	他	里面	这	气闸	.

她在气闸舱内遇到了他。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['snʌgəld] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['reɪdiəns] , [laɪk] ['gloʊɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] .

In	her	arms	snuggled	a	pile	of	writing	radiance	,	like	glowing	worms	.
在	她	武器	依偎着	一个	桩	的	扭动	辐射	,	喜欢	发光	蠕虫	.

她怀里蜷缩着一堆扭动的光芒，像发光的蠕虫。

- .

Moonpups	.
-	.

月犬。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtər] [ʌv; əv] - .

A	whole	litter	of	moonpups	.
一个	所有的	垃圾	的	-	.

一窝小月亮宝宝。

" [ðeə(r)] [kjuːt] , " [soʊ'leɪl] ['kɑːmɛntəd] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs]

"	They're	cute	,	"	Soleil	commented	,	"	but	I've	never	seen	anything	quite	like	this
"	它们是	可爱的	,	"	太阳	评论	,	"	但	我已经	绝不	已见	任何事物	相当	喜欢	这

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

“它们很可爱，”索莱尔评论道，“但我以前从未见过这样的东西。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈleɪd] [fjuːz] , " [sed] ['denvər] , ['wɪltɪŋ] .
" It must have been a delayed fuse , " said Denver , wilting .
" 它 必须 有 到过 一个 延迟 保险丝 , " 说 丹佛 , 枯萎 .

"一定是引信延迟了,"丹佛叹了口气说道。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [əˈgen] .
" Here we go again .
" 这里 我们 去 再次 .

"又来了。

" [hiː; hi] ['feɪntɪd] . . . .
" He fainted . . . .
" 他 昏厥 . . . .

他晕倒了.....

['weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['denvər] .
wakening was painful to Denver .
觉醒 曾是 痛苦 到 丹佛 .

对丹佛来说，醒来是痛苦的。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] ['naɪtmer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [delt] [wɪð; wɪθ]
He remembered nightmare , and the latter part of his memory dealt with
他 记得 恶梦 , 和 这 后者 部分 的 他的 记忆 已处理 和
- .
moonpups .
- .

他记得一场噩梦，后半段记忆与月犬有关。

[swɔːmz] [ʌv; əv] - .
Swarms of moonpups .
蜂群 的 - .

成群的月犬。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃɑːrli] ['hædnt] [bɪn] [ɪˈnʌf] .
As if Charley hadn't been enough .
作为 如果 查理 之前没有 到过 足够的 .

仿佛查理还不够似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was not sure that he wanted to open his eyes .
他 曾是 不是 当然 那 他 通缉 到 打开 他的 眼睛 .

他不太确定自己是否想睁开眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['aʊtər][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] ['oʊpən] ,
He thought he heard the outer flap of the airlock open ,
他 想法 他 听到 这 外 瓣膜 的 这 气闸 打开 ,

他好像听到了气闸外侧挡板打开的声音。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .
then someone pounding on the inner door .
然后 某人 猛击 在 这 内 门 .

然后有人猛烈敲打内门。

['hæbɪt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bliŋkt] .
Habit of curiosity conquered , and his eyelids blinked .
习惯 的 好奇心 征服 , 和 他的 眼睑 眨眼 .

好奇心战胜了理智，他眨了眨眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][bɪ'saɪd][hɪz; ɪz][bed] .
He looked up to find a strange man beside his bed .
他 看起来 向上 到 寻找 一个 奇怪的 男人 旁 他的 床 .

他抬头一看，发现床边站着一个陌生男人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fæt] , ['fʌsi] , ['pɑːmpəs] .

The	man	was	fat	,	fussy	,	pompous	.
这	男人	曾是	胖的	,	挑剔的	,	傲慢	.

那人又胖又挑剔，还很傲慢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .

But	he	looked	prosperous	,	and	seemed	excited	.
但	他	看起来	繁荣	,	和	似乎	兴奋的	.

但他看上去很富裕，而且似乎很兴奋。

['denvər] [glɑːnst] ['werəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

Denver	glanced	warily	about	the	room	.
丹佛	瞥了一眼	谨慎地	关于	这	房间	.

丹佛警惕地环顾了一下房间。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] .

After	all	,	he	had	been	strained	.
后	全部	,	他	有	到过	紧张	.

毕竟，他当时压力很大。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .

Perhaps	it	was	all	part	of	delirium	.
也许	它	曾是	全部	部分	的	谵妄	.

或许这一切都是谵妄的表现。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['iːðər] .

No	sign	of	the	girl	either	.
不	符号	的	这	女孩	任何一个	.

女孩仍然杳无音讯。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] , [tuː] ?

Could	he	have	imagined	her	,	too	?
可以	他	有	想象	她	,	也	?

他也有可能想象过她吗?

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [rɪ'membər] - .

He	sighed	and	remembered	Darbor	.
他	叹了口气	和	记得	-	.

他叹了口气，想起了达伯。

" [tɑːd] ['denvər] ? " [æskt] [ðə; ði][fæt] , ['prɑːspərəs] [mæn] .

"	Tod	Denver	?	"	asked	the	fat	,	prosperous	man	.
"	托德	丹佛	?	"	问	这	胖的	,	繁荣	男人	.

“托德·丹佛？”那个肥胖而富有的男人问道。

" [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] [ɪn]['krɪst(ə)l] ['sɪti] .

"	I	got	your	name	from	a	Sergeant	of	Security	Police	in	Crystal	City	.
"	我	得到	你的	姓名	从	一个	军士	的	安全	警察	在	水晶	城市	.

“我从水晶城的一名保安警察中得知了你的名字。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] ['muːnˌdɒg] .

He	says	you	own	a	moondog	.
他	说道	你	自己的	一个	月狗	.

他说你养了一只月狗。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	that	true	?
是	那	真的	?

是真的吗?

" ['denvər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['peɪnfəli] .

"	Denver	nodded	painfully	.
"	丹佛	点头	痛苦地	.

丹佛痛苦地点了点头。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I'm	afraid	it	is	.
"	我是	害怕的	它	是	.

恐怕是这样。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] ?

What's	the	charge	?
是什么	这	收费	?

费用是多少?

" [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] , [ə'mjuːzd] .

"	The	stranger	seemed	puzzled	,	amused	.
"	这	陌生人	似乎	困惑	,	觉得好笑	.

陌生人似乎感到困惑，又觉得好笑。

" [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [muːndɔgz] .

"	This	may	seem	odd	to	you	,	but	I'm	in	the	market	for	moondogs	.
"	这	可能	似乎	奇怪的	到	你	,	但	我是	在	这	市场	为了	月犬	.

“这或许会让你觉得奇怪，但我正在寻找月狗。”

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [lə'bɔrətəriz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [wɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [tɑːp]

Scientific	laboratories	all	over	the	system	want	them	,	and	are	paying	top
科学	实验室	全部	超过	这	系统	想	他们	,	和	是	付费	顶部

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

整个科研系统内的实验室都想要它们，并且愿意支付高价。

[ðə; ðɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][fɔːrm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

The	most	unusual	and	interesting	life	form	in	existence	.
这	最多	异常	和	有趣的	生活	形式	在	存在	.

现存最不寻常、最有趣的生命形式。

[bʌt; bət] [muːndɔgz] [ɑːr; ər] [skers] .

But	moondogs	are	scarce	.
但	月犬	是	稀少	.

但月犬很少见。

[wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ?

Would	you	consider	parting	with	yours	?
会	你	考虑	离别	和	你的	?

你愿意出售你的吗?

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['hiːl] [rɪ'siːv] [kaɪnd] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [ker] .

I	can	assure	you	he'll	receive	kind	treatment	and	good	care	.
我	能	保证	你	地狱	收到	种类	治疗	和	好的	关心	.

我可以向你保证，他会得到善待和良好的照顾。

[ðeə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

They're	too	valuable	for	anything	else	.
它们是	也	有价值的	为了	任何事物	别的	.

它们太珍贵了，不配做其他任何事。

" ['denvər] ['ɔːlmoʊst] [blæŋkt] [aʊt] [ə'gen] .

"	Denver	almost	blanked	out	again	.
"	丹佛	几乎	空白	出去	再次	.

丹佛几乎再次陷入一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['hæroʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

It	was	too	much	like	the	more	harrowing	part	of	his	dreams	.
它	曾是	也	很多	喜欢	这	更多的	令人痛心的	部分	的	他的	梦境	.

这太像他梦境中那些最可怕的部分了。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	blinked	his	eyes	,	but	the	man	was	still	there	.
他	眨眼	他的	眼睛	,	但	这	男人	曾是	仍然	那里	.

他眨了眨眼，但那人还在那里。

" [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['kreɪzi] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .

"	One	of	us	is	crazy	,	"	he	mused	aloud	.
"	一	的	我们	是	疯狂的	,	"	他	沉思	大声	.

“我们之中肯定有一个疯子，”他喃喃自语道。

" ['meɪbi] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

"	Maybe	both	of	us	.
"	或许	两个都	的	我们	.

“或许我们俩都是。”

[aɪ][kɑːnt] [sel] ['tʃɑːrli] .

I	can't	sell	Charley	.
我	不能	卖	查理	.

我不能卖掉查理。

[aɪd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

I'd	miss	him	too	much	.
ID	错过	他	也	很多	.

我会非常想念他。

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [driːmz] , [soʊ'leɪl]['mɑːrtn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Suddenly	,	as	it	happens	in	dreams	,	Soleil	Martin	stood	beside	him	.
"	突然	,	作为	它	发生	在	梦境	,	太阳	马丁	站立	旁	他	.

“突然，就像梦里发生的那样，索莱尔·马丁站在了他身边。”

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['empti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] .

Her	arms	were	empty	,	but	she	stood	there	,	smiling	.
她	武器	是	空的	,	但	她	站立	那里	,	微笑	.

她双臂空空，却依然站在那里，面带微笑。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['tʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] ['denvər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['θrʌstɪŋ] [glæns] .

"	You	wouldn't	have	to	sell	Charley	,	"	she	said	,	giving	Denver	a	curious	,	thrusting	glance	.
"	你	不会	有	到	卖	查理	,	"	她	说	,	给予	丹佛	一个	好奇的	,	推进	瞥一眼	.

“你不用卖掉查理，”她说着，好奇地、带着挑衅的目光看了丹佛一眼。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [jʊə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]['fɑːðər] , [ɔːr]['fɑːstər] - ['grænfɑːðər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	Had	you	forgotten	that	you're	now	a	father	,	or	foster	-	grandfather	,	or	something	.
"	有	你	被遗忘的	那	你是	现在	一个	父亲	,	或者	促进	-	祖父	,	或者	某物	.

“你难道忘了你现在是父亲、养祖父或者什么的了吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] - , [ɪn]['kwɑːntəti] .

You	have	moonpups	,	in	quantity	.
你	有	-	,	在	数量	.

你们有很多月牙幼崽。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər] [waɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [tuː; tə][bed] .

I	had	to	let	you	lie	there	while	I	put	the	little	darlings	to	bed	.
我	有	到	让	你	说谎	那里	尽管	我	放	这	小的	亲爱的们	到	床	.

我得让你躺在那儿，等我把小宝贝们哄睡。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['tʃɑːrli] ['eni] [mɔːr] , [pliːz] .
And **it's** **not** **Charley** **any** **more** **,** **please** **.**
和 它是 不是 查理 任何 更多的 , 请 .

而且，请不要再叫他查理了。

['ʃɑːrlət] .
Charlotte **.**
夏洛特 .

夏洛特。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːrlət] .
It **has** **to** **be** **Charlotte** **.**
它 有 到 是 夏洛特 .

一定是夏洛特。

" ['denvər] [peɪld] [ænd; ənd] [groʊn] .
" **Denver** **paled** **and** **groaned** **.**
" 丹佛 苍白 和 呻吟 .

丹佛脸色苍白，呻吟起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]['streɪndʒər] .
He **turned** **hopefully** **to** **the** **fat** **stranger** **.**
他 转向 希望 到 这 胖的 陌生人 .

他满怀希望地转向那个胖陌生人。

" [seɪ] , ['mɪstər] , [haʊ] ['meni] - [kæn; kən][juː; jʊ][juːz] ? "
" **Say** **,** **mister** **,** **how** **many** **moonpups** **can** **you** **use** **?** **"**
" 说 , 先生 , 如何 许多 - 能 你 使用 ? "

“先生，请问您最多能用多少只月犬？”

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [juːl] [sel] .
" **All** **of** **them** **,** **if** **you'll** **sell** **.**
" 全部 的 他们 , 如果 你会 卖 .

“如果你愿意卖的话，全部都卖。”

" [ðə; ði][mæn] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [saɪnd] , [blæŋk] [tʃek] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fɪld] [ɪn][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]
" **The** **man** **whipped** **out** **a** **signed** **,** **blank** **check** **,** **and** **quickly** **filled** **in** **astronomical**
" 这 男人 鞭打 出去 一个 签名 , 空白的 查看 , 和 迅速地 已填 在 天文
['fɪgjərz] .
figures **.**
数据 .

“那人掏出一张签了名的空白支票，迅速填上了天文数字般的数字。

['denvər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hwisld] , [ðen] ['daʊtɪd] [fɜːrst][hɪz; ɪz]['sænəti] , [ðen] [ðə; ði] [tʃek] .
Denver **looked** **at** **it** **,** **whistled** **,** **then** **doubted** **first** **his** **sanity** **,** **then** **the** **check** **.**
丹佛 看起来 在 它 , 吹口哨 , 然后 怀疑 第一的 他的 理智 , 然后 这 查看 .

丹佛看了看支票，吹了声口哨，然后先是怀疑自己的理智，然后又怀疑支票本身。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " ['denvər] ['mɝːmɝd] .
" **Take** **them** **,** **"** **Denver** **murmured** **.**
" 拿 他们 , " 丹佛 低声说道 .

“带走他们，”丹佛低声说道。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [ɔːr][ɔːl] [ðɪs] [i'væpəreits] [ɪn] [driːm] .
" **Take** **them** **,** **quick** **,** **before** **you** **change** **your** **mind** **,** **or** **all** **this** **evaporates** **in** **dream** **.**
" 拿 他们 , 快的 , 前 你 改变 你的 头脑 , 或者 全部 这 蒸发 在 梦 .

“快点，趁你还没改变主意，否则这一切都会在梦中消逝。”

" [ə; eɪ] ['muːnˌdɒg] [hæz; həz][noʊ] [nəːvs] .
" **A** **moondog** **has** **no** **nerves** **.**
" 一个 月狗 有 不 神经 .

“月狗没有神经。”

['tʃɑ:rli] — [ɔ:r] ['ʃɑ:rlət] — [hæd; həd] [nʌn] ,

Charley	—	or	Charlotte	—	had	none	,
查理	—	或者	夏洛特	—	有	没有任何	,

查莉——或者夏洛特——一个也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bru:d] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get][ɑ:n] [wət'evər] [pæst]

but	the	brood	of	moonpups	had	already	begun	to	get	on	whatever	passed
但	这	幼虫	的	-	有	已经	开始	到	得到	在	任何	通过了

[fɔ:r; fər] [nə:vs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [meɪk] - [ʌp] .

for	nerves	in	his	electronic	make	-	up	.
为了	神经	在	他的	电子的	制作	-	向上	.

但是，这群小家伙们已经开始对他的电子构造中那些所谓的神经系统产生反应了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['prɑ:dʒəni] .

He	was	glad	and	relieved	to	be	rid	of	his	numerous	progeny	.
他	曾是	高兴的	和	松了口气	到	是	摆脱	的	他的	很多的	后代	.

他很高兴也很轻松，终于摆脱了众多的子女。

[hi:; hi] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] , [ʃoʊd] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['denvər] ,

He	,	or	she	,	showed	passionate	and	embarrassing	affection	for	Denver	,
他	,	或者	她	,	显示	热情的	和	尴尬的	感情	为了	丹佛	,

他（或她）对丹佛表现出了热情而又令人尴尬的喜爱之情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dʒenərəsli] [ɪn'klu:dɪd][soʊ'leɪl]['mɑ:rtn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

and	even	generously	included	Soleil	Martin	in	the	display	.
和	甚至	慷慨地	包括	太阳	马丁	在	这	展示	.

甚至还慷慨地将索莱尔·马丁也纳入了展览之中。

['denvər] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [raʊnd] [ʌp]

Denver	stared	at	her	suddenly	while	she	helped	the	commission	agent	round	up
丹佛	凝视	在	她	突然	尽管	她	帮助	这	委员会	代理人	圆形的	向上

[hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [lu:t] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] .

his	radiant	loot	and	make	ready	for	the	return	to	town	.
他的	辐射状	抢劫	和	制作	准备好	为了	这	返回	到	镇	.

当她帮助佣金代理人收拾他闪闪发光的战利品，准备返回城镇时，丹佛突然盯着她看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

It	was	as	if	he	were	seeing	her	for	the	first	time	.
它	曾是	作为	如果	他	是	看到	她	为了	这	第一的	时间	.

就好像他是第一次见到她一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .

She	was	pretty	.
她	曾是	漂亮的	.

她很漂亮。

[nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Not	beautiful	,	of	course	.
不是	美丽的	,	的	课程	.

当然，并不美观。

[dʒʌst] ['prɪti] .

Just	pretty	.
只是	漂亮的	.

很漂亮。

[ænd; ənd][naɪs] .

And	nice	.
和	好的	.

而且很不错。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	remembered	that	he	was	carrying	her	picture	in	his	pocket	.
他	记得	那	他	曾是	携带	她	图片	在	他的	口袋	.

他想起自己口袋里装着她的照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɜːrθ] - [gɜːrl] .

She	was	even	an	Earth	-	girl	.
她	曾是	甚至	一个	地球	-	女孩	.

她甚至还是个地球女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [skers] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ['kɑːləniz] [æz; əz] [muːndɔgz] .

They	were	almost	as	scarce	in	the	moon	colonies	as	moondogs	.
他们	是	几乎	作为	稀少	在	这	月亮	殖民地	作为	月犬	.

在月球殖民地，它们几乎和月球犬一样稀少。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	here	,	"	he	said	.
"	看	这里	,	"	他	说	.

“看这里，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [naʊ] .

"	I	have	money	now	.
"	我	有	钱	现在	.

我现在有钱了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] ['prɑːspektɪŋ]

I	was	going	out	prospecting
我	曾是	去	出去	勘探

我当时正在外出寻找潜在客户。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][weɪt] .

but	it	can	wait	.
但	它	能	等待	.

但可以等等。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	kind	of	inherited	you	from	your	father	,	you	know	.
我	种类	的	遗传	你	从	你的	父亲	,	你	知道	.

某种程度上，你是我从你父亲那里继承来的，你知道吗?

[duː][juː; jʊ] [niːd] [doʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

Do	you	need	dough	or	something	?
做	你	需要	面团	或者	某物	?

你需要面团之类的东西吗?

" [soʊ'leɪl] [læft] .

"	Soleil	laughed	.
"	太阳	笑了	.

索莱尔笑了。

" [aɪ] [niːd] ['evriθɪŋ] .

"	I	need	everything	.
"	我	需要	一切	.

我需要所有东西。

[bʌt; bət][dəunt]['bɑːðər] .

But	don't	bother	.
但	不	打扰	.

但别费劲了。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [kleɪm][ɑːn][juː; jʊ] .

I	haven't	any	claim	on	you	.
我	还没有	任何	宣称	在	你	.

我对你没有任何要求。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːts] .

And	I	can	ride	back	to	the	city	with	Mr	.	Potts	.
和	我	能	骑	后退	到	这	城市	和	先生	.	波茨	.

我可以和波茨先生一起乘车回城里。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['betər] [bet] .

He	looks	like	a	better	bet	.
他	看起来	喜欢	一个	更好的	赌注	.

他看起来更靠谱。

[hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [sʌtʃ] [bɪg] [tʃeks] , [tuː] .

He	can	write	such	big	checks	,	too	.
他	能	写	这样的	大的	检查	,	也	.

他也能开出这么大的支票。

" ['denvər] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	Denver	made	a	face	of	disgust	.
"	丹佛	制成	一个	脸	的	厌恶	.

丹佛露出了厌恶的表情。

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə'laɪk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] .

"	All	women	are	alike	,	"	he	muttered	savagely	.
"	全部	女性	是	同样	,	"	他	低声说道	野蛮地	.

"所有女人都一样，"他恶狠狠地低语道。

" [goʊ][ɑːn] , [ðen] —

"	Go	on	,	then	—
"	去	在	,	然后	—

"那就继续吧——"

" [soʊ'leɪl] [fraund] .

"	Soleil	frowned	.
"	太阳	皱眉	.

索莱尔皱起了眉头。

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	say	it	.
"	不	说	它	.

别说了。

[dəunt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	even	think	it	.
不	甚至	思考	它	.

想都别想。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] .

I'm	not	going	anywhere	.
我是	不是	去	任何地方	.

我哪儿也不去。

[nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][goʊ] .

Not	till	you	go	.
不是	直到	你	去	.

等你走了以后再说。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][naɪs] .

I	just	wanted	you	to	ask	me	nice	.
我	只是	通缉	你	到	问	我	好的	.

我只是希望你能好好问我。

[aɪm] ['steɪɪŋ] .

I'm	staying	.
我是	入住	.

我留下来。

[aɪl] [goʊ] ['prɑ:spektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'll	go	prospecting	with	you	.
患病的	去	勘探	和	你	.

我跟你一起去寻找潜在客户。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .

I	like	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[dæd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['stʌdi] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] .

Dad	made	me	study	minerals	and	mining	.
爸爸	制成	我	学习	矿物	和	矿业	.

爸爸让我学习矿物和采矿。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [help] .

I	can	be	a	real	help	.
我	能	是	一个	真实的	帮助	.

我可以帮上大忙。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [tʃek] , [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['ri:əl] ['aʊtfɪt] .

With	that	big	check	,	we	can	get	a	real	outfit	.
和	那	大的	查看	,	我们	能	得到	一个	真实的	全套服装	.

有了那张大支票，我们就能买一套像样的衣服了。

" ['denvər] [stɑ:pt] ['dri:miŋ] .

"	Denver	stopped	dreaming	.
"	丹佛	停止	做梦	.

丹佛停止了做梦。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] [aʊt][ðer; ðər] .

"	But	you	don't	know	what	it's	like	out	there	.
"	但	你	不	知道	什么	它是	喜欢	出去	那里	.

但你不知道外面的世界是什么样的。

[dʒʌst] ['empti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd]['dezərt][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

Just	empty	miles	of	loneliness	and	heat	and	desert	and	mountains	of
只是	空的	英里	的	孤独	和	热	和	沙漠	和	山脉	的

[ber] [rɑ:k] .

bare	rock	.
裸	岩石	.

只有无垠的荒凉、酷热、沙漠和光秃秃的岩石山脉。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['kʌmfəts] .

Not	even	the	minimum	comforts	.
不是	甚至	这	最低限度	舒适	.

连最基本的舒适条件都没有。

[naɪts] [læst] [tu:] [ɜ:rθ] [wi:ks] .

Nights	last	two	Earth	weeks	.
夜晚	最后的	二	地球	周	.

夜晚持续两周（地球周）。

[ðɛəd] [dʒʌst][bi:; bi][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] .

There'd	just	be	you	and	me	and	Charlotte	.
那里	只是	是	你	和	我	和	夏洛特	.

就只有你、我和夏洛特了。

" [soʊ'leɪl] [smaɪld] ['fɑ:ndli] .

"	Soleil	smiled	fondly	.
"	太阳	微笑	深情地	.

索莱尔露出了温柔的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] ['lɪsnz] [gʊd] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] .
" It listens good , and might be fun .
" 它 听着 好的 , 和 可能 是 乐趣 .

“听起来不错，可能会很有趣。”

[aɪ] [laɪk] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
I like Charlotte and you .
我 喜欢 夏洛特 和 你 .

我喜欢夏洛特，也喜欢你。

[aɪm] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pɑːrtnər] .
I'm realistic and strong enough to be a genuine partner .
我是 实际的 和 强的 足够的 到 是 一个 真的 伙伴 .

我务实且足够坚强，能够成为一位真诚的伴侣。

" [tɑːd] ['denvər] [gɑːspt] .
" Tod Denver gasped .
" 托德 丹佛 倒吸一口气 .

托德·丹佛倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] — ['pɑːrtnər] !
" You sure know what you want — Partner !
" 你 当然 知道 什么 你 想 — 伙伴 !

“你很清楚自己想要什么——伙伴！”

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ə'lɔːŋ] .
" Now we'll have a married woman along .
" 现在 出色地 有 一个 已婚 女士 沿着 .

“现在我们队伍里会有一位已婚女士。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌʌnprə'tektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['muːnˌdɒg] —
I was worried about wandering around , unprotected , with a female moondog —
我 曾是 担心 关于 漫游 大约 , 未受保护 , 和 一个 女性 月狗 —

我担心带着一只雌性月犬四处游荡，没有防护措施——

" [soʊ'leɪl] [læft] .
" Soleil laughed .
" 太阳 笑了 .

索莱尔笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ʃɑːrlət] [niːdz] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] . "
" I think Charlotte needs a chaperone . "
" 我 思考 夏洛特 需求 一个 监护人 . "

我认为夏洛特需要一个监护人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神